

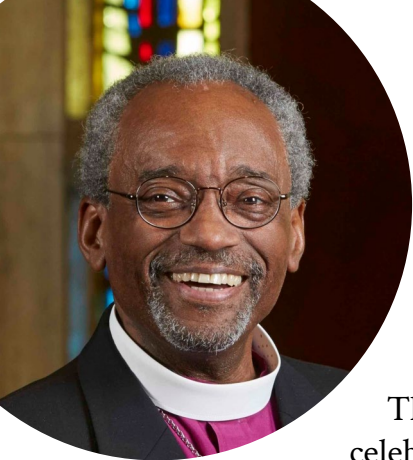


love.
ALWAYS.

**LOUISVILLE
KY '24**

WORSHIP BOOKLET
JUNE 23-28, 2024 • LOUISVILLE, KY





Beloved in Christ,

Grace and peace to you in the name of our Savior Jesus Christ. We eagerly rejoice in this opportunity as both Houses gather for corporate worship at this General Convention in 2024 in the beautiful state of Kentucky.

This triennial family reunion is a sacred time for us to come together, to celebrate our shared faith, and to discern the way forward as the Body of Christ.

The theme for this convention, “Together in Love,” speaks to the essence of who we are as a community of believers bound by the love of God.

We recognize the limited time available for worship planning, given staff transitions and other external factors. We appreciate the dedication and creativity each of you brings to this holy space. Our worship is the heartbeat of our convention, a time when we are drawn into the presence of God as one united family. In the spirit of togetherness, we encourage you to approach this worship experience with a sense of joy and collaboration, trusting in the Spirit’s guidance.

In the organic nature of our worship, we embrace the idea of an altar choir—a community of diverse voices and talents from all over the church coming together to offer praise and thanksgiving. Just as our church is a tapestry woven from different threads, so too is our worship a rich mosaic of voices, instruments, and expressions. Let the altar choir be a symbol of our unity in diversity, a reflection of the manifold grace of God and a sign of our flexibility and creativity in this ever-changing world.

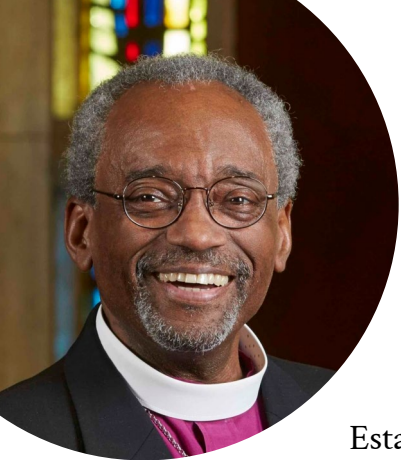
As we gather around God’s table, may we offer each other open-mindedness and forbearance, recognizing the beauty that emerges when we worship together in spirit and truth. Let love be the guiding force that shapes our worship, our deliberations, and our interactions during this sacred time.

The service is available as a PDF download on your devices and will be projected from the screens. The Book of Common Prayer is the primary source for this year’s General Convention Worship. Hymns and music are from authorized resources of The Episcopal Church, and other resources from around the globe.

We eagerly anticipate the blessings and transformations that will unfold as we worship God during our time together. May the Holy Spirit move among us, empowering us to live out the theme of our gathering—Together in Love.

Yours in Christ’s love,

The Most Rev. Michael Bruce Curry,
Presiding Bishop of the Episcopal Church



Amados en Cristo:

Gracia y paz a vosotros en el nombre de nuestro Salvador Jesucristo. Nos regocijamos con entusiasmo por esta oportunidad mientras ambas Cámaras se reúnen para el culto corporativo en esta Convención General de 2024 en el hermoso estado de Kentucky.

Esta reunión trienal de familia es ocasión sacra para reunirnos, celebrar nuestra fe compartida y discernir el camino a seguir como Cuerpo de Cristo. El tema de esta convención, «Juntos en Amor», habla de la esencia de quiénes somos como comunidad de creyentes unidos por el amor de Dios.

Reconocemos el tiempo limitado de que disponemos para la planificación del culto, dadas las transiciones del personal y otros factores externos. Agradecemos la dedicación y creatividad que cada uno de ustedes aporta a este espacio sagrado. Nuestra adoración es el latido del corazón de nuestra convención, un momento en el que somos atraídos a la presencia de Dios como una familia unida. En un espíritu de unión, los alentamos a abordar esta experiencia de adoración con un sentido de alegría y colaboración, confiando en la orientación del Espíritu.

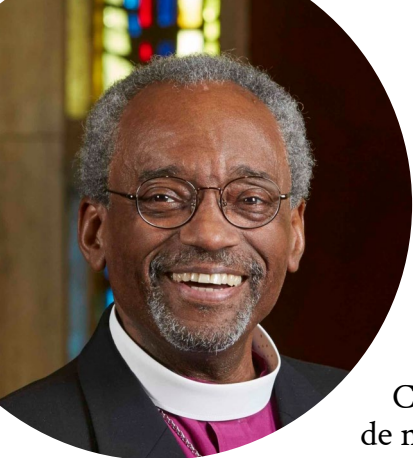
En la naturaleza orgánica de nuestro culto, abrazamos la idea de un coro de altar: una comunidad de diversas voces y talentos de toda la Iglesia que se une para ofrecer alabanza y acción de gracias. Así como nuestra Iglesia es un tapiz tejido con diferentes hilos, también nuestro culto es un rico mosaico de voces, instrumentos y expresiones. Que el coro del altar sea un símbolo de nuestra unidad en la diversidad, un reflejo de la multiforme gracia de Dios y un signo de nuestra flexibilidad y creatividad en este mundo en constante cambio.

Al reunirnos alrededor de la mesa de Dios, podemos ofrecernos unos a otros una mentalidad abierta y tolerante, reconociendo la belleza que emerge cuando adoramos juntos en espíritu y en verdad. Dejemos que el amor sea la fuerza guía que dé forma a nuestro culto, nuestras deliberaciones y nuestras interacciones durante este tiempo sagrado.

El oficio está disponible como descarga en PDF en vuestros dispositivos y se proyectará desde las pantallas. El Libro de Oración Común es la fuente principal para el culto de la Convención General de este año. Los himnos y la música provienen de materiales autorizados de la Iglesia Episcopal.

Anticipamos ansiosamente las bendiciones y transformaciones que tendrán lugar mientras adoramos a Dios durante el tiempo que pasemos juntos. Que el Espíritu Santo se mueva entre nosotros, capacitándonos para vivir el tema de nuestra reunión: Juntos en Amor.

De ustedes en el amor de Cristo,
Rvdmo. Michael Bruce Curry,
Obispo Primado de la Iglesia Episcopal



Bien-aimés en Christ,

Grâce et paix à vous, au nom de notre Sauveur Jésus-Christ. Nous nous réjouissons de cette opportunité, en ce moment où les deux Chambres se réunissent pour un culte collectif lors de la Convention générale de 2024, dans le magnifique État du Kentucky.

Cette réunion triennale de notre famille est un moment sacré qui nous permet de nous rassembler, de célébrer notre foi commune et de discerner la voie à suivre en tant que corps du Christ. Le thème de cette convention, « Ensemble dans l'amour », évoque l'essence de ce que nous sommes en tant que communauté de croyants liés par l'amour de Dieu.

Nous sommes conscients du peu de temps dont nous disposons pour planifier les cultes, compte tenu des changements de personnel et autres facteurs externes. Nous apprécions le dévouement et la créativité que chacun d'entre vous apporte à cet espace sacré. Notre culte est le pouls de notre convention, le moment où nous sommes attirés par la présence de Dieu en tant que famille unie. Dans cet esprit d'unité, nous vous encourageons à aborder cette expérience culturelle avec un sentiment de joie et de collaboration, en faisant confiance à l'Esprit pour vous guider.

De par la nature organique même de notre culte, nous accueillons l'idée d'un chœur d'autel - une communauté de voix et de talents divers provenant de toute l'église et se rassemblant pour offrir louange et action de grâces. Tout comme notre église est une tapisserie tissée de fils différents, notre culte est une riche mosaïque de voix, d'instruments et d'expressions. Que le chœur d'autel soit un symbole de notre unité dans la diversité, un reflet de la grâce multiple de Dieu et un signe de notre flexibilité et de notre créativité dans ce monde en constante évolution.

Alors que nous nous réunissons autour de la table de Dieu, puissions-nous nous offrir mutuellement l'ouverture d'esprit et la tolérance, en reconnaissant la beauté qui émerge lorsque nous adorons ensemble en esprit et en vérité. Que l'amour soit la force directrice qui façonne notre culte, nos délibérations et nos interactions pendant ce temps sacré.

Le service est disponible en téléchargement PDF sur vos appareils et sera projeté sur les écrans. Le Livre de la prière commune est la source principale du culte de la Convention générale de cette année. Les hymnes et la musique proviennent des ressources autorisées de l'Église épiscopale.

Nous attendons avec impatience les bénédictions et les transformations qui se produiront lorsque nous adorerons Dieu pendant le temps que nous passerons ensemble. Puisse le Saint-Esprit circuler parmi nous, nous donnant la force de vivre le thème de notre rassemblement - Ensemble dans l'amour.

Bien à vous dans l'amour du Christ,
Le très révérend Michael Bruce Curry,
évêque président de l'Église épiscopale



Dear Deputies, Bishops, and all God's people joining us for worship,

After an unusual period of merely four months of Convention Worship Planning, the time has arrived for us to be gathered. For those of you who have attended Convention in the past, you may cherish the memories of elaborated grand liturgies. For this Convention, for both practical and spiritual reasons we have chosen simplicity.

Worship is a sacred space where we come together as a community to encounter the presence of God, to offer our praises and petitions, and to be transformed by the power of the Holy Spirit. It is a time of divine encounter, where heaven touches earth and our hearts are drawn nearer to the heart of God.

It is our prayer that the liturgies created for this Convention nourish your souls and spirits and lead you closer to God and to each other.

We invite you to approach your Convention worship experience with a deep sense of humility and a willingness to be led by the movement of the Spirit.

Through those participating in leading, or supporting worship, we have striven to offer a glance of the beautiful mosaic of diversity that is present across our Church. Music is offered in various languages and traditions. The Holy Eucharist on Wednesday will be offered fully in Spanish. We have chosen liturgy from two primary sources, the Book of Common Prayer, and *Enriching our Worship*.

We invite you to open your hearts, lift up your arms and praise God, joyfully, with us!

Faithfully,

General Convention Worship Team

The Rev. Ricardo Bailey

Mr. Dent Davidson

Mr. Patrick Haizel

The Rev. Canon Ann Hallisey

Br. Luis Enrique Hernandez Rivas

The Very Rev. Miguelina Howell

The Rev. Molly James, PhD

The Rev. Lester V. Mackenzie

Ms. Fiona Nieman

The Rev. Mary Kate Rejouis

The Rt. Rev. Terry White



Queridos diputados, obispos y todo el pueblo de Dios que se une a nosotros para el culto:

Después de un período inusual de apenas cuatro meses de planificar el culto de la Convención, ha llegado el momento de reunirnos. Para aquellos de ustedes que han asistido a la Convención en el pasado, es posible que atesoren los recuerdos de las grandes liturgias elaboradas. Para esta convención, por razones tanto prácticas como espirituales, hemos elegido la simplicidad.

El culto es un espacio sacro donde nos reunimos como comunidad para encontrar la presencia de Dios, ofrecer nuestras alabanzas y peticiones y ser transformados por el poder del Espíritu Santo. Es un tiempo de encuentro divino, donde el cielo toca la tierra y nuestros corazones se acercan más al corazón de Dios.

Es nuestra oración que las liturgias creadas para esta Convención alimenten sus almas y espíritus y los acerquen más a Dios y a los demás.

Los invitamos a abordar su experiencia de culto en la Convención con un profundo sentido de humildad y la voluntad de dejarse guiar por el movimiento del Espíritu.

A través de aquellos que participan en la dirección del culto o en su respaldo al mismo, hemos logrado ofrecer una mirada al hermoso mosaico de diversidad que está presente en toda nuestra Iglesia. La música se ofrece en varios idiomas y tradiciones. La Sagrada Eucaristía del miércoles se celebrará completamente en español. Hemos elegido la liturgia de dos fuentes principales: el Libro de Oración Común y Enriching our Worship.

¡Les invitamos a abrir sus corazones, alzar los brazos y alabar a Dios, con alegría, con nosotros!

Cordialmente,

Equipo de Culto de la Convención General

Rdo. Ricardo Bailey

Sr. Dent Davidson

Sr. Patrick Haizel

Rda. Canga. Ann Hallisey

Hno. Luis Enrique Hernández Rivas

Muy Rda. Miguelina Howell

Rda. Dra. Molly James

Rdo. Lester V. Mackenzie

Sra. Fiona Nieman

Rda. Mary Kate Rejouis

Rvdmo. Terry White



Chers députés, évêques et tout le peuple de Dieu qui se joint à nous pour le culte,

Après une période inhabituelle de seulement quatre mois de planification des cultes de la Convention, le moment est venu de nous rassembler. Ceux d'entre vous qui ont participé à la Convention dans le passé gardent peut-être le souvenir de grandes liturgies élaborées. Pour cette Convention, nous avons choisi la simplicité pour des raisons à la fois pratiques et spirituelles.

Le culte est un espace sacré où nous nous réunissons en tant que communauté pour rencontrer la présence de Dieu, offrir nos louanges et nos requêtes, et être transformés par la puissance de l'Esprit Saint. C'est un moment de rencontre divine, où le ciel touche la terre et où nos cœurs se rapprochent du cœur de Dieu.

Nous prions pour que les liturgies créées pour cette Convention nourrissent vos âmes et vos esprits et vous rapprochent de Dieu et les uns des autres.

Nous vous invitons à aborder le culte de la Convention avec un profond sentiment d'humilité et la volonté de vous laisser guider par le mouvement de l'Esprit.

Grâce à ceux qui participent à l'animation ou au soutien du culte, nous nous sommes efforcés d'offrir un aperçu de la belle mosaïque de diversité qui est présente dans notre Église. La musique est proposée dans différentes langues et traditions. La Sainte Eucharistie du mercredi sera entièrement proposée en espagnol. Nous avons choisi la liturgie à partir de deux sources principales, le Livre de la prière commune et Enrichir notre culte.

Nous vous invitons à ouvrir vos cœurs, à lever les bras et à louer Dieu, joyeusement, avec nous !

Fidèlement,

Équipe de louange de la Convention générale

Le révérend Ricardo Bailey

M. Dent Davidson

M. Patrick Haizel

Le révérend chanoine Ann Hallisey

Fr. Luis Enrique Hernandez Rivas

La très révérende Miguelina Howell

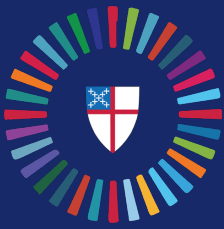
La Révérende Molly James, PhD

Le révérend Lester V. Mackenzie

Mme Fiona Nieman

La Révérende Mary Kate Rejouis

Le très révérend Terry White



SUNDAY, JUNE 23, 2024

THE HOLY EUCHARIST

The Fifth Sunday after Pentecost

FOR THE CITY OF LOUISVILLE

LAND ACKNOWLEDGMENT

We honor the land and Indigenous people on whose traditional territory the City of Louisville and the Diocese of Kentucky are located. We give thanks to the people who called the land home for thousands of years: the Adena, Cherokee, Chickasaw, Hopewell, Miami, Mosoplelea, Osage, Shawnee, and Yuchi. We further acknowledge all those whose territories interconnect us – all the indigenous peoples of the lands each of us gathered here today, call home. We make this land acknowledgment mindful of the traumatic history of systemic racism and oppression in the history of this nation and in the Church that we are only beginning to understand. We continue our commitment to learning, growing, and finding new ways forward, together, for meaningful, mutual healing.

RECONOCIMIENTO TERRITORIAL

Honramos la tierra y los pueblos indígenas en cuyo territorio tradicional se levantan la ciudad de Louisville y el diócesis de Kentucky . Damos gracias a las personas que llamaron patria a esta tierra durante miles de años: los pueblos Adena, Cherokee, Chickasaw, Hopewell, Miami, Mosoplelea, Osage, Shawnee, and Yuchi. Reconocemos además a todos aquellos cuyos territorios se interconectan con nosotros, todos los pueblos indígenas de cada lugar que los aquí reunidos llaman su hogar. Hacemos este reconocimiento territorial teniendo en cuenta la historia traumática del racismo y la opresión sistémicos en la historia de esta nación y en la Iglesia, que apenas estamos empezando a entender. Continuamos con nuestro compromiso de aprender, crecer y encontrar juntos un nuevo camino para lograr una recuperación mutua y significativa.

RECONNAISSANCE DES TERRES

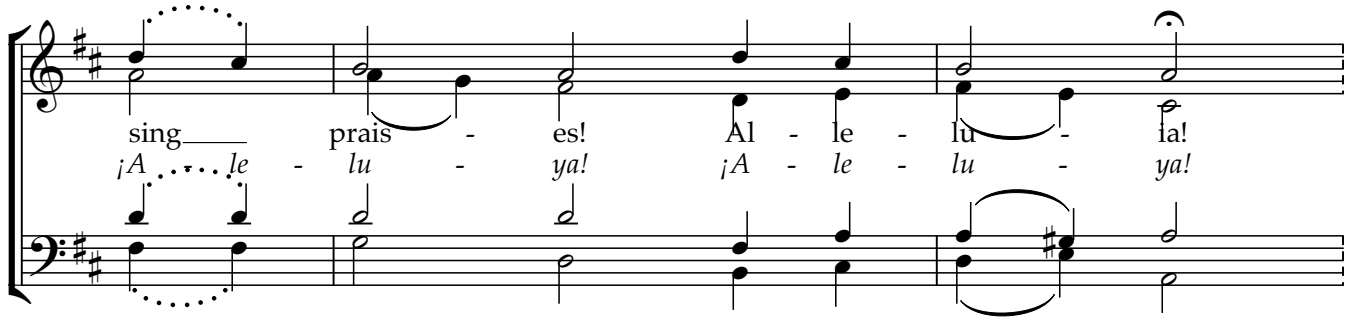
Nous honorons la terre et les peuples autochtones sur le territoire traditionnel desquels se trouvent la ville de Louisville et le diocèse du Kentucky. Nous remercions les peuples qui ont fait de cette terre leur foyer pendant des milliers d'années : les Adena, les Cherokee, les Chickasaw, les Hopewell, les Miami, les Mosoplelea, les Osage, les Shawnee et les Yuchi. Nous reconnaissons également tous ceux dont les territoires nous relient - tous les peuples indigènes des terres que chacun d'entre nous, rassemblé ici aujourd'hui, considère comme son foyer. Nous reconnaissons ces terres en gardant à l'esprit l'histoire traumatisante du racisme et de l'oppression systémiques dans l'histoire de cette nation et de l'Église, que nous commençons à peine à comprendre. Nous poursuivons notre engagement à apprendre, à grandir et à trouver de nouvelles voies, ensemble, pour une guérison mutuelle et significative.

GATHERING MUSIC

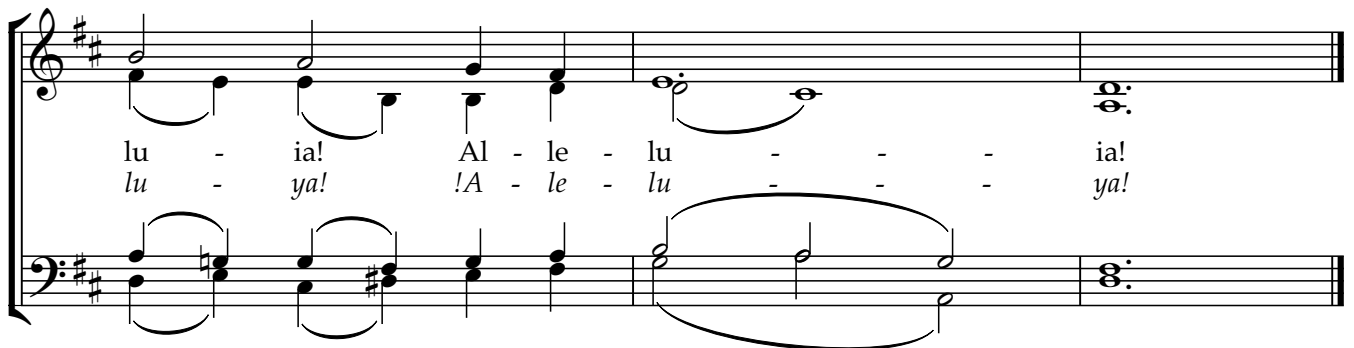
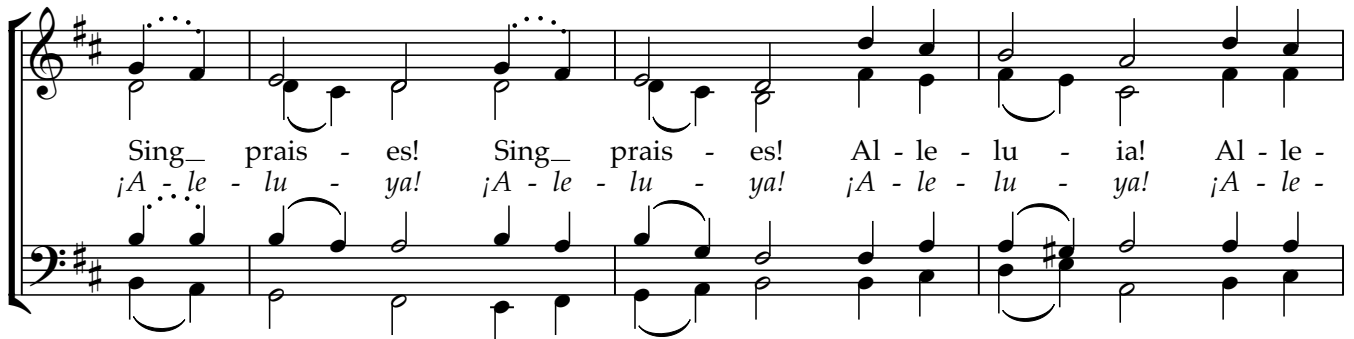
ALL CREATURES OF OUR GOD, SING PRAISE /
OH CRIATURAS DEL SEÑOR



1. All crea-tures of our God, sing praise, with thank-ful hearts your voic-es raise;
 1. Oh, cri - a - tu - ras del Se - ñor: Can - tad con me - lo - dio - sa voz:
 2. O rush-ing wind and breez-es soft, O clouds that ride the winds a - loft:
 2. Vien - to ve - loz, poo - ten - te a - lud; Nu - bes en cla - ro cie - lo a - zul:



O Broth-er Sun with gold-en beam, O Sis - ter Moon with sil - ver gleam!
 Ar - dien - te sol con tu ful - gor: O lu - na de sua - ve es - plen - dor!
 O ris - ing morn, in praise re - joi-ce, O lights of eve - ning, find a voice.
 Sua - ve, do - ra - do a - ma - ne - cer; Tu man - to, no - che al ex - ten - der:



3. O flowing water, pure and clear,
 make music for your Lord to hear.
 Sing praises! Alleluia!
 O fire so masterful and bright,
 providing us with warmth and light.
 Sing praises...

5. And everyone of tender heart,
 forgiving others, take your part.
 Sing praises! Alleluia!
 All you who pain and sorrow bear,
 Praise God and cast on him your care.
 Sing praises...

4. Dear mother earth, who day by day
 unfold rich blessings on our way,
 Sing praises! Alleluia!
 The flow'rs and fruits that in you grow,
 Let them God's glory also show.
 Sing praises...

6. Let all things their Creator bless,
 And worship God in humbleness.
 Sing praises! Alleluia!
 Praise God the Father, God the Son,
 And God the Spirit, Three in One!
 Sing praises...

OPENING ACCLAMATION

CELEBRANT Blessed be God: most holy, glorious, and undivided Trinity.

PEOPLE **And blessed be God's reign, now and forever. Amen**

COLLECT FOR PURITY

PEOPLE **Almighty God, to you all hearts are open, all desires known, and from you no secrets are hid: Cleanse the thoughts of our hearts by the inspiration of your Holy Spirit, that we may perfectly love you, and worthily magnify your holy Name; through Christ our Lord. Amen.**

GLORIA

Glo - ry to God in the high - est, _____ and
 peace to God's peo - ple on earth. _____ Lord God, heav'n - ly King, al - migh - ty God and
 Fa - ther, _____ we wor - ship you, we give you thanks, we praise you for your glo - ry. _____
 Lord Je - sus Christ, _____ on - ly Son of the Fa - ther, _____ Lord God, Lamb of God, you take a -

way the sin of the world; have mercy on us; you are seated at the right hand of the

Fa- ther: re-ceive our prayer. For you a-lone are the Ho-ly One, you a-

lone are the Lord, you a-lone are the Most High, Je-sus Christ, with the

Ho-ly Spir-it, in the glo-ry of God the Fa-ther. A-men.

THE COLLECT

CELEBRANT The Lord be with you.

PEOPLE **And also with you.**

CELEBRANT Let us pray.

O Lord, make us have perpetual love and reverence for your holy Name, for you never fail to help and govern those whom you have set upon the sure foundation of your loving-kindness; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. **Amen.**

Please be seated for the reading of Holy Scripture.

FIRST LESSON

1 Samuel 17:57-18:5, 10-16

A reading from the First Book of Samuel.

On David's return from killing the Philistine, Abner took him and brought him before Saul, with the head of the Philistine in his hand. Saul said to him, "Whose son are you, young man?" And David answered, "I am the son of your servant Jesse the Bethlehemite." When David had finished speaking to Saul, the soul of Jonathan was bound to the soul of David, and Jonathan loved him as his own soul. Saul took him that day and would not let him return to his father's house. Then Jonathan made a covenant with David, because he loved him as his own soul. Jonathan stripped himself of the robe that he was wearing, and gave it to David, and his armor, and even his sword and his bow and his belt. David went out and was successful wherever Saul sent him; as a result, Saul set him over the army. And all the people, even the servants of Saul, approved. The next day an evil spirit from God rushed

upon Saul, and he raved within his house, while David was playing the lyre, as he did day by day. Saul had his spear in his hand; and Saul threw the spear, for he thought, “I will pin David to the wall.” But David eluded him twice. Saul was afraid of David, because the LORD was with him but had departed from Saul. So Saul removed him from his presence, and made him a commander of a thousand; and David marched out and came in, leading the army. David had success in all his undertakings; for the LORD was with him. When Saul saw that he had great success, he stood in awe of him. But all Israel and Judah loved David; for it was he who marched out and came in leading them.

LECTOR Hear what the Spirit is saying to God’s people.

PEOPLE **Thanks be to God.**

PSALM 133

Antiphon/Estribillo sung by all. The Choir sings the verses.

Estribillo



¡Mi - ren qué bue - no, qué bue - no es!

Words: Pablo Sosa (b. 1933) Copyright 1972 GIA Publications, Inc.
 Music: MIREN QUÉ BUENO, Pablo Sosa (b. 1933) Copyright 1972 GIA Publications, Inc.
 Used by permission.

Tr. Behold and wonder how good it is!

1. How good it is when brothers dwell in peace with one another.
 It is like precious oil when running fresh on Aaron’s beard. **Antiphon/ Estribillo**
2. How good it is when sisters dwell in peace with one another.
 fresh like the morning dew that falls on Zion’s holy hill. **Antiphon/ Estribillo**
3. How good it is when all earth’s people dwell together:
 there is where God will pour the blessing, life for evermore. **Antiphon/ Estribillo**

SECOND LESSON

2 Corinthians 6:1-13

A reading from the Second Letter to Corinthians.

As we work together with Christ, we urge you also not to accept the grace of God in vain. For he says, “At an acceptable time I have listened to you, and on a day of salvation I have helped you.” See, now is the acceptable time; see, now is the day of salvation! We are putting no obstacle in anyone’s way, so that no fault may be found with our ministry, but as servants of God we have commended ourselves in every way: through great endurance, in afflictions, hardships, calamities, beatings, imprisonments, riots, labors, sleepless nights, hunger; by

purity, knowledge, patience, kindness, holiness of spirit, genuine love, truthful speech, and the power of God; with the weapons of righteousness for the right hand and for the left; in honor and dishonor, in ill repute and good repute. We are treated as impostors, and yet are true; as unknown, and yet are well known; as dying, and see-- we are alive; as punished, and yet not killed; as sorrowful, yet always rejoicing; as poor, yet making many rich; as having nothing, and yet possessing everything. We have spoken frankly to you Corinthians; our heart is wide open to you. There is no restriction in our affections, but only in yours. In return-- I speak as to children-- open wide your hearts also.

LECTOR Hear what the Spirit is saying to God's people.

PEOPLE **Thanks be to God.**

HYMN

¿QUIÉN ES ESE QUE CAMINA EN LAS AGUAS?

1. ¿Quién es e - se que ca - mi - na en las a - guas?
 2. ¿Quién es e - se que los la - res o - be - de - cen?
 3. ¿Quién es e - se que a no - so - tros ha lle - ga - do?

¿Quién es e - se que a los sor - dos ha - ce o - ír?
 ¿Quién es e - se que a los mu - dos ha - ce ha - blar?
 ¿Quién es e - se, Sal - va - dor y Re - den - tor?

¿Quién es e - se que a los muer - tos re - su - ci - ta?
 ¿Quién es e - se que da paz al al - ma he - ri - da
 ¿Quién es e - se que su Es - pí - ri - tu nos de - ja

¿Quién es e - se que so nom - bre quie - ro o - ír?
 Y pe - ca - dos con su muer - te per - do - nó?
 Y trans - for - ma nues - tra vi - da con su a - mor?

Es Je - sús, es Je - sús, Dios y hom - bre que nos

1. guí - a con su luz. 2. Es Je luz.

Translation:

Who is this who calms our fears and walks on water?
Who is this who frees the deaf to hear his word?
Who is this who raises up the dead to new life?
Who is this whose name is gladness in our ears?
Jesus Christ, Son of God, born of woman: Light to guide us on our way.

Who is this who makes the raging seas obey him?
Who is this who loosens tongues to sing Gods praise?
Who is this who offers wounded hearts his comfort
And whose death brings healing pardon for our sins?
Jesus Christ, Son of God, born of woman: Light to guide us on our way.

Who is this who comes to be the world's salvation?
Who is this who ransoms humankind from sin?
Who is this who sends the Spirit to unite us,
And who changes hardened hearts with holy love?
Jesus Christ, Son of God, born of woman: Light to guide us on our way.

Traditional; tr. Por Ronald F. Krisman, © 2005, GIA Publications, Inc.
Reprinted with permission, OneLicense

THE HOLY GOSPEL

Mark 4:35-41

DEACON The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to Mark.

PEOPLE **Glory to you, Lord Christ.**

When evening had come, Jesus said to his disciples, "Let us go across to the other side." And leaving the crowd behind, they took him with them in the boat, just as he was. Other boats were with him. A great windstorm arose, and the waves beat into the boat, so that the boat was already being swamped. But he was in the stern, asleep on the cushion; and they woke him up and said to him, "Teacher, do you not care that we are perishing?" He woke up and rebuked the wind, and said to the sea, "Peace! Be still!" Then the wind ceased, and there was a dead calm. He said to them, "Why are you afraid? Have you still no faith?" And they were filled with great awe and said to one another, "Who then is this, that even the wind and the sea obey him?"

DEACON The Gospel of the Lord.

PEOPLE **Praise to you, Lord Christ.**

THE SERMON

Following the Sermon, the Celebrant stands. Please stand as you are able.

THE NICENE CREED

**We believe in one God,
the Father, the Almighty,
maker of heaven and earth,
of all that is, seen and unseen.**

**We believe in one Lord, Jesus Christ,
the only Son of God,
eternally begotten of the Father,
God from God, Light from Light,
true God from true God,
begotten, not made,
of one Being with the Father.
Through him all things were made.
For us and for our salvation
he came down from heaven:
by the power of the Holy Spirit
he became incarnate from the Virgin Mary,
and was made man.
For our sake he was crucified under Pontius Pilate;
he suffered death and was buried.
On the third day he rose again
in accordance with the Scriptures;
he ascended into heaven
and is seated at the right hand of the Father.
He will come again in glory to judge the living
and the dead,
and his kingdom will have no end.**

**We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life,
who proceeds from the Father and the Son.
With the Father and the Son he is worshiped
and glorified.
He has spoken through the Prophets.
We believe in one holy catholic and apostolic Church.
We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins.
We look for the resurrection of the dead,
and the life of the world to come. Amen.**

PRAYERS OF THE PEOPLE

Written by The Rt. Rev. GERALYN WOLF

Knit together through the waters of baptism, and set upon the sure foundation of Jesus' loving kindness, let us lift our voices in prayer as we respond to each petition by saying, Hear us, O holy One.

+ In thanksgiving for this community of faith as we gather in General Convention, may we seek the Divine Will for our Church, through the gift of God's Word, the legacy of our spiritual ancestors, and the variety of voices in our present age; **Hear us, O holy One.**

+ For the sweet and pleasant fragrance of peace that it may permeate our earthly home, healing the fears and resentments that lead to conflict between nations, and mending the discord that dwells within our own hearts, that the promises of God's kingdom may flourish in our time; **Hear us, O holy One.**

+ For those who exercise authority, that they may relinquish the swords of greed, power, and prestige, and accept the grace of God in whom true riches are to be found; **Hear us, O holy One.**

+ For fearlessness in the face of adversity, faithfulness amidst the rough winds of life, love when heartache fills the soul, and after the storm, the gift of rejoicing in Christ, in whom we possess everything; **Hear us, O holy One.**

+ In thanksgiving for the gracious and loving leadership of Michael Curry, and for those who have offered themselves to serve as our next Presiding Bishop, may we honor their courage and ministry, and assure them of our gratitude for their willingness to guide our Church during times of exceptional change and challenges; **Hear us, O holy One.**

+ For the forgiveness of offenses—our pride and self-sufficiency, and our contempt for those who disagree with us—that we may be set free from the bondage of our sins and live in the perfect liberty of God's grace and pardon; **Hear us, O holy One.**

+ For those who have died (especially....), may they rest in the fellowship of the saints, in whose company we may one day reside; **Hear us, O holy One.**

In the knowledge that Jesus cares deeply for us and for all creation, we continue our prayers in silence.

The celebrant adds a concluding collect.

THE CONFESSION OF SIN

DEACON Let us confess our sins against God and our neighbor.

MINISTER
& PEOPLE **Most merciful God, we confess that we have sinned against you in thought, word, and deed, by what we have done, and by what we have left undone. We have not loved you with our whole heart; we have not loved our neighbors as ourselves. We are truly sorry and we humbly repent. For the sake of your Son Jesus Christ, have mercy on us and forgive us; that we may delight in your will, and walk in your ways, to the glory of your Name. Amen.**

The Celebrant stands and says

Almighty God have mercy on you, forgive you all your sins through the grace of Jesus Christ, strengthen you in all goodness, and by the power of the Holy Spirit keep you in eternal life.

PEOPLE **Amen.**

THE PEACE

CELEBRANT The peace of the Lord be always with you.

PEOPLE **And also with you.**

OFFERTORY SENTENCE

*Walk in love, as Christ loved us and gave himself for us, an offering and sacrifice to God.
Ephesians 5:2*



Help support the Lead with Love Campaign. Scan the QR code to make a donation. Your financial contribution is greatly appreciated.

Or, you may also give by texting LEADWLOVE to 41444.

OFFERTORY HYMN

ETERNAL FATHER, STRONG TO SAVE

1 E - ter - nal Fa - ther, strong to save, whose arm hath bound the
 2 O Christ, whose voice the wa - ters heard and hushed their ra - ging
 3 Most Ho - ly Spi - rit, who didst brood up - on the cha - os
 4 O Trin - i - ty of love and power, thy chil - dren shield in

rest - less wave, who bidd'st the might - y o - cean deep its
 at thy word, who walk - edst on the foam - ing deep, and
 dark and rude, and bid its an - gry tu - mult cease, and
 dan - ger's hour; from rock and tem - pest, fire and foe, pro -

own ap - point - ed lim - its keep: O hear us when we
 calm a - mid its rage didst sleep: O hear us when we
 give, for wild con - fu - sion, peace; O hear us when we
 tect them where - so - e'er they go; thus ev - er - more shall

cry to thee for those in per - il on the sea.
 cry to thee for those in per - il on the sea.
 cry to thee for those in per - il on the sea.
 rise to thee glad hymns of praise from land and sea.

Words: William Whiting (1825-1888), alt. Music MELITA, John Bacchus Dykes (1823-1876)

THE GREAT THANKSGIVING

EUCCHARISTIC PRAYER (EXPANSIVE LANGUAGE)

CELEBRANT God be with you.

PEOPLE **And also with you.**

CELEBRANT Lift up your hearts.

PEOPLE **We lift them to the Lord.**

CELEBRANT Let us give thanks to the Lord our God.

PEOPLE **It is right to give our thanks and praise.**

CELEBRANT It is right, and a good and joyful thing, always and everywhere to give thanks to you, Almighty God, Creator of heaven and earth.

For you are the source of light and life, you made us in your image, and called us to new life in Jesus Christ our Lord.

Therefore we praise you, joining our voices with Angels and Archangels and with all the company of heaven, who for ever sing this hymn to proclaim the glory of your Name:

SANTO



San-to, San-to, San-to, San-to es el Se-ñor. Dios del u-ni-ver-so, san-to es el Se-ñor.
Ho-ly, Ho-ly, Ho-ly, Ho-ly is the Lord. Ho-ly, Ho-ly, Ho-ly, God of power and might.



Lle-nos es-tán el cie-lo y la tie-rra de tu glo-ria. San-to, San-to, San-to, san-to es el Se-ñor. Ho
Hea-ven and earth are full, full of your glo-ry. Ho-ly, Ho-ly, Ho-ly, ho-ly is the Lord. Ho



sa-na en las al-tu-ras, ho-sa-na en las al-tu-ras, ho-
san-na in the high-est, ho-san-na in the high-est, ho-



sa-na en las al-tu-ras. San-to es el Se-ñor.
san-na in the high-est, Ho-ly is the Lord.



San-to, San-to, San-to San-to es el Se-ñor. San-to, San-to, San-to, Dios del u-ni-ver-so. Bed
Ho-ly, Ho-ly, Ho-ly, Ho-ly is the Lord. Ho-ly, Ho-ly Ho-ly, God of power and might.

di - to es_ Él que vie - ne en_ el nom - bre del Se - ñor. Ben -
 Blessed is the One who comes in_ the name_ of the Lord._____

D.S. al Fine

di - to es_ Él que vie - ne en_ el nom - bre_ del Se - ñor. Ho
 Blessed is the One who comes in_ the name_____ of the Lord. Ho

Copyright 2019, Ellis Montes

CELEBRANT We give thanks to you, O God, for the goodness and love which you have made known to us in creation; in the calling of Israel to be your people; in your Word spoken through the prophets; and above all in Jesus Christ, the Word made flesh. For in these last days you sent Jesus to be incarnate from the Virgin Mary, to be the Savior and Redeemer of the world. In Christ, you have delivered us from evil, and made us worthy to stand before you. In Christ, you have brought us out of error into truth, out of sin into righteousness, out of death into life.

On the night before he died for us, our Savior Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me.

"After supper Jesus took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Therefore, according to his command, O Father,

PEOPLE **We remember Christ's death,**
We proclaim Christ's resurrection,
We await Christ's coming in glory;

CELEBRANT And we offer our sacrifice of praise and thanksgiving to you, O Savior of all; presenting to you, from your creation, this bread and this wine.

We pray you, gracious God, to send your Holy Spirit upon these gifts that they may be the Sacrament of the Body of Christ and his Blood of the new Covenant. Unite us in the sacrifice of Jesus Christ, through whom we are acceptable to you, being sanctified by the Holy Spirit. In the fullness of time, put all things in subjection under your Christ, and bring us to that heavenly country where, with all your saints, we may enter the everlasting heritage of

your children; through Jesus Christ our Savior, the firstborn of all creation, the head of the Church, and the author of our salvation.

By Christ, and with Christ, and in Christ, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty God, now and forever.

PEOPLE **Amen.**

THE LORD'S PRAYER

CELEBRANT And now, as our Savior Christ has taught us, we are bold to pray

ALL **Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy Name,
thy kingdom come, thy will be done,
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
And forgive us our trespasses,
as we forgive those who trespass against us.
And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.
For thine is the kingdom,
and the power and the glory,
for ever and ever.
Amen.**

THE BREAKING OF THE BREAD

CELEBRANT Alleluia! Christ our Passover is sacrificed for us;

PEOPLE **Therefore let us keep the feast. Alleluia!**

CELEBRANT The Gifts of God for the people of God. Take them in remembrance that Christ died for you, and feed on him in your hearts by faith, with thanksgiving.

All of the elements for Holy Communion are gluten free. Please go to a communion station near to where you are seated. If you prefer to receive by intinction, choose ministers who are holding ceramic vessels.

Please allow the ministers to intinct for you.

We are deeply grateful to CM Almy for gifting the communion wafers to General Convention.

MUSIC AT COMMUNION

LONELY THE BOAT



1. Lone - ly the boat, sail-ing at sea, tossed on a cold-storm-y night;___
 2. Strong winds a - rose in all their rage, toss - ing the ti - ny lone boat;___
 3. Trem - bling with fear, deep in de - spair, look - ing for help all a - round,___
 4. "Plead - ing for your mer - cy, O Lord, ev - en a sin - ner like me;___
 5. "Storms in our lives, cru - el and cold, sure - ly will a - rise a - gain,___



cru - el the sea which seemed so wide, with___ waves so high.____
 waves billow-ing high, toss - ing the boat, lost___ and a - float.____
 the sai - lor saw light from a - bove. "Help___ can be found;____
 com - mand, O Lord, calm to the sea, as in Gal - i - lee!____
 threat - en - ing lives, threat - en - ing us on___ life's wild sea.____



This sin - gle ship sailed the deep sea, straight in - to the gale;____
 The sail - or stood all___ a - lone, won - dering what to do;____
 my God is here in my small boat, stand - ing by my side;____
 Please save my life from all dan - ger; grant a peace - ful life;____
 Pow'r - ful and great, God's hand is there, firm - ly in con - trol.____



O Lord, great is the per - il, dan - gers to all as - sail.____
 O Lord, so help - less was he, won - der - ing what to do.____
 O I trust in the Sav - ior, now in my life a - bid.____
 O please be mer - ci - ful, Lord, in times of calm and strife.____
 O Lord, calm peace comes from you, peace comes to my lone soul.____

Words: Helen Kim; trans. Hae Jong Kim; para. Linda and Doug Sugano
 versed by Hope Omachi-Kawashima, 1987
 Music: Dong Hoon Lee, 1967 Copyright: United Methodist Publishing House

CALM TO THE WAVES

The musical score is written in G major (one sharp) and 4/4 time. It consists of two systems of music. Each system has a vocal line and a piano accompaniment line. The lyrics are: "Calm to the waves. Calm to the wind. Je - sus whis - pers, 'peace, be still.'" and "Balm to our hearts. Fears at an end. In still - ness, hear his voice." The piano accompaniment features a steady bass line and chords that support the vocal melody. The first system ends with a repeat sign, and the second system ends with a final double bar line.

Calm to the waves. Calm to the wind. Je - sus whis - pers, "peace, be still."

Balm to our hearts. Fears at an end. In still - ness, hear his voice.

Words: Mary Louise Bringle © GIA Publications, Inc.
Music: Thomas Pavlechko, © Selah Publishing.
Used by permission

PRECIOUS LORD, TAKE MY HAND



1. Pre - cious Lord, take my hand, Lead me on, _____ let me stand, _____
 1. Oh Se - ñor, guí - a me. Ten mi ma - no _____ y mi fe. _____
 2. When my way grows drear, Pre-cious Lord, _____ lin - ger near, _____
 2. Oh Se - ñor, que - da a - trás, Cuan - do pier - do _____ el com - pás, _____
 3. When the dark - ness ap - pears And the night _____ draws near, _____
 3. Al a - pa - re - cer El a - no - che - cer, _____



I am tired, I am weak, I am worn. _____ Through the
 A - go - ta - do y dé - bil es - toy. _____ Por la
 When my life is _____ al - most _____ gone, _____ Hear my
 Y mi vi - da _____ ya se _____ va. _____ O - ye al
 And the day is _____ past and _____ gone, _____ At the
 cuan - do el dí - a _____ se mu - rió, _____ En el



storm, through the night, Lead me on _____ to the light. _____
 no - che es - tás, A la luz _____ me guia - rás. _____
 cry, hear my call, Hold my hand _____ lest I fall. _____
 llan - to en mi ser. Ten mi ma - no _____ al ca - er. _____
 riv - er I stand, Guide my feet, _____ Hold my hand. _____
 rí - o al cru - zar, Sé mi guí - a _____ sin _____ par. _____



Take my hand, pre-cious Lord, _____ lead me home. _____
 Ten mi ma - no a tu ho - gar _____ llé - va - me. _____

Words & Music: Thomas A. Dorsey (1899-1993) Used by permission, OneLicense

PRAYER AFTER COMMUNION

PEOPLE **Almighty and everliving God, we thank you for feeding us with the spiritual food of the most precious Body and Blood of your Son our Savior Jesus Christ; and for assuring us in these holy mysteries that we are living members of the Body of your Son, and heirs of your eternal kingdom. And now, Father, send us out to do the work you have given us to do, to love and serve you as faithful witnesses of Christ our Lord. To him, to you, and to the Holy Spirit, be honor and glory, now and for ever. Amen.**

THE BLESSING

CLOSING HYMN

AMAZING GRACE! HOW SWEET THE SOUND



1 A - maz - ing_ grace! how sweet the sound, that saved a__ wretch like me!____
2 'Twas grace that taught my heart to fear, and grace my_ fears re - lieved;____
3 The Lord has_ prom - ised good to me, his word my_ hope se - cures;____
4 Through man - y__ dan - gers, toils, and snares, I have al - rea - dy come;____
5 When we've been there ten thou - sand years, bright shin - ing_ as the sun,____



I once__ was_ lost but now__ am_ found, was blind but now I see.____
how pre - cious did that grace__ ap - pear the hour I__ first be - lieved!____
he will__ my_ shield and por - tion be as long as__ life en - dures.____
'tis grace__ that brought me safe__ thus far, and grace will lead me home.____
we've no__ less_ days to sing__ God's praise than when we'd first be - gun.____

Words: John Newton (1725-1807), alt.; st. 5 from *A Collection of Sacred Ballads*, 1790; compiled by Richard Broaddus and Andrew Broaddus
Music: *New Britain*, from *Virginia Harmony*, 1831; adapt. att. Edwin Othello Excell (1851-1921)

THE DISMISSAL

CELEBRANT Let us go forth in the name of Christ.

PEOPLE **Thanks be to God.**





DOMINGO, 23 DE JUNIO DE 2024

LA SANTA EUCARISTÍA

HIMNO DE ENTRADA

ALL CREATURES OF OUR GOD, SING PRAISE /
OH CRIATURAS DEL SEÑOR



1. All crea-tures of our God, singpraise, with thank-ful hearts your voic-es raise;
1. Oh, cri - a - tu - ras del Se - ñor: Can - tad con me - lo - dio - sa voz:
2. O rush - ing wind and breez - es soft, O clouds that ride the winds a - loft:
2. Vien - to ve - loz, poo - ten - te a - lud; Nu - bes en cla - ro cie - lo a - zul:

sing prais - es! Al - le - lu - ia!
¡A - le - lu - ya! ¡A - le - lu - ya!



O Broth-er Sun with gold-en beam, O Sis-ter Moon with sil-ver gleam!
Ar - dien - te sol con tu ful - gor: O lu - na de sua - ve es - plen - dor!
O ris - ing morn, in praise re - joice, O lights of eve - ning, find a voice.
Sua - ve, do - ra - do a - ma - ne - cer; Tu man - to, no - che al ex - ten - der:

Sing prais - es! Sing prais - es! Al - le - lu - ia! Al - le -
¡A - le - lu - ya! ¡A - le - lu - ya! ¡A - le - lu - ya! ¡A - le -

lu - ia! Al - le - lu - ia!
lu - ya! ¡A - le - lu - ya!

3. O fuentes de agua de cristal:
O vuestro Creador cantad,
¡Aleluya! ¡Aleluya!
O fuego eleva tu loor,
Tú que nos das luz y calor:
¡Aleluya! ...

4. Pródiga tierra maternal
Que brindas frutos sin cesar:
¡Aleluya! ¡Aleluya!
Rica cosecha, bella flor,
Glorificad al Creador:
¡Aleluya! ...

5. Pueblote de tierno corazón,
Que pas buscáis, y dais amaor:
¡Aleluya! ¡Aleluya!
Pues, si sufrís de pena cruel,
Vuestro dolor confiadle a él:
¡Aleluya! ...

6. Con gratitud y con amor
Cante la entera creación,
¡Aleluya! ¡Aleluya!
Al Padre, al Hijo Redentor,
Yal Eternal Consolador:
¡Aleluya! ...

ACLAMACIÓN

CELEBRANTE Bendito sea Dios: la más santa, gloriosa e indivisa Trinidad.

PUEBLO **Y bendito sea el reinado de Dios, ahora y por siempre. Amén.**

PUEBLO **Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. Amén.**

GLORIA

Glo - ry to God in the high - est, _____ and
peace to God's peo-ple on earth. _____ Lord God, heav'n - ly King, al - migh - ty God and
Fa - ther, _____ we wor - ship you, we give you thanks, we praise you for _____ your glo - ry. _____
Lord Je - sus Christ, _____ on - ly Son of the Fa - ther, _____ Lord God, Lamb of God, you take a -

way the sin of the world; have mercy on us; you are seated at the right hand of the

Fa- ther: re-ceive our prayer. For you a-lone are the Ho-ly One, you a-

lone are the Lord, you a-lone are the Most High, Je-sus Christ, with the

Ho-ly Spir-it, in the glo-ry of God the Fa-ther. A-men.

LA COLECTA

CELEBRANTE Dios sea con ustedes

PUEBLO **Y con tu espíritu.**

CELEBRANTE Oremos.

Haznos tener siempre, buen Señor, amor y reverencia por tu santo nombre, pues nunca fallas en guiar y en ayudar a quienes has fijado firmemente sobre el cimiento de tu amor y tu ternura; por Jesucristo nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre. **Amen.**

Favor de sentarse para la lectura de las Sagradas Escrituras.

PRIMERA LECCIÓN

1 Samuel 17:57-18:5, 10-16

Por lo tanto, cuando David volvía de matar al filisteo, trayendo aún su cabeza en la mano, Abner lo tomó y lo llevó ante Saúl, quien le preguntó: —Dime, muchacho, ¿de quién eres hijo? David respondió:—Soy hijo de Jesé, el de Belén, servidor de Su Majestad. Después que David terminó de hablar con Saúl, Jonatán se hizo muy amigo de David, y llegó a quererlo como a sí mismo. Saúl, por su parte, aquel mismo día lo tomó a su servicio y no lo dejó volver a casa de su padre. Y Jonatán y David se juraron eterna amistad, porque Jonatán quería a David como a sí mismo. Además, Jonatán se quitó la capa y la túnica que llevaba puestas, y se las dio a David, junto con su espada, su arco y su cinturón. Tanta capacidad demostró David para cumplir con todo lo que Saúl le ordenaba hacer, que Saúl lo puso al mando de hombres de guerra. Esto agradó a todo el ejército y a los oficiales de Saúl.

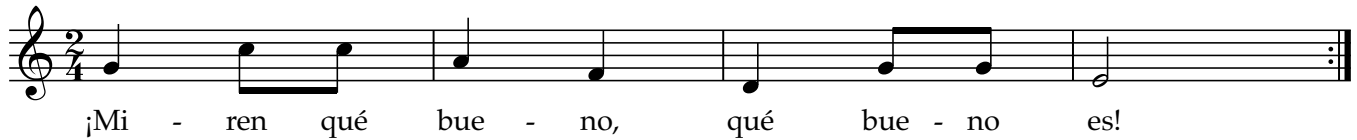
LECTOR Lo que el Espíritu le dice al pueblo de Dios.

PUEBLO **Demos gracias a Dios**

PSALM 133

Antiphon/Estribillo sung by all. The Choir sings the verses.

Estribillo



Words: Pablo Sosa (b. 1933) Copyright 1972 GIA Publications, Inc.
Music: MIREN QUÉ BUENO, Pablo Sosa (b. 1933) Copyright 1972 GIA Publications, Inc.
Used by permission.

Tr. Behold and wonder how good it is!

1. How good it is when brothers dwell in peace with one another.
It is like precious oil when running fresh on Aaron's beard. **Antiphon/ Estribillo**
2. How good it is when sisters dwell in peace with one another.
fresh like the morning dew that falls on Zion's holy hill. **Antiphon/ Estribillo**
3. How good it is when all earth's people dwell together:
there is where God will pour the blessing, life for evermore. **Antiphon/ Estribillo**

SEGUNDA LECCIÓN

2 Corintios 6:1-13

Ahora pues, como colaboradores en la obra de Dios, les rogamos a ustedes que no desaprovechen la bondad que Dios les ha mostrado. Porque él dice en las Escrituras: «En el momento oportuno te escuché; en el día de la salvación te ayudé.» Y ahora es el momento oportuno. ¡Ahora es el día de la salvación! En nada damos mal ejemplo a nadie, para que nuestro trabajo no caiga en descrédito. Al contrario, en todo damos muestras de que somos siervos de Dios, soportando con mucha paciencia los sufrimientos, las necesidades, las dificultades, los azotes, las prisiones, los alborotos, el trabajo duro, los desvelos y el hambre. También lo demostramos por nuestra pureza de vida, por nuestro conocimiento de la verdad, por nuestra tolerancia y bondad, por la presencia del Espíritu Santo en nosotros, por nuestro amor sincero, por nuestro mensaje de verdad y por el poder de Dios en nosotros. Usamos las armas de la rectitud, tanto para el ataque como para la defensa. Unas veces se nos honra, y otras veces se nos ofende; unas veces se habla bien de nosotros, y otras veces se habla mal. Nos tratan como a mentirosos, a pesar de que decimos la verdad. Nos tratan como a desconocidos, a pesar de que somos bien conocidos. Estamos medio muertos, pero seguimos viviendo; nos castigan, pero no nos matan. Parecemos tristes, pero siempre estamos contentos; parecemos pobres, pero enriquecemos a muchos; parece que no tenemos nada, pero lo tenemos todo. Hermanos corintios, les hemos hablado con toda franqueza; les hemos abierto por completo nuestro corazón. No tenemos con ustedes ninguna clase de reserva; son ustedes quienes tienen reservas. Les ruego por lo tanto, como un padre ruega a

sus hijos, que me abran su corazón, como yo lo he hecho con ustedes.

LECTOR Lo que el Espíritu le dice al pueblo de Dios.

PUEBLO **Demos gracias a Dios**

HIMNO

¿QUIÉN ES ESE QUE CAMINA EN LAS AGUAS?

1. ¿Quién es e - se que ca - mi - na en las a - guas?
2. ¿Quién es e - se que los la - res o - be - de - cen?
3. ¿Quién es e - se que a no - so - tros ha lle - ga - do?

¿Quién es e - se que a los sor - dos ha - ce o - ír?
¿Quién es e - se que a los mu - dos ha - ce ha - blar?
¿Quién es e - se, Sal - va - dor y Re - den - tor?

¿Quién es e - se que a los muer - tos re - su - ci - ta?
¿Quién es e - se que da paz al al - ma he - ri - da
¿Quién es e - se que su Es - pí - ri - tu nos de - ja

¿Quién es e - se que so nom - bre quie - ro o - ír?
Y pe - ca - dos con su muer - te per - do - nó?
Y trans - for - ma nues - tra vi - da con su a - mor?

Es Je - sús, es Je - sús, Dios y hom - bre que nos

1. guí - a con su luz. 2. Es Je luz.

Traditional; tr. Por Ronald F. Krisman, © 2005, GIA Publications, Inc.
Reprinted with permission, OneLicense

EL EVANGELIO

Marcos 4:35-41

DIÁCONO Santo Evangelio de nuestro Señor Jesucristo según Marcos.

PUEBLO ¡Gloria a ti, Cristo Señor!

Al anochecer de aquel mismo día, Jesús dijo a sus discípulos: —Vamos al otro lado del lago. Entonces dejaron a la gente y llevaron a Jesús en la barca en que ya estaba; y también otras barcas lo acompañaban. En esto se desató una tormenta, con un viento tan fuerte que las olas caían sobre la barca, de modo que se llenaba de agua. Pero Jesús se había dormido en la parte de atrás, apoyado sobre una almohada. Lo despertaron y le dijeron: —¡Maestro! ¿No te importa que nos estemos hundiendo? Jesús se levantó y dio una orden al viento, y dijo al mar: —¡Silencio! ¡Quédate quieto! El viento se calmó, y todo quedó completamente tranquilo. Después dijo Jesús a los discípulos: —¿Por qué están asustados? ¿Todavía no tienen fe? Ellos se llenaron de miedo, y se preguntaban unos a otros: —¿Quién será éste, que hasta el viento y el mar lo obedecen?

DIÁCONO Evangelio de nuestro Salvador.

PUEBLO **Te alabamos, Cristo Señor.**

SERMÓN

Después del sermón, el Celebrante se pone de pie. Favor de ponerse de pie, si es posible.

EL Credo Niceno

**Creemos en un solo Dios,
Padre todopoderoso,
Creador del cielo y tierra,
de todo lo visible e invisible.
Creemos en un solo Señor, Jesucristo,
Hijo único de Dios,
nacido del Padre antes de todos los siglos:
Dios de Dios, Luz de Luz,
Dios verdadero del Dios verdadero, engendrado, no creado,
de la misma naturaleza que el Padre,
por quien todo fue hecho;
que por nosotros y por nuestra salvación
bajó del cielo,
por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen,
y se volvió realmente humano.
Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato:**

**padeció y fue sepultado.
Resucitó al tercer día,
según las Escrituras;
subió al cielos
y está sentado a la derecha del Padre.
De nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos,
y su reino no tendrá fin.
Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida,
que procede del Padre,
que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria,
y que habló por los profetas.
Creemos en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica.
Reconocemos un solo Bautismo para el perdón de los pecados.
Esperamos la resurrección de los muertos
y la vida del mundo futuro.
Amén.**

ORACION DE LOS FIELES

The Rt. Rev. Geralyn Wolf

Entrelazados a través de las aguas del bautismo, y asentados sobre el fundamento seguro de la bondad amorosa de Jesús, levantemos nuestras voces en oración mientras respondemos a cada petición diciendo: Escúchanos, oh santo Dios.

+ En acción de gracias por esta comunidad de fe al reunirnos en la Convención General, procuremos que busquemos la Divina Voluntad para nuestra Iglesia, mediante el don de la Palabra de Dios, el legado de nuestros antepasados espirituales y la variedad de voces de nuestra época actual; Oír. nosotros, oh santo Dios. **Escúchanos, oh santo Dios.**

+ Por la dulce y agradable fragancia de la paz para que impregne nuestro hogar terrenal, sane los temores y resentimientos que conducen a conflictos entre naciones, y repare la discordia que mora en nuestro propio corazón, para que las promesas del reino de Dios florezcan en nuestro tiempo; **Escúchanos, oh santo Dios.**

+ Por los que ejercen autoridad, para que renuncien a las espadas de la codicia, el poder y el prestigio, y acepten la gracia de Dios, en quien se hallan las verdaderas riquezas; **Escúchanos, oh santo Dios.**

+ Por la intrepidez ante la adversidad, la fidelidad en medio de los vientos agitados de la vida, el amor cuando la angustia llena el alma, y después de la tormenta, el don de regocijarnos en Cristo, en quien todo lo poseemos; **Escúchanos, oh santo Dios.**

+ En acción de gracias por los dones del pan y el vino, el Pan del Cielo y la Copa de la Salvación, para que por medio de la presencia de Cristo estemos presentes a los hambrientos, perdidos y temerosos, llevando dones para satisfacer sus necesidades diarias y oportunidades para un futuro próspero; **Escúchanos, oh santo Dios.**

+ En agradecimiento por el amable y amoroso liderazgo de Michael Curry, y por aquellos que se han ofrecido para servir como nuestro próximo Obispo Primado, honremos su valor y ministerio, y les aseguremos nuestra gratitud por su disposición a guiar a nuestra Iglesia en tiempos de cambios y desafíos excepcionales; **Escúchanos, oh santo Dios.**

+ Por el perdón de las ofensas —nuestro orgullo y autosuficiencia, y nuestro desprecio por los que no están de acuerdo con nosotros— para que seamos liberados de la esclavitud de nuestros pecados y vivamos en la perfecta libertad de la gracia y el perdón de Dios; **Escúchanos, oh santo Dios.**

+ Por los que han muerto (especialmente...), que descansen en la comunión de los santos, en cuya compañía podamos residir algún día; **Escúchanos, oh santo Dios.**

Sabiendo que Jesús se preocupa profundamente por nosotros y por toda la creación, continuamos nuestras oraciones en silencio.

El celebrante añade una colecta final.

CONFESIÓN DE PECADO

EL DIÁCONO Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra nuestro prójimo.

MINISTRO **Dios de misericordia, confesamos que hemos pecado contra ti por**
Y PUEBLO **pensamiento, palabra y obra, por lo que hemos hecho, y por lo que**
hemos dejado de hacer. No te hemos amado con todo el corazón;
no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos. Sincera y
humildemente nos arrepentimos. Por amor de nuestro Salvador
Jesucristo, ten piedad de nosotros y perdónanos; así tu voluntad será
nuestra alegría y andaremos por tus caminos, para gloria de tu Nombre.
Amén.

El Obispo si está presente, o el Sacerdote, puesto de pie, dice:

Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes, perdone todos sus pecados por Jesucristo, les fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, les conserve en la vida eterna.

PUEBLO **Amén.**

LA PAZ

CELEBRANTE La paz del Señor sea siempre con ustedes.

PUEBLO **Y con tu Espíritu.**

OFERTORIO

Caminad en el amor, como Cristo nos amó y se entregó a sí mismo por nosotros, ofrenda y sacrificio a Dios. - Efesios 5:2



Ayude a apoyar la campaña «Lead with Love». Escanee el código QR para hacer un donativo. Su contribución económica es muy apreciada. O también puedes donar enviando un mensaje de texto a

LEADWLOVE to 41444.

HIMNO DE OFERTORIO

ETERNAL FATHER, STRONG TO SAVE

1 E - ter - nal Fa - ther, strong to save, whose arm hath bound the
2 O Christ, whose voice the wa - ters heard and hushed their ra - ging
3 Most Ho - ly Spi - rit, who didst brood up - on the cha - os
4 O Trin - i - ty of love and power, thy chil - dren shield in

rest - less wave, who bidd'st the might - y o - cean deep its
at thy word, who walk - edst on the foam - ing deep, and
dark and rude, and bid its an - gry tu - mult cease, and
dan - ger's hour; from rock and tem - pest, fire and foe, pro -

own ap - point - ed lim - its keep: O hear us when we
calm a - mid its rage didst sleep: O hear us when we
give, for wild con - fu - sion, peace; O hear us when we
tect them where - so - e'er they go; thus ev - er - more shall

cry to thee for those in per - il on the sea.
cry to thee for those in per - il on the sea.
cry to thee for those in per - il on the sea.
rise to thee glad hymns of praise from land and sea.

LA GRAN PLEGARIA EUCARÍSTICA

PLEGARIA EUCARÍSTICA A

CELEBRANTE Dios sea con ustedes.

PUEBLO **Y con tu espíritu.**

CELEBRANTE Elevemos los corazones.

PUEBLO **Los elevamos al Señor.**

CELEBRANTE Demos gracias a Dios nuestro Señor.

PUEBLO **Es justo darle gracias y alabanza.**

CELEBRANTE En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar,
Dios omnipotente, Creador de cielo y tierra.

Aquí, todos los domingos y en las ocasiones que se indique, se canta o dice el Prefacio Propio.

Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces con los Ángeles y Arcángeles,
y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por
siempre cantan este himno:

SANTO



San-to, San-to, San-to, San-to es el Se-ñor. Dios del u-ni-ver-so, san-to es el Se-ñor.
Ho-ly, Ho-ly, Ho-ly, Ho-ly is the Lord. Ho-ly, Ho-ly, Ho-ly, God of power and might.



Lle-nos es-tán el cie-lo y la tie-rra de tu glo-ria. San-to, San-to, San-to, san-to es el Se-ñor. Ho
Hea-ven and earth are full, full of your glo-ry. Ho-ly, Ho-ly, Ho-ly, ho-ly is the Lord. Ho



sa-na en las al-tu-ras, ho-sa-na en las al-tu-ras, ho-
san-na in the high-est, ho-san-na in the high-est, ho-



sa-na en las al-tu-ras. San-to es el Se-ñor.
san-na in the high-est, Ho-ly is the Lord.



San-to, San-to, San-to San-to es el Se-ñor. San-to, San-to, San-to, Dios del u-ni-ver-so. Bed
Ho-ly, Ho-ly, Ho-ly, Ho-ly is the Lord. Ho-ly, Ho-ly Ho-ly, God of power and might.

di - to es_ Él que vie - ne en_ el nom - bre del Se - ñor. Ben -
 Blessed is the One who comes in_ the name_ of the Lord._____

di - to es_ Él que vie - ne en_ el nom - bre_ del Se - ñor. Ho
 Blessed is the One who comes in_ the name_____ of the Lord. Ho

D.S. al Fine

Copyright 2019, Ellis Montes

CELEBRANTE Dios santo y bondadoso: En tu amor infinito nos hiciste para ti, y cuando caímos en pecado y quedamos esclavos del mal y de la muerte, tú, en tu misericordia, enviaste a Jesucristo, tu Hijo único y eterno, para compartir nuestra naturaleza humana, para vivir y morir como uno de nosotros, y así reconciliarnos contigo, el creador y hacedor de la humanidad.

Jesús extendió sus brazos sobre la cruz y se ofreció en obediencia a tu voluntad, un sacrificio perfecto por todo el mundo entero.

Al decir las palabras relativas al pan el Celebrante lo toma en sus manos o impone una mano sobre él; y al decir las palabras relativas al cáliz lo toma en sus manos o impone una mano sobre él y sobre cualquier otro recipiente con vino que hubiere de consagrarse.

En la noche en que fue entregado al sufrimiento y la muerte, nuestro Salvador Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: “Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío”.

Después de la cena, Jesús tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: “Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío”.

Por tanto, proclamamos el misterio de fe:

PUEBLO **Cristo ha muerto.**
Cristo ha resucitado.
Cristo volverá.

CELEBRANTE Dios Todopoderoso, en este sacrificio de alabanza y acción de gracias, celebramos el memorial de nuestra redención. Recordando la muerte, resurrección y ascensión de Cristo, te ofrecemos estos dones.

Santificalos con tu Espíritu Santo, y así serán para tu pueblo el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo, la santa comida y la santa bebida de la vida nueva en Cristo que no tiene fin. Santifícanos también, para que recibamos fielmente este Santo Sacramento y seamos perseverantes en tu servicio en paz y unidad. Y en el día postrero, llévanos con todos tus santos al gozo de tu reino eterno.

Todo esto te pedimos por Jesucristo nuestro Salvador. Por Cristo, y con Cristo, y en Cristo, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Dios omnipotente, ahora y por siempre.

PUEBLO **Amén.**

CELEBRANTE Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó.

TODOS **Padre nuestro que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre,
venga a nosotros tu reino,
hágase tu voluntad,
en la tierra como en el cielo.
Danos el pan nuestro de cada día,
y perdónanos nuestras ofensas,
como nosotros también perdonamos
a los que nos ofenden.
No nos dejes caer en tentación, y líbranos del mal.
Porque tuyo es el reino,
tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre.
Amén.**

FRACCIÓN DEL PAN

CELEBRANTE ¡Aleluya! Cristo nuestra Pascua se ha sacrificado por nosotros;

PUEBLO **¡Celebremos la fiesta! ¡Aleluya!**

Todos los elementos de la Sagrada Comunión no contienen gluten. Por favor, diríjase a una estación de comunión cerca de donde está sentado. Si prefiere recibir por intinción, elija ministros que sostengan vasos de cerámica.

Por favor, permita que los ministros intincten por usted.

Estamos profundamente agradecidos a CM Almy por regalar las hostias a la Convención General.

MÚSICA DURANTE LA COMUNIÓN

LONELY THE BOAT



1. Lone - ly the boat, sail-ing at sea, tossed on a cold-storm-y night;___
 2. Strong winds a - rose in all their rage, toss - ing the ti - ny lone boat;___
 3. Trem - bling with fear, deep in de - spair, look - ing for help all a - round,___
 4. "Plead - ing for your mer - cy, O Lord, ev - en a sin - ner like me;___
 5. "Storms in our lives, cru - el and cold, sure - ly will a - rise a - gain,___



cru - el the sea which seemed so wide, with___ waves so high.____
 waves billow-ing high, toss - ing the boat, lost___ and a - float.____
 the sai - lor saw light from a - bove. "Help___ can be found;____
 com - mand, O Lord, calm to the sea, as in Gal - i - lee!____
 threat - en - ing lives, threat - en - ing us on___ life's wild sea.____



This sin - gle ship sailed the deep sea, straight in - to the gale;____
 The sail - or stood all___ a - lone, won - dering what to do;____
 my God is here in my small boat, stand - ing by my side;____
 Please save my life from all dan - ger; grant a peace - ful life;____
 Pow'r - ful and great, God's hand is there, firm - ly in con - trol.____



O Lord, great is the per - il, dan - gers to all as - sail.____
 O Lord, so help-less was he, won - der - ing what to do.____
 O I trust in the Sav - ior, now in my life a - bid.____
 O please be mer - ci - ful, Lord, in times of calm and strife.____
 O Lord, calm peace comes from you, peace comes to my lone soul.____

Words: Helen Kim; trans. Hae Jong Kim; para. Linda and Doug Sugano
 versed by Hope Omachi-Kawashima, 1987
 Music: Dong Hoon Lee, 1967 Copyright: United Methodist Publishing House

CALM TO THE WAVES

The image shows a musical score for the hymn "Calm to the Waves". It consists of two systems of music, each with a vocal line and a piano accompaniment. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The lyrics are: "Calm to the waves. Calm to the wind. Je - sus whis - pers, 'peace, be still.' Balm to our hearts. Fears at an end. In still - ness, hear his voice." The piano accompaniment features a steady bass line and chords that support the vocal melody.

Calm to the waves. Calm to the wind. Je - sus whis - pers, "peace, be still."

Balm to our hearts. Fears at an end. In still - ness, hear his voice.

Words: Mary Louise Bringle © GIA Publications, Inc.
Music: Thomas Pavlechko, © Selah Publishing.
Used by permission

PRECIOUS LORD, TAKE MY HAND



1. Pre - cious Lord,	take my hand,	Lead me on,_____	let me stand,_____
1. Oh Se - ñor,	guí - a me.	Ten mi ma - no_____	y mi fe._____
2. When my way	grows drear,	Pre-cious Lord,_____	lin - ger near,_____
2. Oh Se - ñor,	que - da a - trás,	Cuan - do pier - do_____	el com - pás,_____
3. When the dark - ness ap - pears		And the night_____	draws near,_____
3. Al a - pa - re - cer		El a - no - che - cer,_____	



I am tired,	I am weak,	I am worn._____	Through the
A - go - ta - do y dé - bil es - toy._____			Por la
When my life	is_____	al - most_____	gone,_____
Y mi vi - da_____	ya	se_____	va._____
And the day	is_____	past	and_____
cuan - do el dí - a_____	se	mu - rió,_____	gone,_____
			At the
			En el



storm,	through the night,	Lead me on_____	to the light._____
no - che es - tás,		A la luz_____	me guia - rás._____
cry,	hear my call,	Hold my hand_____	lest I fall._____
llan - to en mi ser.		Ten mi ma - no_____	al ca - er._____
riv - er I stand,		Guide my feet,_____	Hold my hand._____
rí - o al cru - zar,		Sé mi guí - a_____	sin_____
			par._____



Take my hand,	pre-cious Lord,_____	lead me home._____
Ten mi ma - no	a tu ho - gar_____	llé - va - me._____

Words & Music: Thomas A. Dorsey (1899-1993) Used by permission, OneLicense

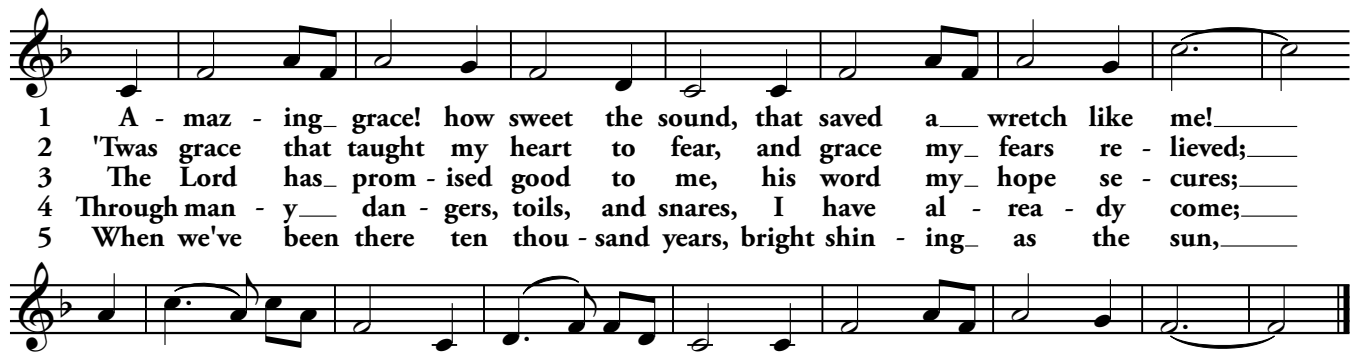
ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

PUEBLO Eterno Dios, Padre celestial, en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos de nuestro Salvador Jesucristo; nos has nutrido con alimento espiritual en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre. Envíanos ahora en paz al mundo; revístenos de fuerza y de valor para amarte y servirte con alegría y sencillez de corazón; por Cristo nuestro Salvador. Amén.

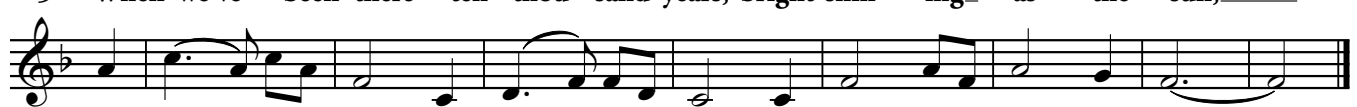
LA BENDICIÓN

HIMNO DE CIERRE

AMAZING GRACE! HOW SWEET THE SOUND



1 A - maz - ing grace! how sweet the sound, that saved a wretch like me! _____
2 'Twas grace that taught my heart to fear, and grace my fears re - lieved; _____
3 The Lord has prom - ised good to me, his word my hope se - cures; _____
4 Through man - y dan - gers, toils, and snares, I have al - rea - dy come; _____
5 When we've been there ten thou - sand years, bright shin - ing as the sun, _____



I once was lost but now am found, was blind but now I see. _____
how pre - cious did that grace ap - pear the hour I first be - lieved! _____
he will my shield and por - tion be as long as life en - dures. _____
'tis grace that brought me safe thus far, and grace will lead me home. _____
we've no less days to sing God's praise than when we'd first be - gun. _____

Words: John Newton (1725-1807), alt.; st. 5 from *A Collection of Sacred Ballads*, 1790; compiled by Richard Broaddus and Andrew Broaddus
Music: *New Britain*, from *Virginia Harmony*, 1831; adapt. att. Edwin Othello Excell (1851-1921)

Sublime gracia del Señor
Que a un pecador salvó
Perdido andaba, él me halló,
Su luz me res-ca-tó.

Su gracia me enseñó a vencer,
Mis dudas disipó
¡Qu'gozo siento en mi ser!
Mi vida él cambió.

Mi Dios ha prometido el bien;
En él puedo confiar;
Habrá de ser mi escudo fiel,
En mi peregrinar.

Peligros, lucha y aflicción,
Los he tenido aquí;
Su gracia siempre me libró,
Consuelo recibí.

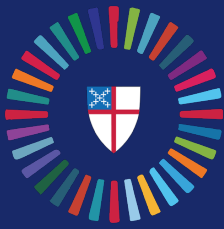
Y cuando en Sión por siglos mil
Brillando esté cual sol,
Yo cantaré por siempre allí
A Cristo el Salvador.

LA DESPEDIDA

CELEBRANTE Salgamos en nombre de Cristo.

PUEBLO **Demos gracias a Dios**





DIMANCHE 23 JUIN 2024

SAINTE EUCHARISTIE

HYMNE

ALL CREATURES OF OUR GOD, SING PRAISE / OH CRIATURAS DEL SEÑOR



1. All crea-tures of our God, singpraise, with thank - ful hearts your voic-es raise;:
1. Oh, cri - a - tu - ras del Se - ñor: Can - tad con me - lo - dio - sa voz:
2. O rush - ing wind and breez-es soft, O clouds that ride the winds a - loft:
2. Vien - to ve - loz, poo - ten - te a - lud; Nu - bes en cla - ro cie - lo a - zul:

sing — prais - es! Al - le - lu - ia!
¡A - le - lu - ya! ¡A - le - lu - ya!



O Broth-er Sun with gold-en beam, O Sis-ter Moon with sil-ver gleam!
Ar - dien - te sol con tu ful - gor: O lu - na de sua - ve es - plen - dor!
O ris - ing morn, in praise re - joice, O lights of eve - ning, find a voice.
Sua - ve, do - ra - do a - ma - ne - cer; Tu man - to, no - che al ex - ten - der:

Sing — prais - es! Sing — prais - es! Al - le - lu - ia! Al - le -
¡A - le - lu - ya! ¡A - le - lu - ya! ¡A - le - lu - ya! ¡A - le -

lu - ia! Al - le - lu - - - ia!
lu - ya! ¡A - le - lu - - - ya!

3. O flowing water, pure and clear,
make music for your Lord to hear.
Sing praises! Alleluia!
O fire so masterful and bright,
providing us with warmth and light.
Sing praises...

4. Dear mother earth, who day by day
unfold rich blessings on our way,
Sing praises! Alleluia!
The flow'rs and fruits that in you grow,
Let them God's glory also show.
Sing praises...

5. And everyone of tender heart,
forgiving others, take your part.
Sing praises! Alleluia!
All you who pain and sorrow bear,
Praise God and cast on him your care.
Sing praises...

6. Let all things their Creator bless,
And worship God in humbleness.
Sing praises! Alleluia!
Praise God the Father, God the Son,
And God the Spirit, Three in One!
Sing praises...

3. O fuentes de agua de cristal:
O vuestro Creador cantad,
¡Aleluya! ¡Aleluya!
O fuego eleva tu loor,
Tú que nos das luz y calor:
¡Aleluya! ...

4. Pródiga tierra maternal
Que brindas frutos sin cesar:
¡Aleluya! ¡Aleluya!
Rica cosecha, bella flor,
Glorificad al Creador:
¡Aleluya! ...

5. Pueblote de tierno corazón,
Que pas buscáis, y dais amaor:
¡Aleluya! ¡Aleluya!
Pues, si sufrís de pena cruel,
Vuestro dolor confiadle a él:
¡Aleluya! ...

6. Con gratitude y con amor
Cante la entera creación,
¡Aleluya! ¡Aleluya!
Al Padre, al Hijo Redentor,
Yal Eternal Consolador:
¡Aleluya! ...

LA PAROLE DE DIEU

CÉLÉBRANT Béni soit Dieu, le Père, le Fils et le Saint-Esprit.

LE PEUPLE **Et béni soit son royaume, maintenant et à jamais.**

LE PEUPLE **Dieu tout-puissant, toi qui lis dans les cœurs, qui connais tous nos désirs et à qui aucun secret n'est caché : par l'inspiration de ton Esprit saint, purifie les pensées que nourrissent nos cœurs afin que nous puissions t'aimer parfaitement et proclamer dignement la grandeur de ton saint Nom, par le Christ notre Seigneur. Amen.**

GLOIRE

Glo - ry to God in the high - est, _____ and
peace to God's peo - ple on earth. _____ Lord God, heav'n - ly King, al - migh - ty God and
Fa - ther, _____ we wor - ship you, we give you thanks, we praise you for _____ your glo - ry. _____
Lord Je - sus Christ, _____ on - ly Son of the Fa - ther, _____ Lord God, Lamb of God, you take a -
way the sin of the world; _____ have mer - cy on us; _____ you are seat - ed at the right hand of the
Fa - ther: _____ re - ceive our prayer. _____ For you a - lone are the Ho - ly One, _____ you a -
lone are the Lord, _____ you a - lone are the Most High, Je - sus Christ, with the
Ho - ly Spir - it, _____ in the glo - ry of God the Fa - ther. A - men. _____

COLLECTE DU JOUR

CÉLÉBRANT Le Seigneur soit avec vous.

LE PEUPLE **Et avec toi aussi.**

CÉLÉBRANT Prions.

Seigneur, accorde-nous un amour et un respect perpétuels pour ton saint Nom, car tu ne manques jamais d'aider et de guider ceux et celles que tu as placés sur la fondation solide de ta bonté aimante ; par Jésus Christ, notre Seigneur, qui vit et règne avec toi et le Saint-Esprit, un seul Dieu, pour les siècles des siècles.

Amen.

PREMIÈRE LEÇON

1 Samuel 17:57-18:5, 10-16

Quand David fut de retour au camp après avoir tué le Philistin, Abner le prit et le conduisit devant Saül. David tenait encore en main la tête du Philistin. Quand Saül lui demanda : De qui es-tu le fils, mon garçon ? David lui répondit : Je suis fils de ton serviteur Isaï de Bethléhem. Quand David eut terminé de parler avec Saül, Jonathan s'était profondément attaché à David et s'était mis à l'aimer comme lui-même. Saül ne le laissa pas retourner dans la maison de son père ce jour-là, il le prit chez lui. Jonathan conclut un pacte d'amitié avec David parce qu'il l'aimait comme lui-même. Il enleva son manteau et le donna à David, il lui offrit aussi son équipement et jusqu'à son épée, son arc et son ceinturon. Chaque fois que Saül l'envoyait en expédition militaire, David accomplissait sa mission avec succès, de sorte que le roi lui confia le commandement de ses troupes de choc. Il était estimé de tout le peuple ainsi que des ministres de Saül.

LECTOR Écoutez ce que l'Esprit dit au peuple de Dieu.

LE PEUPLE **Nous rendons grâces à Dieu.**

PSAUME 133

Antiphon/Estribillo sung by all. The Choir sings the verses.

Antiphone



Mi - ren qué bue - no, qué bue - no es!

Words: Pablo Sosa (b. 1933) Copyright 1972 GIA Publications, Inc.
Music: MIREN QUÉ BUENO, Pablo Sosa (b. 1933) Copyright 1972 GIA Publications, Inc.
Used by permission.

Tr. Behold and wonder how good it is!

1. How good it is when brothers dwell in peace with one another.
It is like precious oil when running fresh on Aaron's beard. **Antiphon/ Estribillo**
2. How good it is when sisters dwell in peace with one another.
fresh like the morning dew that falls on Zion's holy hill. **Antiphon/ Estribillo**
3. How good it is when all earth's people dwell together:
there is where God will pour the blessing, life for evermore. **Antiphon/ Estribillo**

Aussi, nous qui travaillons ensemble à cette tâche, nous vous invitons à ne pas laisser sans effet la grâce que vous avez reçue de Dieu. 2 En effet, Dieu déclare dans l'Écriture : Au moment favorable, j'ai répondu à ton appel, et au jour du salut, je suis venu à ton secours. Or, c'est maintenant, le moment tout à fait favorable ; c'est aujourd'hui, le jour du salut. Pour que notre ministère soit sans reproche, nous évitons, en toute chose, de causer la chute de qui que ce soit. Et voici comment nous nous recommandons nous-mêmes en toutes choses comme serviteurs de Dieu : c'est en vivant avec une persévérance sans faille dans les détresses, les privations, les angoisses, dans les coups, les prisons, les émeutes, dans les fatigues, les veilles, les jeûnes, c'est par la pureté, par la connaissance, par la patience, par la bonté, par l'Esprit Saint, par l'amour sans feinte, par la Parole de vérité, par la puissance de Dieu, c'est par les armes de la justice, offensives ou défensives, qu'on nous honore ou qu'on nous méprise, que l'on dise de nous du mal ou du bien. Et encore : on nous prend pour des imposteurs, mais nous disons la vérité, on nous prend pour des inconnus, et pourtant on nous connaît bien, on nous prend pour des mourants, et voici nous sommes toujours en vie, on nous prend pour des condamnés, mais nous ne sommes pas exécutés, on nous croit affligés, et nous sommes toujours joyeux, pauvres, et nous faisons beaucoup de riches, dépourvus de tout, alors que tout nous appartient. Chers Corinthiens, nous venons de vous parler en toute franchise, nous vous avons largement ouvert notre cœur : vous n'y êtes pas à l'étroit, mais c'est vous qui faites preuve d'étroitesse dans vos sentiments. Laissez-moi vous parler comme à mes enfants bien-aimés : rendez-nous la pareille ! Ouvrez-nous, vous aussi, votre cœur !

LECTOR Écoutez ce que l'Esprit dit au peuple de Dieu.

LE PEUPLE **Nous rendons grâces à Dieu.**

HYMNE

¿QUIÉN ES ESE QUE CAMINA EN LAS AGUAS?



1. ¿Quién es e - se que ca - mi - na en las a - guas?
 2. ¿Quién es e - se que los la - res o - be - de - cen?
 3. ¿Quién es e - se que a no - so - tros ha lle - ga - do?



¿Quién es e - se que a los sor - dos ha - ce o - ír?
 ¿Quién es e - se que a los mu - dos ha - ce ha - blar?
 ¿Quién es e - se, Sal - va - dor y Re - den - tor?



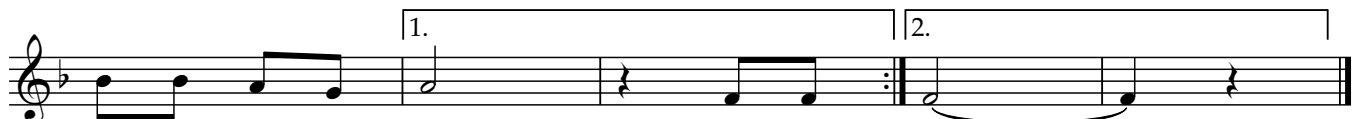
¿Quién es e - se que a los muer - tos re - su - ci - ta?
 ¿Quién es e - se que da paz al al - ma he - ri - da
 ¿Quién es e - se que su Es - pí - ri - tu nos de - ja



¿Quién es e - se que so nom - bre quie - ro o - ír?
 Y pe - ca - dos con su muer - te per - do - nó?
 Y trans - for - ma nues - tra vi - da con su a - mor?



Es Je - sús, es Je - sús, Dios y hom - bre que nos



guí - a con su luz. Es Je luz.

L'ÉVANGILE

Marc 4:35-41

DIACRE Saint Évangile de notre Seigneur Jésus Christ selon Marc.

ASSEMBLÉE **Glory to you, Lord Christ.**

Ce jour-là, quand le soir fut venu, Jésus dit à ses disciples : Passons de l'autre côté du lac ! Ils laissèrent la foule et emmenèrent Jésus sur le lac, dans le bateau où il se trouvait. D'autres bateaux les accompagnaient. Or, voilà qu'un vent très violent se mit à souffler. Les vagues se jetaient contre le bateau, qui se remplissait d'eau. Lui, à l'arrière, dormait, la tête sur un coussin. Les disciples le réveillèrent et lui crièrent : Maître, nous sommes perdus, et tu ne t'en soucies pas ? Il se réveilla, parla sévèrement au vent et ordonna au lac : Silence ! Tais-toi ! Le vent tomba, et il se fit un grand calme. Puis il dit à ses disciples : Pourquoi avez-

vous si peur ? Vous ne croyez pas encore ? Mais eux furent saisis d'une grande crainte ; ils se disaient les uns aux autres : Qui est donc cet homme pour que même le vent et le lac lui obéissent ?

DIACRE L'Évangile du Seigneur.

LE PEUPLE **Louange à toi, Christ Seigneur.**

PRÉDICATION

SYMBOLE DE NICÉE

**Nous croyons en un seul Dieu, le Père tout-puissant,
créateur du ciel et de la terre,
de toutes les choses visibles et invisibles.**

**Nous croyons en un seul Seigneur, Jésus Christ,
le Fils unique de Dieu,
engendré du Père avant tous les siècles,
Dieu né de Dieu, Lumière née de la Lumière,
vrai Dieu né du vrai Dieu,
engendré, non pas créé,
un seul être avec le Père,
et par lui tout a été fait.**

**Pour nous et pour notre salut,
il est descendu des cieux,
il s'est incarné par le Saint-Esprit en la Vierge Marie,
et s'est fait homme.**

**Crucifié pour nous sous Ponce Pilate,
il a souffert la Passion,
il a été mis au tombeau,
il est ressuscité le troisième jour, selon les Écritures ;
il est monté aux cieux,
il siège à la droite du Père,
il reviendra dans la gloire pour juger les vivants et les morts,
et son règne n'aura pas de fin.**

**Nous croyons en l'Esprit saint,
qui est Seigneur et qui donne la vie,
qui procède du Père et du Fils,
avec le Père et le Fils, il reçoit même adoration et même gloire ;
il a parlé par les Prophètes.**

**Nous croyons en l'Église une, sainte, catholique et apostolique.
Nous reconnaissons un seul baptême pour le pardon des péchés.
Nous attendons la résurrection des morts
et la vie du monde à venir. Amen.**

PRIÈRES DU PEUPLE POUR LA PREMIÈRE EUCHARISTIE

The Rt. Rev. Geralyn Wolf

Rassemblés par les eaux du baptême et reposant sur le fondement sûr de la bonté de Jésus, élevons nos voix dans la prière et répondons à chaque demande en disant : « **Écoute-nous, ô Saint !** »

+ Dans l'action de grâce pour cette communauté de foi réunie en Convention générale, puissions-nous rechercher la volonté divine pour notre Église, à travers le don de la Parole de Dieu, l'héritage de nos ancêtres spirituels et la variété des voix de notre époque actuelle ; « **Écoute-nous, ô Saint !** »

+ Pour que le parfum doux et agréable de la paix imprègne notre maison terrestre, guérisse les peurs et les ressentiments qui conduisent aux conflits entre les nations, et répare la discorde qui habite nos propres cœurs, afin que les promesses du royaume de Dieu puissent s'épanouir en notre temps ; « **Écoute-nous, ô Saint !** »

+ Pour ceux qui exercent l'autorité, afin qu'ils abandonnent les glaives de la cupidité, du pouvoir et du prestige, et qu'ils acceptent la grâce de Dieu, en qui se trouvent les vraies richesses. « **Écoute-nous, ô Saint !** »

+ Pour l'intrépidité face à l'adversité, la fidélité au milieu des vents violents de la vie, l'amour quand le chagrin remplit l'âme, et après la tempête, le don de se réjouir dans le Christ, en qui nous possédons tout ; « **Écoute-nous, ô Saint !** »

+ En action de grâce pour les dons du pain et du vin, le Pain du Ciel et la Coupe du Salut, afin que, par la présence du Christ, nous puissions être présents aux affamés, aux perdus et aux peureux, en leur apportant des dons pour répondre à leurs besoins quotidiens et des opportunités pour un avenir prospère ; « **Écoute-nous, ô Saint !** »

+ En action de grâce pour la direction gracieuse et aimante de Michael Curry, et pour ceux qui se sont proposés pour servir comme notre prochain évêque président, nous pouvons honorer leur courage et leur ministère, et les assurer de notre gratitude pour leur volonté de guider notre Église en des temps de changements et de défis exceptionnels ; « **Écoute-nous, ô Saint !** »

+ Pour le pardon des offenses - notre orgueil et notre suffisance, notre mépris de ceux qui ne sont pas d'accord avec nous - afin que nous soyons libérés de l'esclavage de nos péchés et que nous vivions dans la liberté parfaite de la grâce et du pardon de Dieu ; « **Écoute-nous, ô Saint !** »

+ Pour ceux qui sont morts (surtout.....), qu'ils reposent dans la communion des saints, en compagnie desquels nous pourrons un jour résider ; « **Écoute-nous, ô Saint !** »

En reconnaissant que Jésus se soucie profondément de nous et de toute la Création, nous poursuivons nos prières en silence.

CONFESSON DES PÉCHÉS

DIACRE Reconnaissons nos péchés envers Dieu et notre prochain.

LE PEUPLE **Dieu plein de miséricorde, Nous reconnaissons que nous avons péché contre toi en pensées, en paroles et en actes, par ce que nous avons fait et ce que nous avons omis de faire. Nous ne t'avons pas aimé de tout notre cœur. Nous n'avons pas aimé nos prochains comme nous-mêmes. Nous le regrettons profondément, et nous nous en repentons humblement. Pour l'amour de ton Fils Jésus Christ, prends pitié de nous et pardonne-nous, afin que nous puissions nous réjouir de faire ta volonté et suivre tes chemins pour la gloire de ton Nom. Amen.**

La personne qui célèbre se lève et dit :

Que le Dieu tout-puissant vous fasse miséricorde, vous pardonne tous vos péchés par notre Seigneur Jésus Christ, vous apporte la force de sa bonté et, par la puissance du Saint-Esprit, vous garde dans la vie éternelle.

LE PEUPLE **Amen.**

GESTE DE PAIX

CÉLÉBRANT La paix du Seigneur soit toujours avec vous !

LE PEUPLE Et avec toi aussi.

L'OFFERTOIRE

Marchez dans l'amour, comme le Christ nous a aimés et s'est donné lui-même pour nous, en offrande et en sacrifice à Dieu. - Ephesians 5:2



Soutenez la campagne « Lead with Love ». Scannez le code QR pour faire un don. Votre contribution financière est très appréciée.

Vous pouvez également faire un don en envoyant un SMS à l'adresse suivante LEADWLOVE to 41444.

HYMNE

ETERNAL FATHER, STRONG TO SAVE

1 E - ter - nal Fa - ther, strong to save, whose arm hath bound the
 2 O Christ, whose voice the wa - ters heard and hushed their ra - ging
 3 Most Ho - ly Spi - rit, who didst brood up - on the cha - os
 4 O Trin - i - ty of love and power, thy chil - dren shield in

rest - less wave, who bidd'st the might - y o - cean deep its
 at thy word, who walk - edst on the foam - ing deep, and
 dark and rude, and bid its an - gry tu - mult cease, and
 dan - ger's hour; from rock and tem - pest, fire and foe, pro -

own ap - point - ed lim - its keep: O hear us when we
 calm a - mid its rage didst sleep: O hear us when we
 give, for wild con - fu - sion, peace; O hear us when we
 tect them where - so - e'er they go; thus ev - er - more shall

cry to thee for those in per - il on the sea.
 cry to thee for those in per - il on the sea.
 cry to thee for those in per - il on the sea.
 rise to thee glad hymns of praise from land and sea.

GRANDE ACTION DE GRÂCES

PRIÈRE EUCHARISTIQUE B (LANGUE EN EXPANSION)

CÉLÉBRANT Dieu soit avec vous.

LE PEUPLE **Et avec toi aussi.**

CÉLÉBRANT Élevons notre cœur.

LE PEUPLE **Nous le tournons vers le Seigneur.**

CÉLÉBRANT Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.

LE PEUPLE **Il est juste de lui rendre grâces et louanges.**


CÉLÉBRANT Il est juste, bon et joyeux de te rendre grâce en tout temps et en tout lieu, Dieu tout-puissant, Créateur du ciel et de la terre.

C'est pourquoi nous te louons, joignant nos voix à celles des anges, des archanges et de toute la communauté des cieux, qui chantent à jamais cet hymne pour proclamer la gloire de ton nom :


SAINT, SAINT, SAINT




San-to, San-to, San-to, San-to es el Se-ñor. Dios del u-ni-ver-so, san-to es el Se-ñor.
Ho-ly, Ho-ly, Ho-ly, Ho-ly is the Lord. Ho-ly, Ho-ly, Ho-ly, God of power and might.



Lle-nos es-tán el cie-lo y la tie-rra de tu glo-ria. San-to, San-to, San-to, san-to es el Se-ñor. Ho
Hea-ven and earth are full, full of your glo-ry. Ho-ly, Ho-ly, Ho-ly, ho-ly is the Lord. Ho




sa-na en las al-tu-ras, ho-sa-na en las al-tu-ras, ho-
san-na in the high-est, ho-san-na in the high-est, ho-



Fine

sa-na en las al-tu-ras. San-to es el Se-ñor.
san-na in the high-est, Ho-ly is the Lord.



San-to, San-to, San-to San-to es el Se-ñor. San-to, San-to, San-to, Dios del u-ni-ver-so. Bed
Ho-ly, Ho-ly, Ho-ly, Ho-ly is the Lord. Ho-ly, Ho-ly Ho-ly, God of power and might.

di - to es_ Él que vie - ne en_ el nom - bre del Se - ñor. Ben -
 Blessed is the One who comes in_ the name_ of the Lord._____

di - to es_ Él que vie - ne en_ el nom - bre_ del Se - ñor. Ho
 Blessed is the One who comes in_ the name_____ of the Lord. Ho
 D.S. al Fine

Copyright 2019, Ellis Montes

CÉLÉBRANT Nous te rendons grâce, ô Dieu, pour la bonté et l'amour que tu nous as fait connaître dans la création, dans l'appel d'Israël à être ton peuple, dans ta Parole prononcée par les prophètes et, surtout, en Jésus-Christ, le Verbe fait chair. En effet, en ces derniers jours, tu as envoyé Jésus s'incarner dans la Vierge Marie, pour être le Sauveur et le Rédempteur du monde. En Christ, tu nous as délivrés du mal et tu nous as rendus dignes de nous tenir devant toi. En Christ, tu nous as fait passer de l'erreur à la vérité, du péché à la justice, de la mort à la vie.

La nuit qui a précédé sa mort pour nous, notre Sauveur Jésus-Christ a pris du pain ; après vous avoir rendu grâces, il l'a rompu, l'a donné à ses disciples et leur a dit : « Prenez, mangez. Ceci est mon corps, qui est donné pour vous. Faites ceci en mémoire de moi. »

Après le repas, Jésus prit la coupe de vin. Après avoir rendu grâces, il la leur donna, et dit : « Buvez-en tous, car ceci est mon sang, le sang de l'alliance nouvelle qui est versé pour vous et pour une multitude de gens, pour le pardon des péchés, faites-le en mémoire de moi. »

LE PEUPLE C'est pourquoi, selon son ordre, ô Père,
Nous nous souvenons de la mort du Christ,
Nous proclamons la résurrection du Christ,
Nous attendons la venue du Christ dans la gloire ;

CÉLÉBRANT Nous t'offrons notre sacrifice de louange et d'action de grâces, ô Sauveur de tous les hommes, en te présentant ce pain et ce vin, issus de ta création.

Nous te prions, Dieu de grâce, d'envoyer ton Esprit Saint sur ces dons afin qu'ils soient le sacrement du Corps du Christ et de son Sang de la nouvelle Alliance. Unifie-nous dans le sacrifice de Jésus-Christ, par lequel nous te sommes agréables, étant sanctifiés par l'Esprit Saint. Dans la plénitude des

temps, soumetts toutes choses à ton Christ, et conduis-nous dans la patrie céleste où avec tous tes saints, nous entrerons dans l'héritage éternel de tes enfants, par Jésus-Christ notre Sauveur, le premier-né de toute la création, le chef de l'Église, et l'auteur de notre salut.

Par le Christ, avec le Christ et en Christ, dans l'unité du Saint-Esprit, tout honneur et toute gloire vous reviennent, Dieu tout-puissant, maintenant et pour l'éternité.

LE PEUPLE **Amen.**

NOTRE PÈRE

CÉLÉBRANT Prions avec les mots que le Christ notre Sauveur nous a enseignés :

LE PEUPLE **Notre Père, qui es aux cieux,
que ton nom soit sanctifié ;
que ton règne vienne ;
que ta volonté soit faite
sur la terre comme au ciel.
Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour.
Pardonne-nous nos offenses,
comme nous pardonnons aussi
à ceux qui nous ont offensés.
Et ne nous laisse pas entrer en tentation,
mais délivre-nous du mal.
Car c'est à toi qu'appartiennent le règne,
la puissance et la gloire,
pour les siècles des siècles.**

LE PARTAGE DU PAIN

CÉLÉBRANT Alléluia ! Le Christ notre Pâque est sacrifié pour nous.

LE PEUPLE **Célébrons donc cette fête. Alléluia !**

CÉLÉBRANT Prenez-les pour vous rappeler que le Christ est mort pour vous, et recevez-les dans votre cœur avec foi et action de grâces.

Tous les éléments de la Sainte Communion sont exempts de gluten. Veuillez vous rendre à un poste de communion proche de l'endroit où vous êtes assis. Si vous préférez recevoir par intinction, choisissez les ministres qui tiennent des récipients en céramique. Permettez aux ministres de procéder à l'intinction pour vous. Nous sommes profondément reconnaissants à CM Almy d'avoir offert les hosties à la Convention générale.

DES HYMNES

LONELY THE BOAT



1. Lone - ly the boat, sail-ing at sea, tossed on a cold-storm-y night;___
 2. Strong winds a - rose in all their rage, toss - ing the ti - ny lone boat;___
 3. Trem - bling with fear, deep in de - spair, look - ing for help all a - round,___
 4. "Plead - ing for your mer - cy, O Lord, ev - en a sin - ner like me;___
 5. "Storms in our lives, cru - el and cold, sure - ly will a - rise a - gain,___



cru - el the sea which seemed so wide, with___ waves so high.____
 waves billow-ing high, toss - ing the boat, lost___ and a - float.____
 the sai - lor saw light from a - bove. "Help___ can be found;____
 com - mand, O Lord, calm to the sea, as in Gal - i - lee!____
 threat - en - ing lives, threat - en - ing us on___ life's wild sea.____



This sin - gle ship sailed the deep sea, straight in - to the gale;____
 The sail - or stood all___ a - lone, won - dering what to do;____
 my God is here in my small boat, stand - ing by my side;____
 Please save my life from all dan - ger; grant a peace - ful life;____
 Pow'r - ful and great, God's hand is there, firm - ly in con - trol.____



O Lord, great is the per - il, dan - gers to all as - sail.____
 O Lord, so help-less was he, won - der - ing what to do.____
 O I trust in the Sav - ior, now in my life a - bid.____
 O please be mer - ci - ful, Lord, in times of calm and strife.____
 O Lord, calm peace comes from you, peace comes to my lone soul.____

Words: Helen Kim; trans. Hae Jong Kim; para. Linda and Doug Sugano
 versed by Hope Omachi-Kawashima, 1987
 Music: Dong Hoon Lee, 1967 Copyright: United Methodist Publishing House

CALM TO THE WAVES

The musical score is written for piano in G major and 4/4 time. It consists of two systems of music. Each system has a treble and bass staff. The lyrics are: "Calm to the waves. Calm to the wind. Je - sus whis - pers, 'peace, be still.'" and "Balm to our hearts. Fears at an end. In still - ness, hear his voice." The music features a steady accompaniment in the bass and a melody in the treble.

Calm to the waves. Calm to the wind. Je - sus whis - pers, "peace, be still."

Balm to our hearts. Fears at an end. In still - ness, hear his voice.

Words: Mary Louise Bringle © GIA Publications, Inc.
Music: Thomas Pavlechko, © Selah Publishing.
Used by permission

PRECIOUS LORD, TAKE MY HAND



1. Pre - cious Lord,	take my hand,	Lead me on,_____	let me stand,_____
1. Oh Se - ñor,	guí - a me.	Ten mi ma - no_____	y mi fe._____
2. When my way	grows drear,	Pre-cious Lord,_____	lin - ger near,_____
2. Oh Se - ñor,	que - da a - trás,	Cuan - do pier - do_____	el com - pás,_____
3. When the dark - ness ap - pears		And the night_____	draws near,_____
3. Al a - pa - re - cer		El a - no - che - cer,_____	



I am tired,	I am weak,	I am worn._____	Through the
A - go - ta - do y dé - bil es - toy._____			Por la
When my life	is_____	al - most_____	gone,_____
Y mi vi - da_____	ya	se_____	va._____
And the day	is_____	past	and_____
cuan - do el dí - a_____	se	mu - rió,_____	gone,_____
			At the
			En el



storm,	through the night,	Lead me on_____	to the light._____
no - che es - tás,		A la luz_____	me guia - rás._____
cry,	hear my call,	Hold my hand_____	lest I fall._____
llan - to en mi ser.		Ten mi ma - no_____	al ca - er._____
riv - er I stand,		Guide my feet,_____	Hold my hand._____
rí - o al cru - zar,		Sé mi guí - a_____	sin_____
			par._____



Take my hand,	pre-cious Lord,_____	lead me home._____
Ten mi ma - no	a tu ho - gar_____	llé - va - me._____

Words & Music: Thomas A. Dorsey (1899-1993) Used by permission, OneLicense

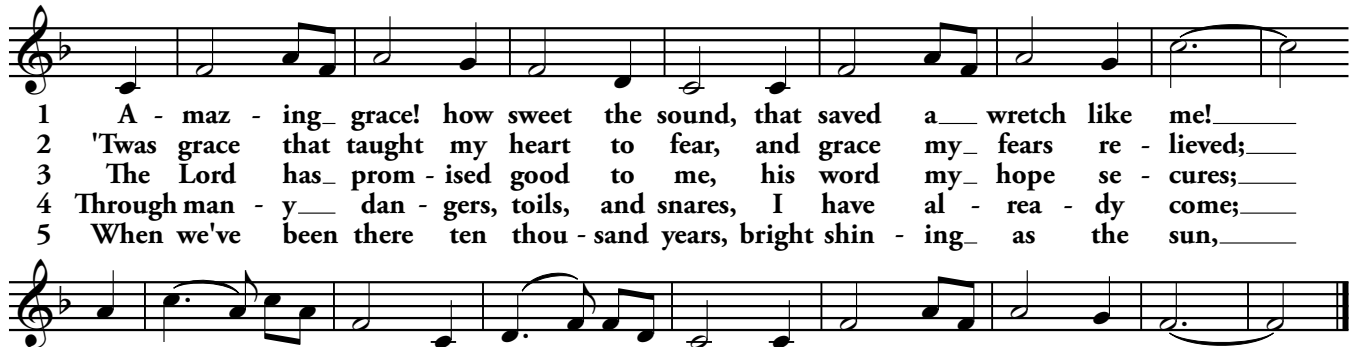
APRÈS LA COMMUNION

ENSEMBLE Dieu éternel et tout-puissant, nous te remercions de nous avoir donné la nourriture spirituelle du Corps et du Sang très précieux de ton Fils notre Sauveur Jésus Christ, et de nous avoir assuré par ces saints mystères que nous sommes des membres vivants du Corps de ton Fils et que nous aurons part à ton royaume éternel. Père, envoie-nous accomplir à présent la mission que tu nous as confiée : t'aimer et te servir en témoins fidèles du Christ notre Seigneur. C'est à lui, à toi et au Saint-Esprit que reviennent l'honneur et la gloire pour les siècles des siècles. Amen.

BÉNÉDICTION

HYMNE

AMAZING GRACE! HOW SWEET THE SOUND



1 A - maz - ing grace! how sweet the sound, that saved a wretch like me! _____
2 'Twas grace that taught my heart to fear, and grace my fears re - lieved; _____
3 The Lord has prom - ised good to me, his word my hope se - cures; _____
4 Through man - y dan - gers, toils, and snares, I have al - rea - dy come; _____
5 When we've been there ten thou - sand years, bright shin - ing as the sun, _____

I once was lost but now am found, was blind but now I see. _____
how pre - cious did that grace ap - pear the hour I first be - lieved! _____
he will my shield and por - tion be as long as life en - dures. _____
'tis grace that brought me safe thus far, and grace will lead me home. _____
we've no less days to sing God's praise than when we'd first be - gun. _____

Words: John Newton (1725-1807), alt.; st. 5 from *A Collection of Sacred Ballads*, 1790; compiled by Richard Broaddus and Andrew Broaddus
Music: *New Britain*, from *Virginia Harmony*, 1831; adapt. att. Edwin Othello Excell (1851-1921)

Grâce de Dieu, quelle douce voix
Qui sauva un pécheur tel que moi !
J'étais égaré, elle m'a trouvé
Et sorti de l'obscurité .

C'est la Grâce qui m'a appris à craindre Dieu
Mais elle m'a libéré de mes peurs !
Et elle m'est apparue comme un don
précieux
Dès l'instant où j'ai cru mon Sauveur !

J'ai déjà traversé bien des dangers
J'ai connu des pièges et des filets !

Mais la Grâce m'a protégé encor' et encor'
Et elle me mènera à bon port !

J'ai reçu des promesses du Seigneur
Ses paroles ont rassuré mon coeur !
Et aussi longtemps que je vivrai
Il sera mon bouclier .

Le jour où mon coeur s'affaiblira,
Quand ma vie sur terre s'éteindra !
Je vivrai dans l'au-delà, pour l'éternité
Une vie de joie et de paix !

CÉLÉBRANT Allons au nom du Christ
LE PEUPLE **Nous rendons grâces à Dieu.**





MONDAY, JUNE 24, 2024

MORNING PRAYER

The Nativity of Saint John the Baptist

*Let the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable in your sight,
O Lord, my strength and my redeemer.*

PSALM 19:14

CONFESSION OF SIN

The Officiant says to the people

Let us confess our sins against God and our neighbor.

PEOPLE **Most merciful God, we confess that we have sinned against you in thought, word, and deed, by what we have done, and by what we have left undone. We have not loved you with our whole heart; we have not loved our neighbors as ourselves. We are truly sorry and we humbly repent. For the sake of your Son Jesus Christ, have mercy on us and forgive us; that we may delight in your will, and walk in your ways, to the glory of your Name. Amen.**

The Officiant says

Almighty God have mercy on us, forgive us all our sins through our Lord Jesus Christ, strengthen us in all goodness, and by the power of the Holy Spirit keep us in eternal life.

PEOPLE **Amen.**

THE INVITATORY AND PSALTER

OFFICIANT Lord, open our lips.

PEOPLE **And our mouth shall proclaim your praise.
Glory to the Father, and to the Son,
and to the Holy Spirit:
as it was in the beginning,
is now, and will be for ever.
Amen.**

VENITE

Psalm 95

1. To God with glad-ness sing, your Rock and Sa-vior bless; in-to his tem-ple
2. He cra-dles in his hand the heights and depths of earth; he made the sea and
3. Your heaven-ly Fa-ther priase, ac-claim his on-ly Son, your voice in hom-age

bring your songs of thank-ful-ness! O God of
land, he brought the world to birth! O God Most
raise to him who makes all one! O Dove of

might, to you we sing, en-throned as King on heav-en's height!
High, we are your sheep; on us you keep your shep-herd's eye!
peace, on us de-scend that strife may end and joy in-crease!

Please be seated.

PSALM 82

Deus stetit



1 God stands in the council of / heaven *
and gives judgement in the midst / of the gods:
2 “How long will you judge un- / justly, *
and show favor / to the wicked?

3 Save the weak and the / orphan; *
defend the humble / and needy;
4 Rescue the weak and the / poor; *
deliver them from the power / of the wicked.

5 They do not know, neither do they understand; they go about in / darkness; *
all the foundations of the / earth are shaken.

6 Now I say to you, / ‘You are gods, *
and all of you children of / the Most High;

7 nevertheless, you shall die like / mortals, *
and fall like / any prince.”

8 Arise, O God, and rule the / earth, *
for you shall take all nations / for your own.

Glory to the Father, and to the / Son, *
And to the / Holy Spirit.
As it was in the beginning is / now, *
And will be forev- / er. Amen.

MALACHI 3:1-5

See, I am sending my messenger to prepare the way before me, and the Lord whom you seek will suddenly come to his temple. The messenger of the covenant in whom you delight—indeed, he is coming, says the LORD of hosts. But who can endure the day of his coming, and who can stand when he appears? For he is like a refiner’s fire and like fullers’ soap; he will sit as a refiner and purifier of silver, and he will purify the descendants of Levi and refine them like gold and silver, until they present offerings to the LORD in righteousness.* Then the offering of Judah and Jerusalem will be pleasing to the LORD as in the days of old and as in former years. Then I will draw near to you for judgement; I will be swift to bear

witness against the sorcerers, against the adulterers, against those who swear falsely, against those who oppress the hired workers in their wages, the widow, and the orphan, against those who thrust aside the alien, and do not fear me, says the LORD of hosts.

LECTOR Here ends the reading.

HYMN

SURELY IT IS GOD WHO SAVES ME THE FIRST SONG OF ISAIAH

Carl P. Daw, Jr. (b. 1944);
paraphrase of *The First Song of Isaiah*

Thomas Merton;
Ray W. Urwin (b. 1940)

1 Sure - ly it is God who saves me, trust-ing him, I shall not fear. For the Lord de-fends and
2 Make his deeds known to the peo ples; tell out his ex-alt - ed Name. Praise the Lord who has done
shields me, and his sav-ing help_ is near. So re-joice as you draw wa-ter from sal-
great things; all his works his might pro claim. Zi-on, life your voice_ in sing-ing; for with
va-tion's liv-ing spring; in the day of your de-liv-rance thank the Lord, his mer-cies sing.
you has come to dwell, in your ve-ry midst, the great and Ho - ly One of Is - ra - el.

JOHN 3:22-30

After this Jesus and his disciples went into the Judean countryside, and he spent some time there with them and baptized. John also was baptizing at Aenon near Salim because water was abundant there; and people kept coming and were being baptized— John, of course, had not yet been thrown into prison. Now a discussion about purification arose between John’s disciples and a Jew. They came to John and said to him, ‘Rabbi, the one who was with you across the Jordan, to whom you testified, here he is baptizing, and all are going to him.’ John answered, ‘No one can receive anything except what has been given from heaven. You yourselves are my witnesses that I said, “I am not the Messiah, but I have been sent ahead of him.” He who has the bride is the bridegroom. The friend of the bridegroom, who stands and hears him, rejoices greatly at the bridegroom’s voice. For this reason my joy has been fulfilled. He must increase, but I must decrease.

LECTOR Here ends the reading.

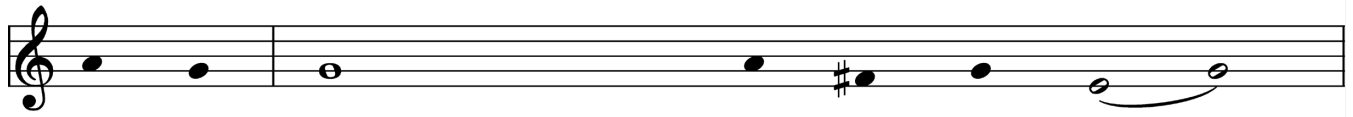
CANTICLE OF ZECHARIAH



1. Bless - ed are you O Lord our God: you have come to your



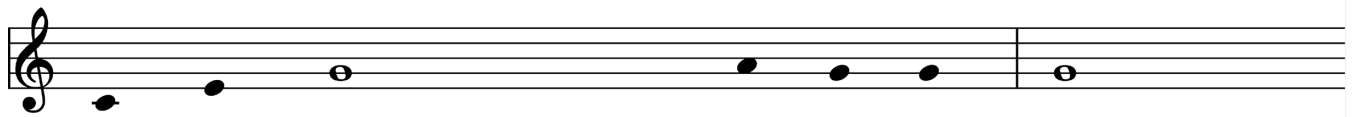
peo - ple and set them free. 2. You have raised up for us a mighty



Sa - vior: born of the house of your ser - vant Da - vid.

3. Through the voices of your ho - ly pro - phets, you have prom - ised since the world be - gan:

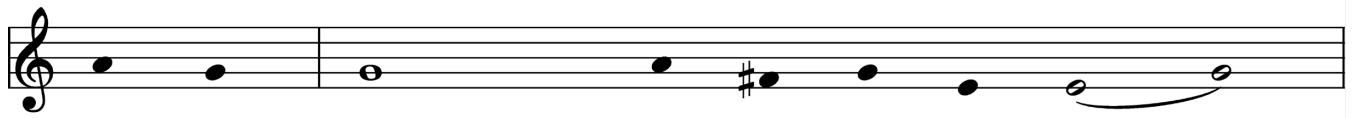
The fourth line of the canticle features a piano accompaniment. The right hand (treble clef) plays a series of chords, primarily triads and dyads, in a steady rhythm. The left hand (bass clef) provides a harmonic foundation with a similar rhythmic pattern. The melody for the vocal line is written above the piano accompaniment.



4. That you would save us from our en - e - mies, and from the hand of



all who hate us. 5. You prom - ised to show mercy to our



fore - bears: and to remember your ho - ly co - ve - nant.

6. This was the oath sworn to our fa - ther Ab - ra - ham: that you would give us:

The eighth line of the canticle features a piano accompaniment. The right hand (treble clef) plays a series of chords, primarily triads and dyads, in a steady rhythm. The left hand (bass clef) provides a harmonic foundation with a similar rhythmic pattern. The melody for the vocal line is written above the piano accompaniment.

7. To set us free from the hands of our en - e - mies,

free to worship you with - out fear, 8. Ho - ly

and righteous in your sight all the days of our life.

9. And you, child, shall be called the prophet of the Most High:

for you will go before the face of the Lord to pre - pare the way

10. To give God's people knowledge of sal - va - tion: through the for - give - ness

of their sins. 11. In the tender compassion of our God:

the dawn from on high shall break up - on us,

12. To shine on those who dwell in darkness, and in the shadow of death;

and to guide our feet in-to the way of peace.

Glo - ry to the Father, and to the Son, and to the Ho - ly Spi - rit;

as it was in the beginning, is now, and e - ver shall be;

through all ag - es. A - men.

Music: Tone 5, Richard Fabian (b. 1942), Polophony alternatim after Jacob Handl (1550-1591), adapt. from *Ecce quomodo moritur*. Copyright © 1972 All Saints' Company.

THE APOSTLES' CREED

I believe in God, the Father almighty, creator of heaven and earth. I believe in Jesus Christ, his only Son, our Lord. He was conceived by the power of the Holy Spirit and born of the Virgin Mary. He suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried. He descended to the dead. On the third day he rose again. He ascended into heaven, and is seated at the right hand of the Father. He will come again to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the holy catholic Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen

THE PRAYERS

The Lord's Prayer will be read in English, and we encourage you to pray in the language of your hearts.

OFFICIANT The Lord be with you.

PEOPLE **And also with you.**

OFFICIANT Let us pray.

PEOPLE **Our Father in heaven, hallowed be your Name, your kingdom come, your will be done, on earth as in heaven. Give us today our daily bread. Forgive us our sins as we forgive those who sin against us. Save us from the time of trial, and deliver us from evil. For the kingdom, the power, and the glory are yours, now and for ever. Amen.**

SUFFRAGES

V. Show us your mercy, O Lord;

R. **And grant us your salvation.**

V. Clothe your ministers with righteousness;

R. **Let your people sing with joy.**

V. Give peace, O Lord, in all the world;

R. **For only in you can we live in safety.**

V. Lord, keep this nation under your care;

R. **And guide us in the way of justice and truth.**

V. Let your way be known upon earth;

R. **Your saving health among all nations.**

V. Let not the needy, O Lord, be forgotten;

R. **Nor the hope of the poor be taken away.**

- V. Create in us clean hearts, O God;
R. And sustain us with your Holy Spirit.
V. In you, Lord, is our hope;
R. And we shall never hope in vain.

COLLECT OF THE DAY | THE NATIVITY OF JOHN THE BAPTIST

Almighty God, by whose providence your servant John the Baptist was wonderfully born, and sent to prepare the way of your Son our Savior by preaching repentance: Make us so to follow his teaching and holy life, that we may truly repent according to his preaching; and, following his example, constantly speak the truth, boldly rebuke vice, and patiently suffer for the truth's sake; through Jesus Christ your Son our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. **Amen.**

A COLLECT FOR THE RENEWAL OF LIFE

O God, the King eternal, whose light divides the day from the night and turns the shadow of death into the morning: Drive far from us all wrong desires, incline our hearts to keep your law, and guide our feet into the way of peace; that, having done your will with cheerfulness during the day, we may, when night comes, rejoice to give you thanks; through Jesus Christ our Lord. **Amen.**

PRAYERS FOR MISSION

Almighty and everlasting God, by whose Spirit the whole body of your faithful people is governed and sanctified: Receive our supplications and prayers which we offer before you for all members of your holy Church, that in their vocation and ministry they may truly and devoutly serve you; through our Lord and Savior Jesus Christ. **Amen.**

1. The great fore-run-ner of the morn, the her-ald of the
 2. With heav'n-ly mes-sage Ga-briel came, that John should be that
 3. John, still un-born, yet gave a-right his wit-ness to the
 4. His ight-y deeds ex-alt his fame to great-er than a
 5. To God the Fa-ther, God the Son, and God the Spir-it,

Word is born; and faith-ful hearts shall nev-er fail with
 her-ald's name, and with pro-phet-ic ut-terance told his
 com-ing light; and Christ, the Sun of all the earth, ful-
 pro-phet's name; of wo-man born shall nev-er be a
 Three in One, praise, hon-or, might, and glo-ry be from

thanks and praise his light to hail.
 ac-tions great and man-i-fold.
 filled that wit-ness at his birth.
 great-er pro-phet than was he.
 age to age e-ter-nal-ly.

Words: The Venerable Bede (673-735); tr. John Mason Neale (1818-1886)
 Music: CONDITOR ALME SIDERUM, plainsong, Mode IV

Authorized intercessions and thanksgivings may follow.

A PRAYER OF ST. CHRYSOSTOM

Almighty God, you have given us grace at this time with one accord to make our common supplication to you; and you have promised through your well-beloved Son that when two or three are gathered together in his Name you will be in the midst of them: Fulfill now, O Lord, our desires and petitions as may be best for us; granting us in this world knowledge of your truth, and in the age to come life everlasting. **Amen.**

Then may be said

OFFICIANT Let us bless the Lord.

PEOPLE **Thanks be to God.**

The Officiant may then conclude with the following

The grace of our Lord Jesus Christ, and the love of God, and the fellowship of the Holy Spirit, be with us all evermore. **Amen.**

2 Corinthians 13:14





LUNES 24 DE JUNIO DE 2024

ORACIÓN DE LA MAÑANA

El Nacimiento de San Juan Bautista

*Que las palabras de mi boca y la meditación de mi corazón sean agradables a tus ojos,
Señor, fortaleza mía y redentor mío.*

SALMO 19:14

LA CONFESIÓN DE PECADO

El diácono, o quien preside, dice:

Confesemos nuestros pecados contra Dios y nuestro prójimo.

PUEBLO **Dios de misericordia, confesamos que hemos pecado contra ti de pensamiento, palabra y obra, por lo que hemos hecho y por lo que hemos dejado sin hacer. No te hemos amado de todo corazón; no hemos amado al prójimo como a nosotros mismos. Sincera y humildemente nos arrepentimos. Por tu Hijo Jesucristo, ten piedad de nosotros y perdónanos; así tu voluntad será nuestra alegría y caminaremos en tus sendas para gloria de tu nombre. Amén.**

Quien preside declara:

Dios Todopoderoso tenga misericordia de ustedes, perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor, los fortalezca en toda bondad y por el poder del Espíritu Santo los guarde en la vida eterna.

PUEBLO **Amén.**

EL INVITATORIO Y EL SALTERIO

OFICIANTE Oh Dios, que nuestra boca proclame tu alabanza.

PUEBLO **Y tu gloria durante todo el día.**

Alaben a la santa e indivisa Trinidad, un solo Dios: como era en el principio, ahora y siempre, por los siglos de los siglos. Amén.

VENITE

Salmo 95

1. To God with glad-ness sing, your Rock and Sa - vior bless; in - to his tem - ple
 2. He cra - dles in his hand the heights and depths of earth; he made the sea and
 3. Your heaven - ly Fa - ther priase, ac - claim his on - ly Son, your voice in hom - age

bring your songs of thank - ful - ness! O God of
 land, he brought the world to birth! O God Most
 raise to him who makes all one! O Dove of

might, to you we sing, en - throned as King on heav - en's height!
 High, we are your sheep; on us you keep your shep - herd's eye!
 peace, on us de - scend that strife may end and joy in - crease!

SALMO 82

Deus stetit



1 God stands in the council of / heaven *
and gives judgement in the midst / of the gods:
2 “How long will you judge un- / justly, *
and show favor / to the wicked?

3 Save the weak and the / orphan; *
defend the humble / and needy;
4 Rescue the weak and the / poor; *
deliver them from the power / of the wicked.

5 They do not know, neither do they understand; they go about in / darkness; *
all the foundations of the / earth are shaken.

6 Now I say to you, / ‘You are gods, *
and all of you children of / the Most High;

7 nevertheless, you shall die like / mortals, *
and fall like / any prince.”

8 Arise, O God, and rule the / earth, *
for you shall take all nations / for your own.

Glory to the Father, and to the / Son, *
And to the / Holy Spirit.
As it was in the beginning is / now, *
And will be forev- / er. Amen.

MALAQÚÍAS 3:1-5

El Señor todopoderoso dice: «Voy a enviar mi mensajero para que me prepare el camino. El Señor, a quien ustedes están buscando, va a entrar de pronto en su templo. ¡Ya llega el mensajero de la alianza que ustedes desean!» Pero ¿quién podrá resistir el día de su venida? ¿Quién podrá entonces permanecer en pie? Pues llegará como un fuego, para purificarnos; será como un jabón que quitará nuestras manchas. El Señor se sentará a purificar a los sacerdotes, los descendientes de Leví, como quien purifica la plata y el oro en el fuego. Después ellos podrán presentar su ofrenda al Señor, tal como deben hacerlo. El Señor se alegrará entonces de la ofrenda de Judá y Jerusalén, igual que se alegraba de ella en otros

tiempos. El Señor todopoderoso dice: «Yo vendré a juzgarlos a ustedes. Y al mismo tiempo seré testigo contra los que practican la magia, los que cometen adulterio, los que juran en falso, los que oprimen a los trabajadores, a las viudas y a los huérfanos, los que tratan mal a los extranjeros y los que me faltan al respeto.

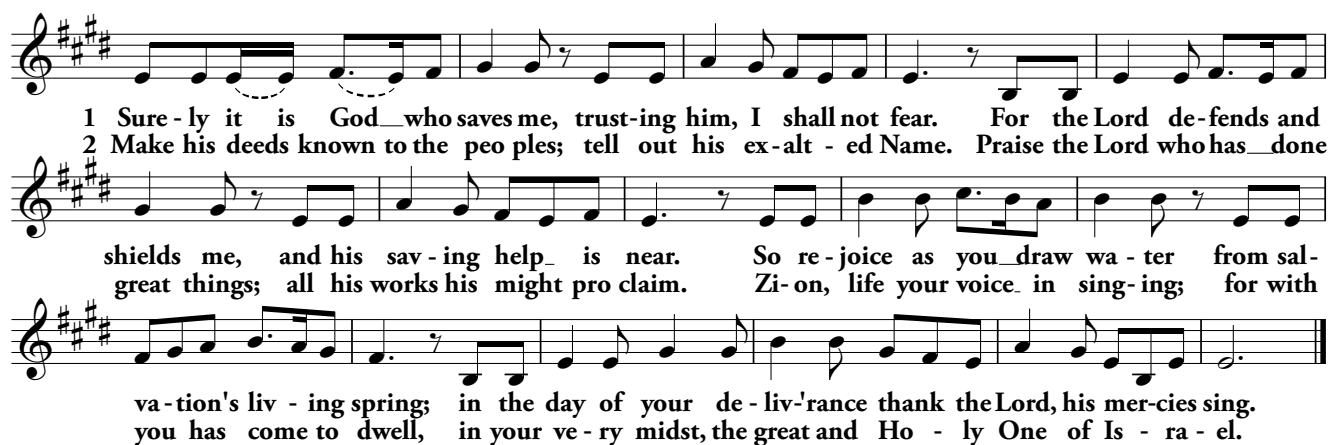
LECTOR Aquí concluye la lectura.

HIMNO

SURELY IT IS GOD WHO SAVES ME THE FIRST SONG OF ISAIAH

Carl P. Daw, Jr. (b. 1944);
paraphrase of *The First Song of Isaiah*

Thomas Merton;
Ray W. Urwin (b. 1940)



1 Sure - ly it is God who saves me, trust-ing him, I shall not fear. For the Lord de-fends and
2 Make his deeds known to the peo ples; tell out his ex-alt - ed Name. Praise the Lord who has done
shields me, and his sav-ing help_ is near. So re-joyce as you draw wa - ter from sal-
great things; all his works his might pro claim. Zi-on, life your voice in sing-ing; for with
va-tion's liv - ing spring; in the day of your de - liv-'rance thank the Lord, his mer-cies sing.
you has come to dwell, in your ve - ry midst, the great and Ho - ly One of Is - ra - el.

JUAN 3:22-30

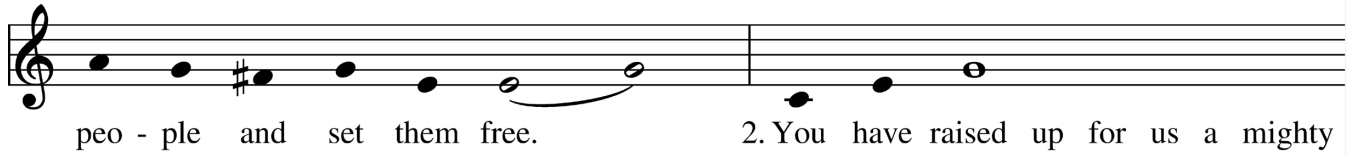
Después de esto, Jesús fue con sus discípulos a la región de Judea, donde pasó algún tiempo con ellos bautizando. También Juan estaba bautizando en Enón, cerca de Salim, porque allí había mucha agua; y la gente iba y era bautizada. Esto sucedió antes que metieran a Juan a la cárcel. Pero algunos de los seguidores de Juan comenzaron a discutir con un judío sobre el asunto de la purificación, y fueron a decirle a Juan: —Maestro, el que estaba contigo al otro lado del Jordán, de quien diste testimonio, ahora está bautizando y todos lo siguen. Juan les dijo:—Nadie puede tener nada, si Dios no se lo da. Ustedes mismos me oyeron decir claramente que yo no soy el Mesías, sino uno que ha sido enviado delante de él. En una boda, el que tiene a la novia es el novio; y el amigo del novio, que está allí y lo escucha, se llena de alegría al oírlo hablar. Así también mi alegría es ahora completa. Él ha de ir aumentando en importancia, y yo disminuyendo.

LECTOR Aquí concluye la lectura.

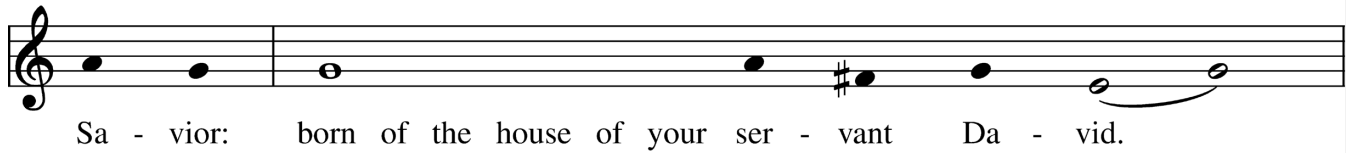
CÁNTICO DE ZACARÍAS



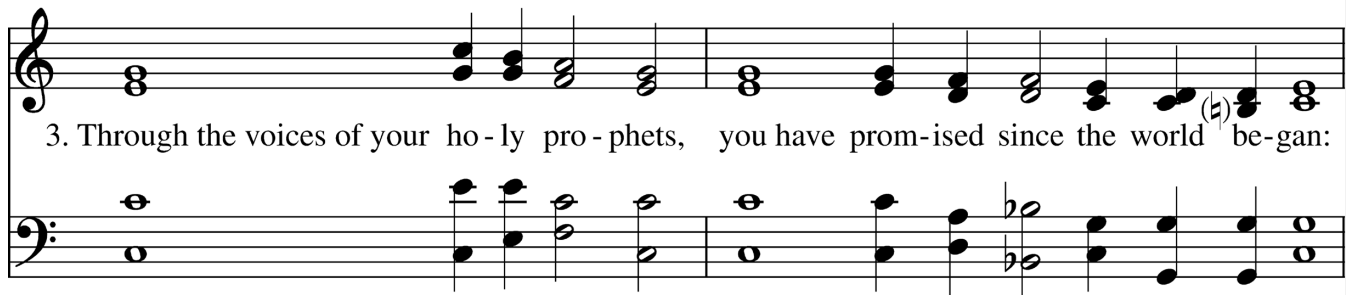
1. Bless - ed are you O Lord our God: you have come to your



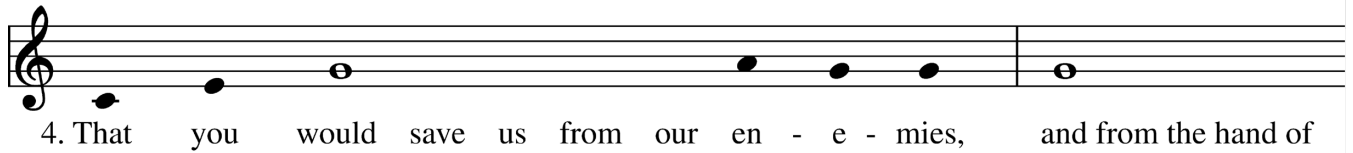
peo - ple and set them free. 2. You have raised up for us a mighty



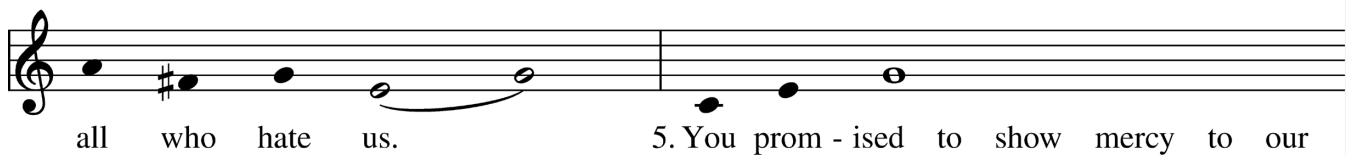
Sa - vior: born of the house of your ser - vant Da - vid.



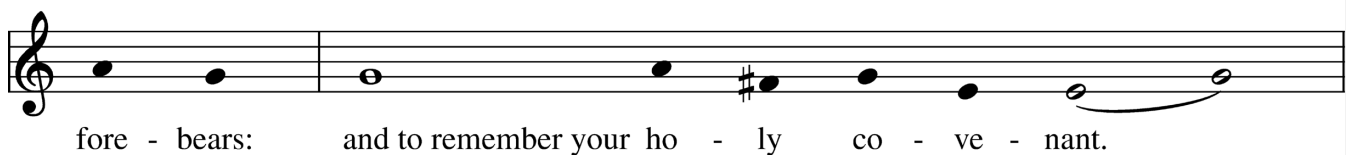
3. Through the voices of your ho - ly pro - phets, you have prom - ised since the world be - gan:



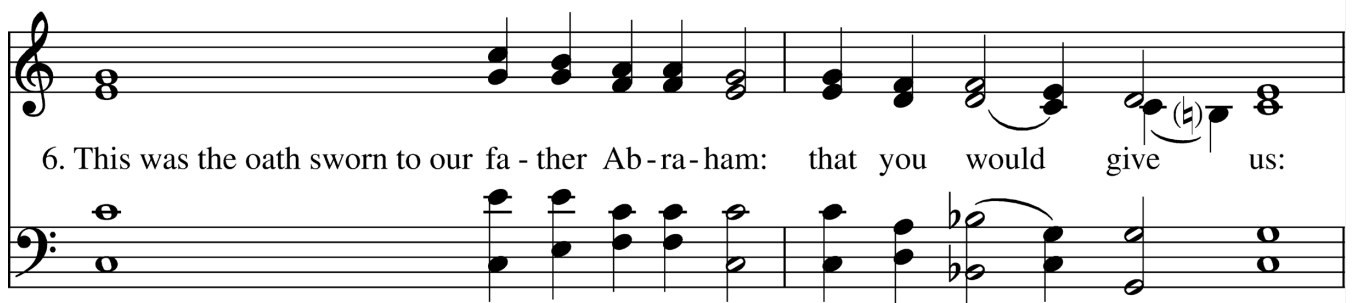
4. That you would save us from our en - e - mies, and from the hand of



all who hate us. 5. You prom - ised to show mercy to our



fore - bears: and to remember your ho - ly co - ve - nant.



6. This was the oath sworn to our fa - ther Ab - ra - ham: that you would give us:

7. To set us free from the hands of our en - e - mies,

free to worship you with - out fear, 8. Ho - ly

and righteous in your sight all the days of our life.

9. And you, child, shall be called the prophet of the Most High:

for you will go before the face of the Lord to pre - pare the way

10. To give God's people knowledge of sal - va - tion: through the for - give - ness

of their sins. 11. In the tender compassion of our God:

the dawn from on high shall break up - on us,

12. To shine on those who dwell in darkness, and in the shadow of death;

and to guide our feet in-to the way of peace.

Glo - ry to the Father, and to the Son, and to the Ho - ly Spi - rit;

as it was in the beginning, is now, and e - ver shall be;

through all ag - es. A - men.

Music: Tone 5, Richard Fabian (b. 1942), Polophony alternatim after Jacob Handl (1550-1591), adapt. from *Ecce quomodo moritur*. Copyright © 1972 All Saints' Company.

EL CREDO DE LOS APÓSTOLES

Creo en Dios, Padre todopoderoso, creador del cielo y de la tierra. Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor, que fue concebido por obra y gracia del Espíritu Santo, nació de la santa María Virgen, padeció bajo el poder de Poncio Pilato, fue crucificado, muerto y sepultado, descendió a los infiernos, al tercer día resucitó de entre los muertos, subió a los cielos y está sentado a la derecha de Dios, Padre todopoderoso. Desde allí ha de venir a juzgar a vivos y muertos. Creo en el Espíritu Santo, la santa iglesia católica, la comunión de los santos, el perdón de los pecados, la resurrección de los muertos y la vida eterna. Amén.

LAS ORACIONES

OFICIANTE Oye, oh Dios, nuestro clamor.

PUEBLO **Y escucha nuestra oración.**

OFICIANTE Oremos.

PUEBLO **Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu nombre; venga tu reino; hágase tu voluntad en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en la tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, el poder y la gloria, ahora y por siempre. Amén.**

SUFRAGIOS A

V. Muéstranos, Señor, tu gran piedad;

R. Y concédenos tu salvación.

V. Reviste de justicia a quienes te sirven.

R. Que tu pueblo cante jubilosamente.

V. Danos, Señor, paz en todo el mundo;

R. Pues solo en ti vivimos libres de peligro.

V. Cuida y protege a esta nación;

R. Guíanos por caminos de justicia y de verdad.

V. Haz que tus sendas se conozcan en la tierra;

R. Tu salud y salvación, en las naciones.

V. No dejes que olvidemos a los necesitados;

R. Ni robemos la esperanza de los pobres.

V. Crea en nosotros corazones puros;

R. Y que tu Espíritu Santo nos sostenga.

LA COLECTA DEL DÍA | EL NACIMIENTO DE SAN JUAN BAUTISTA

Dios de justicia, en tu providencia, tu siervo, Juan el Bautista, nació maravillosamente y fue enviado a llamarnos al arrepentimiento y así preparar el camino de tu Hijo, nuestro Liberador: Concede que, siguiendo sus enseñanzas, y genuinamente arrepentidos, denunciemos con audacia la corrupción, proclamemos la verdad y suframos pacientemente por su causa; por Jesucristo nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina ahora y siempre. **Amén.**

COLECTA POR LA RENOVACIÓN DE LA VIDA

Dios, Rey eterno, cuya luz separa el día de la noche y hace que las sombras de la muerte broten en un nuevo amanecer: despójanos de todo mal deseo; inspíranos a guardar tu ley y guíanos por la senda de la paz; para que, habiéndote obedecido con alegría durante el día, podamos rendirte gracias con gozo al caer la noche; por Jesucristo nuestro Señor. **Amén.**

ORACIONES POR LA MISIÓN

Dios poderoso y eterno, por cuyo Espíritu el cuerpo entero de tus fieles se gobierna y santifica: Recibe las súplicas y plegarias que te ofrecemos por toda la membresía de tu santa iglesia para que en nuestras vocaciones y ministerios podamos servirte con lealtad y devoción; por Jesucristo nuestro Señor y Liberador. **Amén.**

1. The great fore-run-ner of the morn, the her-ald of the
 2. With heav'n-ly mes-sage Ga-briel came, that John should be that
 3. John, still un-born, yet gave a-right his wit-ness to the
 4. His ight-y deeds ex-alt his fame to great-er than a
 5. To God the Fa-ther, God the Son, and God the Spir-it,

Word is born; and faith-ful hearts shall nev-er fail with
 her-ald's name, and with pro-phet-ic ut-terance told his
 com-ing light; and Christ, the Sun of all the earth, ful-
 pro-phet's name; of wo-man born shall nev-er be a
 Three in One, praise, hon-or, might, and glo-ry be from

thanks and praise his light to hail.
 ac-tions great and man-i-fold.
 filled that wit-ness at his birth.
 great-er pro-phet than was he.
 age to age e-ter-nal-ly.

Words: The Venerable Bede (673-735); tr. John Mason Neale (1818-1886)
 Music: CONDITOR ALME SIDERUM, *plainsong*, Mode IV

Otras intercesiones y acciones de gracia

ORACIÓN DE SAN JUAN CRISÓSTOMO

Dios de todo poder: Por tu gracia nos has concedido que elevemos hoy en armonía una misma súplica; y nos has prometido por tu Hijo amado que, cuando dos o tres se reúnan en tu nombre, allí estarás con nosotros: Cumple ahora, Señor, nuestros deseos y peticiones como mejor nos convenga, y danos a conocer tu verdad en este mundo y en el mundo venidero, vida eterna. **Amén**

OFICIANTE Bendigamos al Señor
 PUEBLO **Demos gracias a Dios.**

Quien oficia puede concluir con una de las siguientes citas bíblicas:

La gracia de nuestro Señor Jesucristo, el amor de Dios y la comunión del Espíritu Santo nos acompañen siempre. **Amén.**

2 Corintios 13:14





LUNDI 24 JUIN 2024

PRIÈRE DU MATIN

Nativité de saint Jean-Baptiste

*Que les paroles de ma bouche et la méditation de mon cœur soient agréables à tes yeux,
Seigneur, ma force et mon rédempteur.*

PSAUME 19:14

CONFESSION DES PÉCHÉS

Le ou la diacre ou la personne qui célèbre déclare :

Reconnaissons nos péchés envers Dieu et notre prochain.

ASSEMBLÉE **Dieu plein de miséricorde, Nous reconnaissons que nous avons péché contre toi en pensées, en paroles et en actes, par ce que nous avons fait et ce que nous avons omis de faire. Nous ne t'avons pas aimé de tout notre cœur. Nous n'avons pas aimé nos prochains comme nous-mêmes. Nous le regrettons profondément, et nous nous en repentons humblement. Pour l'amour de ton Fils Jésus Christ, prends pitié de nous et pardonne-nous, afin que nous puissions nous réjouir de faire ta volonté et suivre tes chemins pour la gloire de ton Nom. Amen.**

La personne qui célèbre se lève et dit :

Que le Dieu tout-puissant vous fasse miséricorde, vous pardonne tous vos péchés par notre Seigneur Jésus Christ, vous apporte la force de sa bonté et, par la puissance du Saint-Esprit, vous garde dans la vie éternelle.

ASSEMBLÉE **Amen.**

INVITATION ET PSAUMES

OFFICIANT·E **Seigneur, ouvre nos lèvres.**

ASSEMBLÉE **Et nous te louerons.**

**Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit,
comme il était au commencement,
maintenant et à jamais. Amen.**

VIENT ENSUITE UN DES PSAUMES D'INVITATION

Psaume 95

1. To God with glad-ness sing, your Rock and Sa-vior bless; in-to his tem-ple
 2. He cra-dles in his hand the heights and depths of earth; he made the sea and
 3. Your heaven-ly Fa-ther priase, ac-claim his on-ly Son, your voice in hom-age

bring your songs of thank-ful-ness! O God of
 land, he brought the world to birth! O God Most
 raise to him who makes all one! O Dove of

might, to you we sing, en-throned as King on heav-en's height!
 High, we are your sheep; on us you keep your shep-herd's eye!
 peace, on us de-scend that strife may end and joy in-crease!

Venez, crions au Seigneur notre joie,*
 acclamons notre rocher, notre sauveur.
 Présentons-nous devant lui avec reconnaissance,*
 acclamons-le en musique !

Car le Seigneur est un grand Dieu,*
 un grand roi qui domine tous les dieux.
 Il tient dans sa main les profondeurs de la terre,*
 et les sommets des montagnes sont à lui.

À lui aussi la mer, puisqu'il l'a faite,*
 et la terre, qu'il a façonnée de ses mains.
 Entrez, courbons-nous, prosternons-nous,*
 mettons-nous à genoux devant le Seigneur,
 notre créateur.

Car notre Dieu, c'est lui,*
 nous sommes le peuple dont il est le berger, le
 troupeau que sa main conduit.*
 Aujourd'hui, puissiez-vous entendre ce qu'il dit.



1 God stands in the council of / heaven *
and gives judgement in the midst / of the gods:
2 “How long will you judge un- / justly, *
and show favor / to the wicked?

3 Save the weak and the / orphan; *
defend the humble / and needy;
4 Rescue the weak and the / poor; *
deliver them from the power / of the wicked.

5 They do not know, neither do they understand; they go about in / darkness; *
all the foundations of the / earth are shaken.

6 Now I say to you, / ‘You are gods, *
and all of you children of / the Most High;

7 nevertheless, you shall die like / mortals, *
and fall like / any prince.”

8 Arise, O God, and rule the / earth, *
for you shall take all nations / for your own.

Glory to the Father, and to the / Son, *
And to the / Holy Spirit.
As it was in the beginning is / now, *
And will be forev- / er. Amen.

MALACHI 3:1-5

Eh bien je vais envoyer mon messager pour qu’il aplanisse la route devant moi. Et, soudain, il viendra pour entrer dans son temple, le Seigneur que vous attendez ; c’est l’ange de l’alliance, appelé de vos vœux. Le voici, il arrive, déclare l’Eternel, le Seigneur des armées célestes. Mais qui supportera le jour de sa venue ? Ou qui tiendra quand il apparaîtra ? Car il sera semblable au brasier du fondeur, au savon des blanchisseurs. Il siègera pour fondre et épurer l’argent ; oui, les descendants de Lévi, il les purifiera, il les affinera comme l’or et l’argent, et ils seront alors, pour l’Eternel, des hommes qui lui présenteront l’offrande dans les règles. L’offrande de Juda et de Jérusalem plaira à l’Eternel, comme aux jours d’autrefois,

aux années de jadis. Et je viendrai à vous en vue du jugement, et je me hâterai d'être un témoin à charge contre les magiciens, contre les adultères, et contre les parjures, contre ceux qui privent l'ouvrier de son gain, contre ceux qui oppriment la veuve et l'orphelin, et contre ceux qui violent le droit de l'immigré, ceux qui ne me craignent pas, déclare l'Éternel, le Seigneur des armées célestes.

Ainsi se termine la leçon.

HYMNE

SURELY IT IS GOD WHO SAVES ME THE FIRST SONG OF ISAIAH

Carl P. Daw, Jr. (b. 1944);
paraphrase of *The First Song of Isaiah*

Thomas Merton;
Ray W. Urwin (b. 1940)

1 Sure - ly it is God who saves me, trust-ing him, I shall not fear. For the Lord de-fends and
2 Make his deeds known to the peo ples; tell out his ex-alt - ed Name. Praise the Lord who has done
shields me, and his sav-ing help is near. So re-joyce as you draw wa-ter from sal-
great things; all his works his might pro claim. Zi-on, life your voice in sing-ing; for with
va-tion's liv-ing spring; in the day of your de-liv-rance thank the Lord, his mer-cies sing.
you has come to dwell, in your ve-ry midst, the great and Ho-ly One of Is-ra-el.

JOHN 3:22-30

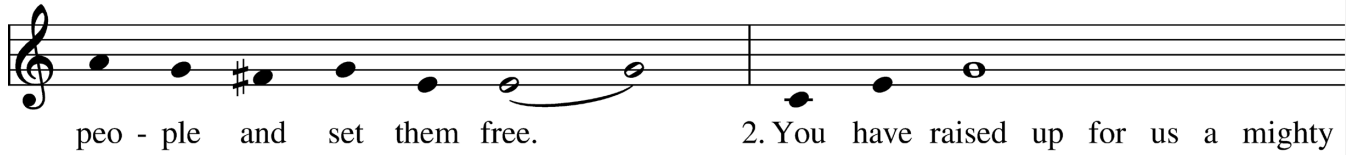
Après cela, Jésus se rendit en Judée avec ses disciples ; il y resta quelque temps avec eux et y baptisait. Jean, de son côté, baptisait à Enon, près de Salim: il y avait là beaucoup d'eau, et de nombreuses personnes y venaient pour être baptisées. En effet, à cette époque, Jean n'avait pas encore été jeté en prison. Or, un jour, quelques-uns de ses disciples eurent une discussion avec un Juif au sujet de la purification. Ils allèrent trouver Jean et lui dirent : Maître, tu te souviens de cet homme qui était avec toi de l'autre côté du Jourdain et pour qui tu as témoigné. Eh bien, le voilà qui baptise à son tour, et tout le monde se rend auprès de lui. Jean répondit : Nul ne peut s'attribuer une autre mission que celle qu'il a reçue de Dieu. Vous en êtes vous-mêmes témoins ; j'ai toujours dit : je ne suis pas le Messie, mais j'ai été envoyé comme son Précurseur. A qui appartient la mariée ? Au marié. Quant à l'ami du marié, c'est celui qui se tient à côté de lui et qui l'écoute : entendre sa voix le remplit de joie. Telle est ma joie, et, à présent, elle est complète. Lui doit devenir de plus en plus grand, et moi de plus en plus petit.

Ainsi se termine la leçon.

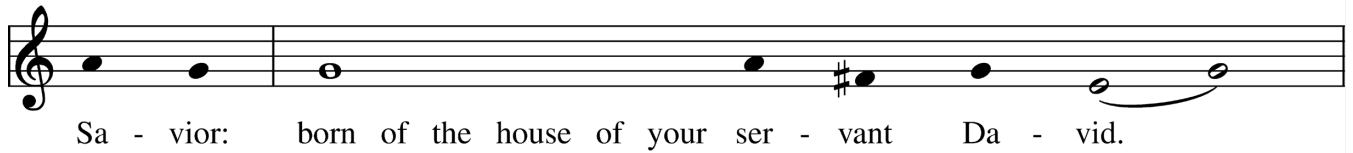
CANTIQUE DE ZACHARIE



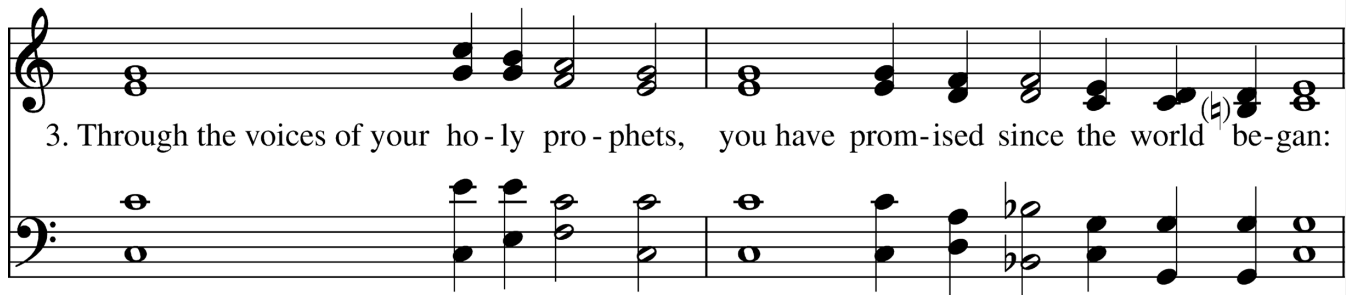
1. Bless - ed are you O Lord our God: you have come to your



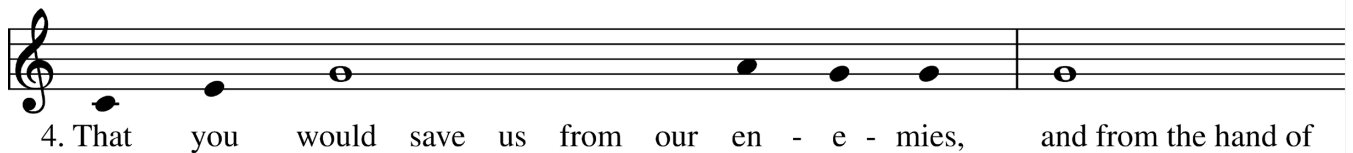
peo - ple and set them free. 2. You have raised up for us a mighty



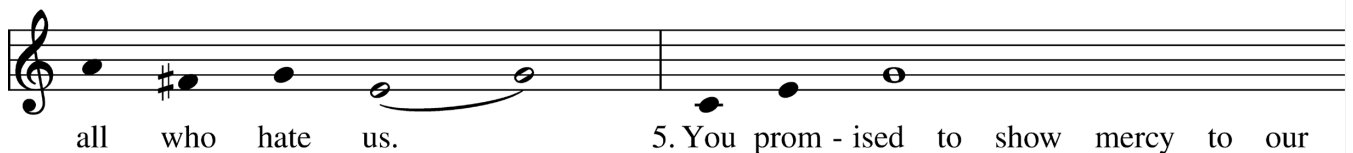
Sa - vior: born of the house of your ser - vant Da - vid.



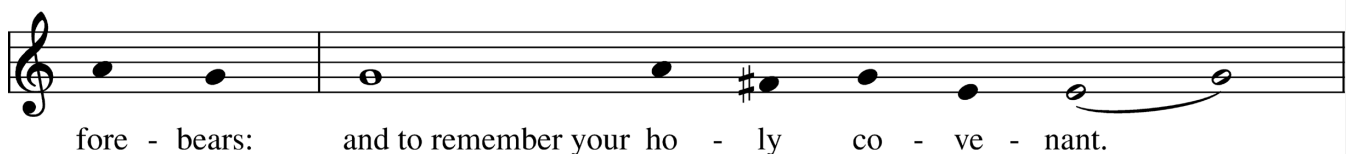
3. Through the voices of your ho - ly pro - phets, you have prom - ised since the world be - gan:



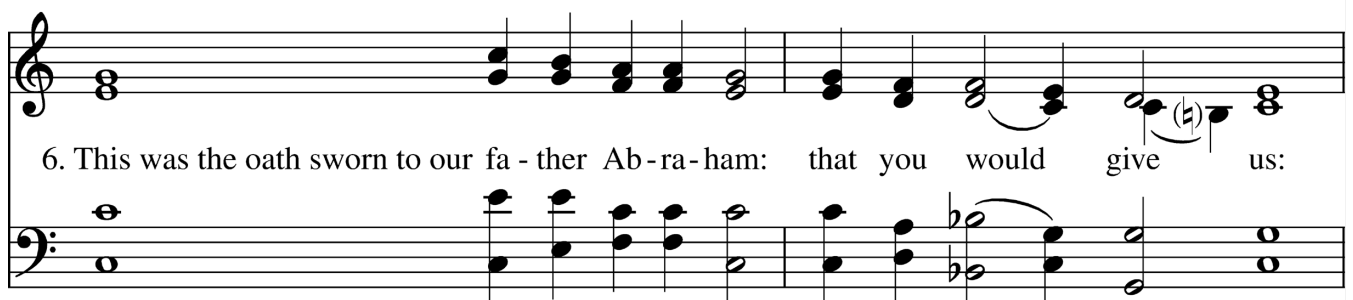
4. That you would save us from our en - e - mies, and from the hand of



all who hate us. 5. You prom - ised to show mercy to our



fore - bears: and to remember your ho - ly co - ve - nant.



6. This was the oath sworn to our fa - ther Ab - ra - ham: that you would give us:

7. To set us free from the hands of our en - e - mies,

free to worship you with - out fear, 8. Ho - ly

and righteous in your sight all the days of our life.

9. And you, child, shall be called the prophet of the Most High:

for you will go before the face of the Lord to pre - pare the way

10. To give God's people knowledge of sal - va - tion: through the for - give - ness

of their sins. 11. In the tender compassion of our God:

the dawn from on high shall break up - on us,

12. To shine on those who dwell in darkness, and in the shadow of death;

and to guide our feet in-to the way of peace.

Glo - ry to the Father, and to the Son, and to the Ho - ly Spi - rit;

as it was in the beginning, is now, and e - ver shall be;

through all ag - es. A - men.

Music: Tone 5, Richard Fabian (b. 1942), Polophony alternatim after Jacob Handl (1550-1591), adapt. from *Ecce quomodo moritur*. Copyright © 1972 All Saints' Company.

SYMBOLE DES APÔTRES

Je crois en Dieu, le Père tout-puissant, Créateur du ciel et de la terre. Je crois en Jésus Christ, son Fils unique, notre Seigneur. Il a été conçu du Saint-Esprit, est né de la Vierge Marie, a souffert sous Ponce Pilate, a été crucifié, est mort et a été mis au tombeau. Il est descendu aux enfers, il est ressuscité le troisième jour, il est monté aux cieux, il siège à la droite du Père, il reviendra juger les vivants et les morts. Je crois en l'Esprit saint, à la sainte Église catholique, à la communion des saints, au pardon des péchés, à la résurrection des corps et à la vie éternelle. Amen.

PRIÈRES

OFFICIANT·E Le Seigneur soit avec vous.

ASSEMBLÉE **Et avec toi aussi.**

OFFICIANT·E Prions.

ASSEMBLÉE **Notre Père, qui es aux cieux, que ton nom soit sanctifié ; que ton règne vienne ; que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour. Pardonne-nous nos offenses, comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés. Et ne nous laisse pas entrer en tentation, mais délivre-nous du mal. Car c'est à toi qu'appartiennent le règne, la puissance et la gloire, pour les siècles des siècles. Amen.**

SUFFRAGES A

V. Seigneur, fais-nous voir ta bonté.

R. Accorde-nous ton secours.

V. Que tes prêtres soient revêtus de justice.

R. Et que celles et ceux qui te sont fidèles crient leur joie !

V. Seigneur, donne la paix au monde.

R. Car toi seul nous fais vivre en sécurité.

V. Seigneur, garde ce pays sous ta protection.

R. Et guide-nous sur le chemin de la justice et de la vérité.

V. Fais savoir sur la terre comment tu intervies.

R. On saura parmi toutes les contrées que tu es le sauveur.

V. Seigneur, que jamais les pauvres ne soient oubliés.

R. Et que jamais les malheureux ne perdent espoir.

V. Ô Dieu, crée en nous un cœur pur.

R. Que ton Saint-Esprit généreux nous soutienne.

COLLECTE DU JOUR | NATIVITÉ DE SAINT JEAN-BAPTISTE

Dieu tout-puissant, par ta providence tu as fait naître ton serviteur Jean-Baptiste de façon miraculeuse, et tu l'as envoyé préparer le chemin de ton Fils, notre Sauveur, en prêchant le repentir : accorde-nous de suivre son enseignement et sa sainte vie afin que nous nous repentions sincèrement, comme il l'a prêché ; et, suivant son exemple, puissions-nous dire constamment la vérité, réprouver bravement les vices et souffrir patiemment pour la vérité ; par Jésus Christ, ton Fils, notre Seigneur, qui vit et règne avec toi et le Saint-Esprit, un seul Dieu, pour les siècles des siècles. **Amen.**

COLLECTE POUR UNE VIE RENOUVELÉE

Ô Dieu, Roi éternel, toi dont la lumière sépare le jour de la nuit et change l'ombre de la mort en matin : éloigne de nous tout désir mauvais, incline notre cœur à garder ta loi et guide nos pas sur le chemin de la paix ; afin que, ayant accompli joyeusement ta volonté durant le jour, nous puissions la nuit venue nous réjouir de te rendre grâces, par Jésus Christ, notre Seigneur. **Amen.**

PRIÈRE POUR LA MISSION

Dieu éternel et tout-puissant, toi dont l'Esprit gouverne et sanctifie le corps tout entier de tes fidèles : reçois les prières et les supplications que nous te présentons pour tous les membres de ta sainte Église, afin que nous puissions te servir en vérité et avec dévotion dans nos vocations et ministères, par notre Seigneur et Sauveur Jésus Christ. **Amen.**

HYMNE

THE GREAT FORERUNNER OF THE MORN



1. The great fore - run - ner of the morn, the her - ald of the
2. With heav'n - ly mes - sage Ga - briel came, that John should be that
3. John, still un - born, yet gave a - right his wit - ness to the
4. His ight - y deeds ex - alt his fame to great - er than a
5. To God the Fa - ther, God the Son, and God the Spir - it,



Word is born; and faith - ful hearts shall nev - er fail with
her - ald's name, and with pro - phet - ic ut - terance told his
com - ing light; and Christ, the Sun of all the earth, ful -
pro - phet's name; of wo - man born shall nev - er be a
Three in One, praise, hon - or, might, and glo - ry be from



thanks and praise his light to hail. _____
ac - tions great and man - i - fold. _____
filled that wit - ness at his birth. _____
great - er pro - phet than was he. _____
age to age e - ter - nal - ly. _____

Words: The Venerable Bede (673-735); tr. John Mason Neale (1818-1886)
Music: CONDITOR ALME SIDERUM, *plainsong*, Mode IV

PRIÈRE DE SAINT JEAN CHRYSOSTOME

Dieu tout-puissant, tu nous as accordé la grâce aujourd'hui de te présenter nos supplications d'une seule et même voix, et tu as promis par ton Fils bien-aimé que lorsque deux ou trois s'assembleraient en son Nom tu serais au milieu d'eux : Seigneur, réponds à nos désirs et à nos demandes selon ce qui est le mieux pour nous, en nous donnant dans ce monde de connaître ta vérité et, dans le monde à venir, de connaître la vie éternelle. **Amen.**

Ensuite, on peut dire :

Bénéissons le Seigneur.

ASSEMBLÉE **Nous rendons grâce à Dieu.**

La personne qui officie peut alors terminer par l'une des formules suivantes :

Que la grâce du Seigneur Jésus Christ, l'amour de Dieu et la communion de l'Esprit saint soient avec nous tous ! **Amen.**

2 Corinthians 13:13





TUESDAY, JUNE 25, 2024

MORNING PRAYER

God is Spirit, and those who worship must worship in spirit and in truth.

JOHN 4:24

OPENING VERSICLE

OFFICIANT O God, let our mouth proclaim your praise.

PEOPLE **And your glory all the day long.**

**Praise to the holy and undivided Trinity, one God:
as it was in the beginning, is now, and will be for ever.
Amen. Alleluia.**

INVITATORY PSALM 63:1-8

Deus Deus meus



O God, you are my / God; *
eagerly I / seek you;
my soul thirsts for you, my flesh / faints for you, *
as in a barren and dry land where there is no / water.

Therefore I have gazed upon you in your holy / place, *
that I might behold your power and your / glory.
For your loving-kindness is better than life it- / self; *
my lips shall give you / praise.

So will I bless you as long as I / live *
and lift up my hands in your / Name.
My soul is content, as with marrow and / fatness, *
and my mouth praises you with joyful / lips,

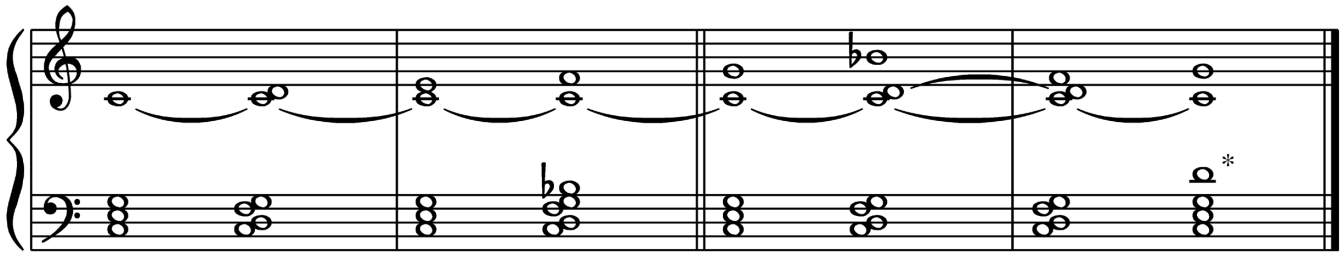
When I remember you upon my / bed, *
and meditate on you in the night / watches.
For you have been my / helper, *
and under the shadow of your wings I will re- / joice.
My soul / clings to you; *
your right hand holds me / fast.

ROMANS 4:1-12

What then are we to say was gained by Abraham, our ancestor according to the flesh? For if Abraham was justified by works, he has something to boast about, but not before God. For what does the scripture say? ‘Abraham believed God, and it was reckoned to him as righteousness.’ Now to one who works, wages are not reckoned as a gift but as something due. But to one who without works trusts him who justifies the ungodly, such faith is reckoned as righteousness. So also David speaks of the blessedness of those to whom God reckons righteousness irrespective of works: ‘Blessed are those whose iniquities are forgiven, and whose sins are covered; blessed is the one against whom the Lord will not reckon sin.’ Is this blessedness, then, pronounced only on the circumcised, or also on the uncircumcised? We say, ‘Faith was reckoned to Abraham as righteousness.’ How then was it reckoned to him? Was it before or after he had been circumcised? It was not after, but before he was circumcised. He received the sign of circumcision as a seal of the righteousness that he had by faith while he was still uncircumcised. The purpose was to make him the ancestor of all who believe without being circumcised and who thus have righteousness reckoned to them, and likewise the ancestor of the circumcised who are not only circumcised but who also follow the example of the faith that our ancestor Abraham had before he was circumcised.

LECTOR Hear what the Spirit is saying to God’s people.

PEOPLE **Thanks be to God.**



Blessed be the God and Father of our Lord Jesus / Christ,
 by divine mercy we have a new birth into a living / hope;
 Through the resurrection of Jesus Christ from the / dead,
 we have an inheritance that is imperishable in / heaven.

The ransom that was paid to / free us
 was not paid in silver or / gold,
 But in the precious blood of / Christ,
 the Lamb without spot or / stain.

†God raised Jesus from the dead and gave him / glory
 so that we might have faith and hope in / God.

** omit at end*

† second half

Setting: George Emblom © 2004 George Emblom.

Used by permission. All rights reserved.

MATTHEW 19:24-30

Then Jesus said to his disciples, ‘Truly I tell you, it will be hard for a rich person to enter the kingdom of heaven. Again I tell you, it is easier for a camel to go through the eye of a needle than for someone who is rich to enter the kingdom of God.’ When the disciples heard this, they were greatly astounded and said, ‘Then who can be saved?’ But Jesus looked at them and said, ‘For mortals it is impossible, but for God all things are possible.’ Then Peter said in reply, ‘Look, we have left everything and followed you. What then will we have?’ Jesus said to them, ‘Truly I tell you, at the renewal of all things, when the Son of Man is seated on the throne of his glory, you who have followed me will also sit on twelve thrones, judging the twelve tribes of Israel. And everyone who has left houses or brothers or sisters or father or mother or children or fields, for my name’s sake, will receive a hundredfold,* and will inherit eternal life. But many who are first will be last, and the last will be first.

CANTICLE P | A SONG OF THE SPIRIT



“Behold, I am coming soon,” says the Lord,
“and bringing my reward with me,
to give to everyone ac / cording to their deeds.

“I am the Alpha and the Omega, the first and the last,
the be / ginning and the end.”

Blessed are those who do God’s commandments,
that they may have the right to the tree of life,
and may enter the / city through the gates.

“I, Jesus, have sent my angel to you,
with this testimony for / all the churches.

“I am the root and the offspring of David,
I am the / bright morning star.”

“Come!” say the Spirit and the Bride;
“Come!” let each / hear-er reply!

Come forward, you who are thirsty,
let those who desire take the water of / life as a gift.

Setting: Monte Mason © 2004 Monte Mason.
Used by permission. All rights reserved.

THE APOSTLES’ CREED

I believe in God, the Father almighty, creator of heaven and earth. I believe in Jesus Christ, God’s only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the Virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried; he descended to the dead. On the third day he rose again; he ascended into heaven, he is seated at the right hand of the Father, and he will come again to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the holy catholic Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen.

OFFICIANT God be with you.
PEOPLE **And also with you.**
OFFICIANT Let us pray.

THE LORD'S PRAYER

**Our Father in heaven,
hallowed be your Name,
your kingdom come,
your will be done,
on earth as in heaven.
Give us today our daily bread.
Forgive us our sins
as we forgive those
who sin against us.
Save us from the time of trial,
and deliver us from evil.
For the kingdom, the power,
and the glory are yours,
now and for ever. Amen.**

SUFFRAGES

V. Help us, O God our Savior;
R. Deliver us and forgive us our sins.
V. Look upon your congregation;
R. Give to your people the blessing of peace.
V. Declare your glory among the nations;
R. And your wonders among all peoples.
V. Do not let the oppressed be shamed and turned away;
R. Never forget the lives of your poor.
V. Continue your loving-kindness to those who know you;
R. And your favor to those who are true of heart.
V. Satisfy us by your loving-kindness in the morning;
R. So shall we rejoice and be glad all the days of our life.

A COLLECT FOR GRACE

Lord God, almighty and everlasting Father, you have brought us in safety to this new day: Preserve us with your mighty power, that we may not fall into sin, nor be overcome by adversity; and in all we do, direct us to the fulfilling of your purpose; through Jesus Christ our Lord. **Amen.**

PRAYERS FOR MISSION

Lord Jesus Christ, you stretched out your arms of love on the hard wood of the cross that everyone might come within the reach of your saving embrace: So clothe us in your Spirit that we, reaching forth our hands in love, may bring those who do not know you to the knowledge and love of you; for the honor of your Name. **Amen.**

OFFICE HYMN

WE'VE COME THIS FAR BY FAITH

We've come this far by faith, lean-ing on the Lord; trust-ing in His ho-ly word. He's nev-er failed me yet. O, can't turn a-round, we've come this far by faith, we've come this far by faith.

Words & Music: Albert A Goodson

Choir: Don't be discouraged with troubles in your life.
He'll bear your burdens and move all misery and strife. **Refrain**

Choir: Just remember the good things God has done;
Things seemed impossible; O praise him for the victories he has won. **Refrain**

Additional prayers may be offered here.

THE GENERAL THANKSGIVING

OFFICIANT & PEOPLE **Almighty God, Father of all mercies,
we your unworthy servants give you humble thanks
for all your goodness and loving-kindness
to us and to all whom you have made.
We bless you for our creation, preservation,
and all the blessings of this life;
but above all for your immeasurable love
in the redemption of the world by our Lord Jesus Christ;
for the means of grace, and for the hope of glory.
And, we pray, give us such an awareness of your mercies,
that with truly thankful hearts we may show forth your praise,
not only with our lips, but in our lives,
by giving up our selves to your service,
and by walking before you
in holiness and righteousness all our days;
through Jesus Christ our Lord,
to whom, with you and the Holy Spirit,
be honor and glory throughout all ages. Amen.**

Then may be said

OFFICIANT Let us bless the Lord.
PEOPLE **Thanks be to God.**

The Officiant may then conclude with the following:

Glory to God whose power, working in us, can do infinitely more than we can ask or imagine: Glory to God from generation to generation in the Church, and in Christ Jesus for ever and ever. **Amen.**

Ephesians 3:20 - 21





MARTES 25 DE JUNIO DE 2024

ORACIÓN DE LA MAÑANA

Dios es Espíritu, y los que adoran deben adorar en espíritu y en verdad.

JOHN 4:24

EL INVITATORIO Y EL SALTERIO

OFICIANTE Oh Dios, que nuestra boca proclame tu alabanza.

PUEBLO **Y tu gloria durante todo el día.**

Alaben a la santa e indivisa Trinidad, un solo Dios: como era en el principio, ahora y siempre, por los siglos de los siglos. Amén. Aleluya.

SALMO 63:1-8

Deus Deus meus



O God, you are my / God; *
eagerly I / seek you;
my soul thirsts for you, my flesh / faints for you, *
as in a barren and dry land where there is no / water.

Therefore I have gazed upon you in your holy / place, *
that I might behold your power and your / glory.
For your loving-kindness is better than life it- / self; *
my lips shall give you / praise.

So will I bless you as long as I / live *
and lift up my hands in your / Name.
My soul is content, as with marrow and / fatness, *
and my mouth praises you with joyful / lips,

When I remember you upon my / bed, *
and meditate on you in the night / watches.
For you have been my / helper, *
and under the shadow of your wings I will re- / joice.
My soul / clings to you; *
your right hand holds me / fast.

ROMANOS 4:1-12

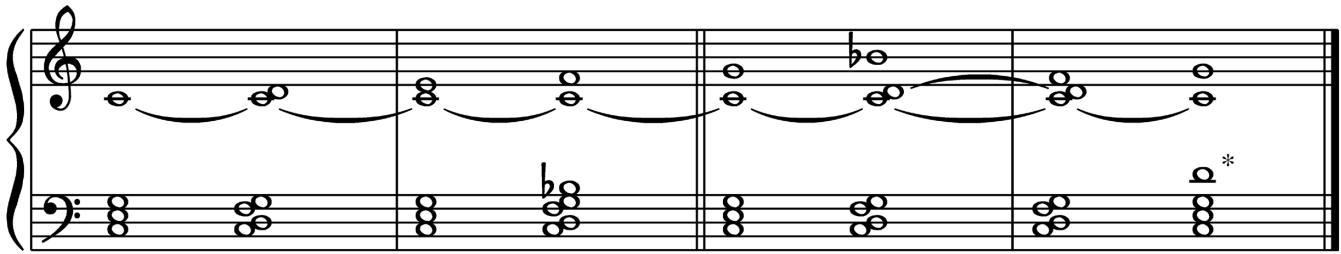
Pero entonces, ¿qué diremos que ganó Abraham, nuestro antepasado? En realidad, si Abraham hubiera sido reconocido como justo a causa de sus propios hechos, tendría razón para gloriarse, aunque no delante de Dios. Pues la Escritura dice: «Abraham creyó a Dios, y por eso Dios le tuvo esto en cuenta y lo reconoció como justo.» Ahora bien, si alguno trabaja, el pago no se le da como un regalo sino como algo merecido. En cambio, si alguno cree en Dios, que hace justo al pecador, Dios le tiene en cuenta su fe para reconocerlo como justo, aunque no haya hecho nada que merezca su favor. David mismo habló de la dicha de aquel a quien Dios reconoce como justo sin tomarle en cuenta sus hechos. Dijo David: «¡Dichosos aquellos a quienes Dios perdona sus maldades y pasa por alto sus pecados! ¡Dichoso el hombre a quien el Señor no toma en cuenta su pecado!» ¿Será que esta dicha corresponde solamente a los que están circuncidados, o corresponderá también a los que no lo están? Hemos dicho que Dios tuvo en cuenta la fe de Abraham para reconocerlo como justo. Pero ¿cuándo se la tuvo en cuenta? ¿Después de que Abraham fue circuncidado, o antes? No después, sino antes. Y después Abraham fue circuncidado, como señal o sello de que Dios ya lo había reconocido como justo por causa de su fe. De este modo, Abraham ha venido a ser también el padre de todos los que tienen fe, aunque no hayan sido circuncidados; y así Dios los reconoce igualmente a ellos como justos. Y Abraham es también el padre de quienes, además de estar circuncidados, siguen el ejemplo de aquella fe que nuestro antepasado ya tenía cuando aún no estaba circuncidado.

LECTOR Aquí concluye la lectura.

PUEBLO **Demos gracias a Dios.**

CANTICLE M

1 Peter 1:3-4, 18-21



Blessed be the God and Father of our Lord Jesus / Christ,
by divine mercy we have a new birth into a living / hope;
Through the resurrection of Jesus Christ from the / dead,
we have an inheritance that is imperishable in / heaven.

The ransom that was paid to / free us
was not paid in silver or / gold,
But in the precious blood of / Christ,
the Lamb without spot or / stain.

†God raised Jesus from the dead and gave him / glory
so that we might have faith and hope in / God.

** omit at end*

† second half

Setting: George Emblom © 2004 George Emblom.

Used by permission. All rights reserved.

MATEO 19:24-30

Les repito que es más fácil para un camello pasar por el ojo de una aguja, que para un rico entrar en el reino de Dios. Al oírlo, sus discípulos se asombraron más aún, y decían: — Entonces, ¿quién podrá salvarse? Jesús los miró y les contestó: —Para los hombres esto es imposible, pero para Dios todo es posible. Pedro le dijo entonces: —Nosotros hemos dejado todo lo que teníamos y te hemos seguido. ¿Qué vamos a recibir? Jesús les respondió: —Les aseguro que cuando llegue el tiempo en que todo sea renovado, cuando el Hijo del hombre se siente en su trono glorioso, ustedes que me han seguido se sentarán también en doce tronos para juzgar a las doce tribus de Israel. Y todos los que por causa mía hayan dejado casa, o hermanos, o hermanas, o padre, o madre, o hijos, o terrenos, recibirán cien veces más, y también recibirán la vida eterna. Pero muchos que ahora son los primeros, serán los últimos; y muchos que ahora son los últimos, serán los primeros.

LECTOR Aquí concluye la lectura.

PUEBLO **Demos gracias a Dios.**

CANTICLE P



“Behold, I am coming soon,” says the Lord,
“and bringing my reward with me,
to give to everyone ac / cording to their deeds.

“I am the Alpha and the Omega, the first and the last,
the be / ginning and the end.”

Blessed are those who do God’s commandments,
that they may have the right to the tree of life,
and may enter the / city through the gates.

“I, Jesus, have sent my angel to you,
with this testimony for / all the churches.

“I am the root and the offspring of David,
I am the / bright morning star.”

“Come!” say the Spirit and the Bride;
“Come!” let each / hear-er reply!

Come forward, you who are thirsty,
let those who desire take the water of / life as a gift.

Setting: Monte Mason © 2004 Monte Mason.
Used by permission. All rights reserved.

EL CREDO DE LOS APÓSTOLES

Creo en Dios, Padre todopoderoso, creador del cielo y de la tierra. Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor, que fue concebido por obra y gracia del Espíritu Santo, nació de la santa María Virgen, padeció bajo el poder de Poncio Pilato, fue crucificado, muerto y sepultado, descendió a los infiernos, al tercer día resucitó de entre los muertos, subió a los cielos y está sentado a la derecha de Dios, Padre todopoderoso. Desde allí ha de venir a juzgar a vivos y muertos. Creo en el Espíritu Santo, la santa iglesia católica, la comunión de los santos, el perdón de los pecados, la resurrección de los muertos y la vida eterna. Amén.

OFICIANTE Oye, oh Dios, nuestro clamor.

PUEBLO **Y escucha nuestra oración.**

OFICIANTE Oremos.

PUEBLO **Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu nombre; venga tu reino; hágase tu voluntad en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en la tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, el poder y la gloria, ahora y por siempre. Amén.**

SUFRAGIOS

V. Ayúdanos, oh Dios, salvador nuestro;

R. Líbranos y perdona nuestros pecados.

V. Mira a tu congregación;

R. Da a tu pueblo la bendición de la paz.

V. Declara tu gloria entre las naciones;

R. Y tus maravillas entre todos los pueblos.

V. Que los oprimidos no sean avergonzados y rechazados;

R. Nunca olvides la vida de tus pobres.

V. Mantén tu bondad amorosa con los que te conocen;

R. Y tu favor con los que son sinceros de corazón.

V. Sácianos con tu bondad amorosa por la mañana;

R. Así nos gozaremos y alegraremos todos los días de nuestra vida.

COLECTA POR LA GRACIA

Dios, Padre poderoso y eterno: nos has hecho llegar sanos y salvos a este nuevo día; guárdanos con tu gran poder para que no caigamos en pecado ni nos rindamos frente a la adversidad, y dirígenos a cumplir tu voluntad; por Jesucristo nuestro Señor. **Amén.**

ORACIÓN POR LA MISIÓN

Señor Jesucristo, que abriste los brazos de tu amor sobre el rígido madero de la cruz para que toda persona alcance a tu abrazo liberador: revístenos con tu Espíritu para que, tendiendo una mano amiga, llevemos a los que te desconocen a conocer y amarte; para la honra de tu nombre. **Amén.**

HIMNO

WE'VE COME THIS FAR BY FAITH

The musical score is written on four staves in a single system. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (Bb), and a 6/8 time signature. The melody consists of quarter and eighth notes, with some notes beamed together. The lyrics are placed below the notes. The second staff continues the melody with similar note values. The third staff features a more active melody with eighth and sixteenth notes, including a sharp sign (F#) under a note. The fourth staff concludes the piece with a double bar line. The lyrics are: "We've come this far by faith, lean-ing on the Lord; trust-ing in His ho-ly word. He's nev-er failed me yet. O, can't turn a- round, we've come this far by faith, we've come this far by faith."

We've come this far by faith, lean-ing on the Lord;
trust-ing in His ho-ly word. He's nev-er failed me yet.
O, can't turn a- round, we've come this
far by faith, we've come this far by faith.

Words & Music: Albert A Goodson

Choir: Don't be discouraged with troubles in your life.
He'll bear your burdens and move all misery and strife. **Refrain**

Choir: Just remember the good things God has done;
Things seemed impossible; O praise him for the victories he has won. **Refrain**

Se pueden agregar peticiones y acciones de gracias autorizadas

ACCIÓN DE GRACIAS DE USO GENERAL

OFICIANTE
Y PUEBLO

**Dios de todo poder, Padre de toda piedad,
aunque servidores indignos,
con humildad te agradecemos tu bondad y tu ternura
hacia nosotros y hacia todo lo que has creado.
Te bendecimos por crearnos, preservarnos
y por todas las bendiciones de la vida,
pero sobre todo por tu amor incalculable
al redimir al mundo por nuestro Señor Jesucristo;
por los medios de tu gracia
y la esperanza de vivir en gloria.
Te rogamos que, conscientes de tus favores
y agradecidos de todo corazón,
proclamemos tu alabanza no solo con los labios,
sino también con nuestras vidas,
dedicándonos a servirte
y caminando día a día en santidad y rectitud ante ti;
por Jesucristo nuestro Señor.
A él, a ti, y al Espíritu Santo
sean el honor y la gloria por siempre. Amén.**

Se puede agregar:

OFICIANTE Bendigamos al Señor.
PUEBLO **Demos gracias a Dios.**

Quien oficia puede concluir con una de las siguientes citas bíblicas:

Gloria a Dios cuyo poder, activo en nosotros, puede realizar infinitamente más de lo que podemos pedir o pensar: gloria a él por siempre en la Iglesia, en Cristo Jesús. **Amén.**

Efesios 3:20, 21





MARDI 25 JUIN 2024

PRIÈRE DU MATIN

Dieu est Esprit, et ceux qui l'adorent doivent l'adorer en esprit et en vérité.

JEAN 4:24

VERSICLE D'OUVERTURE

OFFICIANTE O Dieu, que notre bouche proclame ta louange.

ASSEMBLÉE **Et ta gloire tout au long du jour.**

**Louange à la Trinité sainte et indivise, un seul Dieu :
tel qu'il était au commencement, tel qu'il est aujourd'hui et tel qu'il sera
éternellement. Amen. Alléluia.**

PSAUME 63:1-8

Deus Deus meus



O God, you are my / God; *
eagerly I / seek you;
my soul thirsts for you, my flesh / faints for you, *
as in a barren and dry land where there is no / water.

Therefore I have gazed upon you in your holy / place, *
that I might behold your power and your / glory.
For your loving-kindness is better than life it- / self; *
my lips shall give you / praise.

So will I bless you as long as I / live *
and lift up my hands in your / Name.
My soul is content, as with marrow and / fatness, *
and my mouth praises you with joyful / lips,

When I remember you upon my / bed, *
and meditate on you in the night / watches.
For you have been my / helper, *
and under the shadow of your wings I will re- / joice.
My soul / clings to you; *
your right hand holds me / fast.

ROMAINS 4:1-12

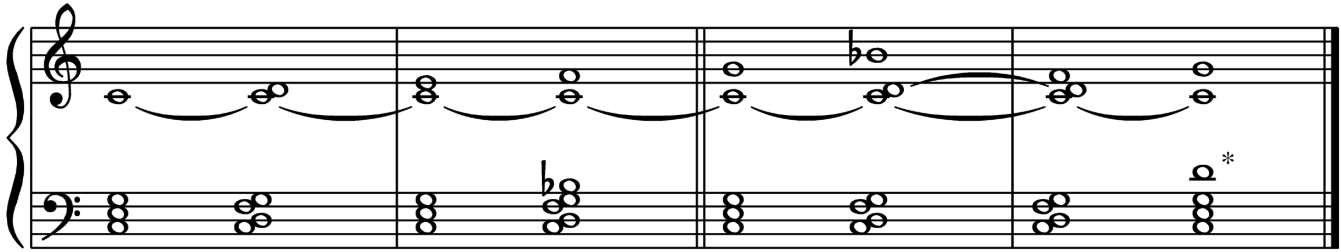
Prenons l'exemple d'Abraham, l'ancêtre de notre peuple, selon la descendance physique. Que pouvons-nous dire à son sujet ? Quelle a été son expérience ? S'il a été déclaré juste en raison de ce qu'il a fait, alors certes, il peut se vanter. Mais ce n'est pas ainsi que Dieu voit la chose ! En effet, que dit l'Écriture ? Abraham a eu confiance en Dieu, et Dieu a porté sa foi à son crédit pour le déclarer juste. Si quelqu'un accomplit un travail, on lui compte son salaire non pas comme si on lui faisait une faveur, mais d'après ce qui lui est dû. Et si quelqu'un n'accomplit pas les œuvres requises par la Loi mais place sa confiance en Dieu qui déclare justes les pécheurs, Dieu le déclare juste en portant sa foi à son crédit. De même, David déclare béni l'homme que Dieu déclare juste sans qu'il ait produit les œuvres qu'exige la Loi : Ils sont bénis, ceux dont les fautes ont été pardonnées et dont les péchés ont été effacés ! Il est béni, l'homme au compte de qui le Seigneur ne porte pas le péché ! Cette bénédiction est-elle réservée aux seuls circoncis, ou est-elle aussi accessible aux incirconcis ? Nous venons de le dire : Dieu a porté la foi d'Abraham à son crédit pour le déclarer juste. A quel moment cela a-t-il eu lieu ? Quand Abraham était circoncis ou quand il était encore incirconcis ? Ce n'est pas quand il était circoncis, mais quand il ne l'était pas encore. Et Dieu lui donna ensuite le signe de la circoncision comme sceau de la justice qu'il avait déjà reçue par la foi avant d'être circoncis. Il est devenu ainsi le père de tous ceux qui croient sans être circoncis pour qu'eux aussi soient déclarés justes par Dieu de la même manière. Il est aussi devenu le père des circoncis qui ne se contentent pas d'avoir la circoncision, mais qui suivent l'exemple de la foi que notre père Abraham a manifestée alors qu'il était encore incirconcis.

Écoutez ce que l'Esprit dit au peuple de Dieu.

ASSEMBLÉE **Nous rendons grâce à Dieu.**

CANTIQUE M

1 Pierre 1:3-4, 18-21



Blessed be the God and Father of our Lord Jesus / Christ,
by divine mercy we have a new birth into a living / hope;
Through the resurrection of Jesus Christ from the / dead,
we have an inheritance that is imperishable in / heaven.

The ransom that was paid to / free us
was not paid in silver or / gold,
But in the precious blood of / Christ,
the Lamb without spot or / stain.

†God raised Jesus from the dead and gave him / glory
so that we might have faith and hope in / God.

** omit at end*

† second half

Setting: George Emblom © 2004 George Emblom.

Used by permission. All rights reserved.

MATTHIEU 19:24-30

Oui, j'insiste : il est plus facile à un chameau de passer par le trou d'une aiguille qu'à un riche d'entrer dans le royaume de Dieu. En entendant cela, les disciples furent très étonnés et demandèrent : Mais alors, qui donc peut être sauvé ? Jésus les regarda et leur dit : Cela est impossible aux hommes ; mais à Dieu, tout est possible. Alors Pierre prit la parole et lui dit : Nous, nous avons tout quitté pour te suivre : qu'en sera-t-il de nous ? Jésus leur dit : Vraiment, je vous l'assure : quand le monde connaîtra son renouveau et que le Fils de l'homme aura pris place sur son trône glorieux, vous qui m'avez suivi, vous siégerez, vous aussi, sur douze trônes pour gouverner les douze tribus d'Israël. Tous ceux qui auront quitté, à cause de moi, leurs maisons, leurs frères ou leurs sœurs, leur père ou leur mère, leurs enfants ou leur terre, recevront cent fois plus et auront part à la vie éternelle. Mais beaucoup de ceux qui sont maintenant les premiers seront parmi les derniers, et beaucoup de ceux qui sont maintenant les derniers seront parmi les premiers.

Écoutez ce que l'Esprit dit au peuple de Dieu.

ASSEMBLÉE **Nous rendons grâces à Dieu.**

CANTIQUE P



“Behold, I am coming soon,” says the Lord,
“and bringing my reward with me,
to give to everyone ac / cording to their deeds.

“I am the Alpha and the Omega, the first and the last,
the be / ginning and the end.”

Blessed are those who do God’s commandments,
that they may have the right to the tree of life,
and may enter the / city through the gates.

“I, Jesus, have sent my angel to you,
with this testimony for / all the churches.

“I am the root and the offspring of David,
I am the / bright morning star.”

“Come!” say the Spirit and the Bride;
“Come!” let each / hear-er reply!

Come forward, you who are thirsty,
let those who desire take the water of / life as a gift.

Setting: Monte Mason © 2004 Monte Mason.
Used by permission. All rights reserved.

SYMBOLE DES APÔTRES

Je crois en Dieu, le Père tout-puissant, Créateur du ciel et de la terre. Je crois en Jésus Christ, son Fils unique, notre Seigneur. Il a été conçu du Saint-Esprit, est né de la Vierge Marie, a souffert sous Ponce Pilate, a été crucifié, est mort et a été mis au tombeau. Il est descendu aux enfers, il est ressuscité le troisième jour, il est monté aux cieux, il siège à la droite du Père, il reviendra juger les vivants et les morts. Je crois en l’Esprit saint, à la sainte Église catholique, à la communion des saints, au pardon des péchés, à la résurrection des corps et à la vie éternelle. Amen.

PRIÈRES

OFFICIANT·E Le Seigneur soit avec vous.

ASSEMBLÉE **Et avec toi aussi.**

OFFICIANT·E Prions.

ASSEMBLÉE **Notre Père, qui es aux cieux, que ton nom soit sanctifié ; que ton règne vienne ; que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour. Pardonne-nous nos offenses, comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés. Et ne nous laisse pas entrer en tentation, mais délivre-nous du mal. Car c'est à toi qu'appartiennent le règne, la puissance et la gloire, pour les siècles des siècles. Amen.**

SUFFRAGES

V. Aidez-nous, ô Dieu notre Sauveur ;

R. Délivre-nous et pardonne-nous nos péchés.

V. Regarde ta congrégation ;

R. Donne à ton peuple la bénédiction de la paix.

V. Annonce ta gloire parmi les nations ;

R. Et tes merveilles parmi tous les peuples.

V. Que l'opprimé ne soit pas couvert de honte et ne se détourne pas ;

R. N'oublie jamais la vie de tes pauvres.

V. Continuez à faire preuve de bienveillance envers ceux qui vous connaissent ;

R. et tes faveurs à ceux qui ont un cœur sincère.

V. Satisfais-nous par ta bonté au matin ;

R. Nous nous réjouissons et serons dans l'allégresse tous les jours de notre vie.

COLLECTE POUR OBTENIR LA GRÂCE

Seigneur Dieu, Père éternel et tout-puissant, toi qui nous as conduits en sécurité jusqu'à ce jour nouveau : préserve-nous par ta puissance éclatante afin que nous ne tombions pas dans le péché et que nous ne soyons pas vaincus par l'adversité ; et conduis-nous à accomplir ta volonté dans tous nos actes, par Jésus Christ, notre Seigneur. **Amen.**

PRIÈRE POUR LA MISSION

Seigneur Jésus Christ, toi qui as étendu tes bras aimants sur le bois rugueux de la croix pour que tout le monde puisse s'approcher de ton étreinte salvatrice : revêts-nous de ton Esprit pour que, tendant nos mains avec amour, nous puissions te faire connaître et aimer de qui ne te connaît pas, pour l'honneur de ton Nom. **Amen.**

HYMNE

WE'VE COME THIS FAR BY FAITH



We've come this far by faith, lean-ing on the Lord;
trust-ing in His ho-ly word. He's nev-er failed me yet.
O, can't turn a-round, we've come this
far by faith, we've come this far by faith.

Words & Music: Albert A Goodson

Choir: Don't be discouraged with troubles in your life.
He'll bear your burdens and move all misery and strife. **Refrain**

Choir: Just remember the good things God has done;
Things seemed impossible; O praise him for the victories he has won. **Refrain**

ACTION DE GRÂCES GÉNÉRALE

OFFICIANTE ET ASSEMBLÉE **Dieu tout-puissant, Père de toute miséricorde, nous qui ne sommes pas dignes de te servir, nous te rendons humblement grâces pour ta bienveillance et ta tendresse envers nous et toutes tes créatures. Nous te bénissons pour notre création, notre préservation et toutes les bénédictions de cette vie ; mais surtout pour ton amour inestimable et pour la rédemption du monde par notre Seigneur Jésus Christ ; pour les moyens de la grâce et pour l'espérance de la gloire. Nous t'en prions, fais-nous prendre conscience de tes bontés, pour que nous puissions chanter tes louanges d'un coeur vraiment reconnaissant, non seulement avec nos lèvres, mais aussi dans nos vies, en nous oubliant nous-mêmes à ton service et en avançant en sainteté et en droiture tous nos jours devant toi ; par Jésus Christ, notre Seigneur. Car c'est à lui, à toi et au Saint-Esprit que reviennent l'honneur et la gloire pour l'éternité. Amen.**

Ensuite, on peut dire :

Bénéissons le Seigneur.

ASSEMBLÉE **Nous rendons grâces à Dieu.**

La personne qui officie peut alors terminer par l'une des formules suivantes :

À Dieu qui a le pouvoir de faire infiniment plus que tout ce que nous demandons ou même imaginons, par la puissance qui agit en nous. À lui soit la gloire dans l'Église et par Jésus Christ, dans tous les temps et pour toujours ! **Amen.**

Éphésiens 3.20-21





MIÉRCOLES 26 DE JUNIO DE 2024

LA SANTA EUCARISTÍA

HIMNO

COME, HOLY SPIRIT

Come, Ho - ly Spir - it, fill the hearts of your peo - ple.
Kin - dle in us the fire of your love.

HIMNO

COME NOW, O PRINCE OF PEACE

Geonyong Lee;
English paraphrase by Marion Pope
Based on Isaiah 9:6; John 17:22-23

O so-so;
Geonyong Lee, 1988

1 Come now, O Prince of Peace, make us one bo - dy.
2 Come now, O God of love, make us one bo - dy.
3 Come now and set us free, O God our sa - vior.
4 Come, hope of u - ni - ty, make us one bo - dy.

Come, O Lord Je - sus, re - con - cile your peo - ple.
Come, O Lord Je - sus, re - con - cile your peo - ple.
Come, O Lord Je - sus, re - con - cile all na - tions.
Come, O Lord Je - sus, re - con - cile all na - tions.

HIMNO

EL ESPIRITU DE DIOS ESTÁ EN ESTE LUGAR

El E - spí-ti-tu de Dios es-tá en es - te lu - gar. El E - spí-ti-tu de Dios se mue-
ve en es - te lu - gar. Es-tá a - quí pa-ra con - so- lar, es-tá a - quí oa-ra li - be rar,
es-stá a - quí pa-ra gui- ar. El Es- pí - ri-tu de Dios es-tá a - quí. Mue- ve- te en
mi, mue- ve- te en mi. To- ca mi men- te y mi co - ra- zón, lle- na mi
vi- da de tu a- mor, mue- ve- te en mi, San- to Es- pí- ri- tu, mue- ve- te en mi.

HIMNO DE ENTRADA

JUBILOSOS TE ADORAMUS / JOYFUL, JOYFUL, WE ADORE THEE



1. Ju - bi - lo - sos te a - do - ra - mos, Dios de glo - ria, Dios de a - mor;
1. Joy - ful, joy - ful, we a - dore thee, God of glo - ry Lord of love;
2. Ju - bi - lo - sa, en cie - lo y tie - rra, Te cir - cun - de tu crea - ción;
2. All thy works with joy sur - round thee, earth and heav'n re - flect thy rays,



Nues - tras vi - das te en - tre - ga - mos co - mo se a - bre al sol la flor.
hearts un - fold like flow'rs be - fore thee, open - ing to the sun a - bove.
As - tros y án - ge - les te can - ten En per - pe - tua a - do - ra - ción.
Stars and an - gels sing a - round thee, Cen - ter of un - bro - ken praise.



Des - va - ne - ce to - da__ nu - be De pe - ca - do, de do - lor, Oh__
Melt the clouds of sin and__ sad - ness; Drive the__ dark of doubt a - way, Giv -
Cam - po y sel - va, mon - te y va - lle, La pra - de - ra, el vas - to mar, Fuen
Field and for - est, vale and__ moun - tain, bloom - ing__ mea - dow, flash - ing sea, chant



— Da - dor de go - zo e - ter - no, Cú - bre - nos con tu es - plen - dor.
- er of im - mor - tal glad - ness, Fill us with the light of day.
- tes, y a - ves, en tu nom - bre Nos in - vi - tan a can - tar.
- ing bird and flow - ing foun - tain, call us to re - joice in thee.

3. Tú, que siempre nos perdonas,
Danos hoy tu bendición;
Tú, que todo proporcionas,
Da tu paz al corazón.
Eres Padre, Cristo hermano;
Quienes se aman, tuyos son.
Llévanos al ozo eterno
Por la senda de tu amor.

4. Oh, mortales, hoy cantemos
Con el coro celestial;
Como hermanos habitemos
En amor santo y real.
Marcharemos entonando
Nuestro cántico triunfal;
A través de la contienda,
Vida y gozo vencerán.

ACLAMACIÓN

CELEBRANTE Bendito sea Dios: Padre, Hijo y Espíritu Santo.

PUEBLO **Y bendito sea su reino, ahora y siempre. Amen.**

CELEBRANTE Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. **Amén.**

CÁNTICO DE ALABANZA


GLORIA A DIOS
MHSO 11 PERU

Cantor *All repeat*




¡Glo - ria a Dios, glo - ria a Dios, glo - ria en el cie - lo!
Glo - ry to God, glo - ry to God, glo - ry in the high - est!

Cantor *All repeat*




¡A Dios sea glo - ria por siem - pre!
To God be glo - ry for - ev - er!

Cantor

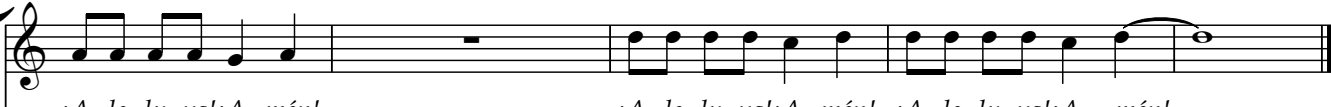


¡A - le - lu - ya! ¡A - mén!
Al - le - lu - ia! A - men.


All



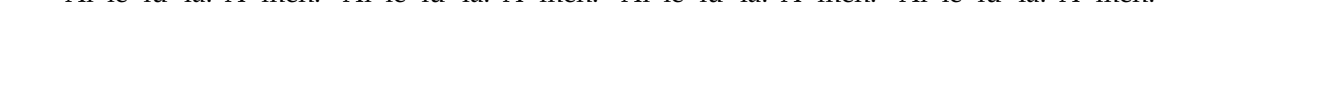
¡A - le - lu - ya! ¡A - mén!
Al - le - lu - ia! A - men!



¡A - le - lu - ya! ¡A - mén!
Al - le - lu - ia! A - men!



¡A - le - lu - ya! ¡A - mén!
Al - le - lu - ia! A - men!



¡A - le - lu - ya! ¡A - mén!
Al - le - lu - ia! A - men!

LA COLECTA

CELEBRANTE El Señor sea con ustedes.

PUEBLO Y con tu Espíritu.

CELEBRANTE Oremos.

Dios omnipotente y de toda misericordia, concede que, morando en nosotros tu Espíritu Santo, seamos iluminados y fortalecidos para servirte; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo, en la unidad del Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. **Amén**

ISAÍAS 61:1-3

El espíritu del Señor está sobre mí,
porque el Señor me ha consagrado;
me ha enviado a dar buenas noticias a los
pobres,
a aliviar a los afligidos,
a anunciar libertad a los presos,
libertad a los que están en la cárcel;
a anunciar el año favorable del Señor,
el día en que nuestro Dios
nos vengará de nuestros enemigos.
Me ha enviado a consolar a todos los tristes,
a dar a los afligidos de Sión
una corona en vez de ceniza,
perfume de alegría en vez de llanto,
cantos de alabanza en vez de desesperación.
Los llamarán «robles victoriosos»,
plantados por el Señor para mostrar su
gloria.

SALMO 139-1-9

You have searched me and you know me, when I sit and when I stand,
ris - ing, rest - ing, wak - ing, sleep - ing, all my life is in your hand.

Setting: Dent Davidson, 2003. Used by permission

READERS

Lord, you have searched me out *
and known me.
You know my sitting down and my rising up; *
you discern my thoughts from afar.
You trace my journeys and my resting-places *
and are acquainted with all my ways. **Antiphon**

READERS

Indeed, there is not a word on my lips, *
but you, O Lord, know it altogether.
You press upon me behind and before *
and lay your hand upon me.
Such knowledge is too wonderful for me; *
it is so high that I cannot attain to it. **Antiphon**

READERS

Where can I go then from your Spirit? *
Where can I flee from your presence? If I climb up to heaven, you are there; *
if I make the grave my bed, you are there also.
If I take the wings of the morning *
and dwell in the uttermost parts of the sea,
even there your hand will lead me *
and your mighty hand hold me fast. **Antiphon**

1 CORINTIOS 12:4-14

Hay en la iglesia diferentes dones, pero el que los concede es un mismo Espíritu. Hay diferentes maneras de servir, pero todas por encargo de un mismo Señor. Y hay diferentes manifestaciones de poder, pero es un mismo Dios, que, con su poder, lo hace todo en todos. Dios da a cada uno alguna prueba de la presencia del Espíritu, para provecho de todos. Por medio del Espíritu, a unos les concede que hablen con sabiduría; y a otros, por el mismo Espíritu, les concede que hablen con profundo conocimiento. Unos reciben fe por medio del mismo Espíritu, y otros reciben el don de curar enfermos. Unos reciben poder para hacer milagros, y otros tienen el don de profecía. A unos, Dios les da la capacidad de distinguir entre los espíritus falsos y el Espíritu verdadero, y a otros la capacidad de hablar en lenguas; y todavía a otros les da la capacidad de interpretar lo que se ha dicho en esas lenguas. Pero todas estas cosas las hace con su poder el único y mismo Espíritu, dando a cada persona lo que a él mejor le parece. El cuerpo humano, aunque está formado por muchos miembros, es un solo cuerpo. Así también Cristo. Y de la misma manera, todos nosotros, judíos o no judíos, esclavos o libres, fuimos bautizados para formar un solo cuerpo por medio de un solo Espíritu; y a todos se nos dio a beber de ese mismo Espíritu. Un cuerpo no se compone de un solo miembro, sino de muchos.

HIMNO

BUSCA PRIMERO / SEEK YE FIRST

Seek ye first the kingdom of God, and its righteousness;
Bus - ca pri - me - ro el rei - no de Dios y su per - fec - ta ju - sti - cia,

and all these things shall be added unto you. Al - le - lu, al - le - lu - ia!
que lo de - más lo a - ña - di - ra el Se ñor.

Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!

Al - le - lu - ia! Al - le - lu, al - le - lu - ia!

LUCAS 11:9-13

Así que yo les digo: Pidan, y Dios les dará; busquen, y encontrarán; llamen a la puerta, y se les abrirá. Porque el que pide, recibe; y el que busca, encuentra; y al que llama a la puerta, se le abre. «¿Acaso alguno de ustedes, que sea padre, sería capaz de darle a su hijo una culebra cuando le pide pescado, o de darle un alacrán cuando le pide un huevo? Pues si ustedes, que son malos, saben dar cosas buenas a sus hijos, ¡cuánto más el Padre celestial dará el Espíritu Santo a quienes se lo pidan!»

EL SERMÓN

LAS ORACIONES DEL PUEBLO

Written by Ricardo Bailey

The prayers will be printed in English and Spanish. However, in the spirit of diversity and Pentecost experience, intercessions will be shared in various languages.

Oy - e - nos, Señ - or, oy - e - nos, Señ - or,
Lis - ten to your peo - ple, oy - e - nos, Señ - or.

Words & Music: Bob Hurd Copyright © OCP Publications, Portland, OR Reprinted by permission, Licensing 621614

CELEBRANTE: Sigamos orando a nuestro Dios amoroso con confianza y fe mientras oramos por el bien de todos.

POR LA IGLESIA

Que el amor de Dios y la promesa de solidaridad de Dios con todas las personas inspiren a toda nuestra Iglesia a abrazar el llamado a amarnos unos a otros y a estar presentes en el llamado a ser testigos proféticos en acción para que la Buena Nueva de Jesús pueda ser escuchada, compartida y vivida en todo el mundo.

¡Roguemos al Señor!

POR EL MUNDO

Que el pacto que Dios ha hecho con el mundo sea recibido y vivido en cada nación y conocido por cada líder. Que todos, para la mayor gloria de Dios, sigamos al Señor, guardemos los mandamientos, sigamos los decretos y estatutos de Dios y con todo nuestro corazón y toda nuestra alma, hagamos que el amor de Dios aumente sobre la faz de la tierra.

¡Roguemos al Señor!

POR EL TESTIMONIO Y LA OBRA DE NUESTRA CONVENCION GENERAL

Que el Espíritu Santo de Dios reine y se mueva a través de cada esfuerzo y a través de cada expresión de la obra que se hace aquí. Oramos especialmente por los obispos de nuestra Iglesia que se reunirán en oración para elegir a nuestro nuevo Obispo Primado de la Iglesia Episcopal. Oramos también por la Cámara de Diputados que comparte esta santa tarea. Que el Espíritu guíe sus mentes, consagre sus corazones y unja su discernimiento mientras realizan esta importante obra. **¡Roguemos al Señor!**

POR NUESTRAS DIÓCESIS Y COMUNIDADES LOCALES

Que nuestras Iglesias locales, que proclaman, alimentan y santifican al Pueblo de Dios en todo el mundo, sean renovadas en la fe y empoderadas por el amor para poner en práctica sus oraciones, ya que todos estamos llamados a “hacer la obra” que Dios nos ha encomendado. **¡Roguemos al Señor!**

POR NUESTROS MAYORES Y PARA NUESTROS JÓVENES

Que un espíritu de respeto y humildad inspire un diálogo continuo y un compromiso renovado en nombre de nuestros ancianos que han salvaguardado la fe y de nuestros jóvenes que están ansiosos por abrazar la fe. Que la Iglesia vea en estas dos comunidades la rica oportunidad de borrar el miedo a lo desconocido y abrazar la fe en lo que Dios hará a continuación. **¡Roguemos al Señor!**

POR TODOS LOS MINISTERIOS DE LA IGLESIA EPISCOPAL

¡Que nuestra Iglesia continúe siendo un lugar seguro y un espacio valiente para cada persona creada a imagen y semejanza de Dios! Que celebremos y respetemos nuestras diferencias y a través de la proclamación de la Palabra de Dios y el compartir la Eucaristía de Jesús, ¡que estemos agradecidos por la comunión que compartimos en la identidad común que compartimos como Iglesia! **¡Roguemos al Señor!**

POR TODOS LOS QUE NOS HAN PEDIDO QUE LOS RECORDEMOS EN LA ORACIÓN

Por todos los que nos han pedido que recemos por ellos. Para todos los que enfrentan desafíos en la vida con su salud corporal, emocional y espiritual. Que Jesús, que es nuestro Médico Divino, renueve en ellos su propósito en esta vida y su fuerza para perseverar en el camino hacia adelante en la fe. **¡Roguemos al Señor!**

POR TODOS LOS QUE HAN MUERTO

Por todos los que han muerto, por los que conocemos, y sobre todo por todos los que no conocemos. Por todos los que compartieron nuestra fe y por todos aquellos cuya fe solo es conocida por Dios. Por todos los que nos han sacrificado y sostenido en nuestro camino. Que todas estas almas encuentren descanso y paz en el Reino de Dios, donde todos nuestros Antepasados Justos rodean el Trono del Cordero. **¡Roguemos al Señor!**

El Celebrante concluye con la siguiente colecta.

Dios amoroso, mientras la Iglesia se reúne en oración, te damos gracias y alabanzas por todas las cosas maravillosas que has hecho en nuestras vidas. Les pedimos que escuchen nuestras oraciones esta mañana y que nos envíen con fe sabiendo que en cada desafío y en cada situación en la que nos encontramos, ustedes están con nosotros. ¡De antemano te alabamos y te damos gracias por las bendiciones y el favor que vendrán en el nombre de Jesús nuestro Señor! **¡Amén!**

LA PAZ

CELEBRANTE La paz del Señor sea siempre con ustedes.

PUEBLO **Y con tu Espíritu.**

OFERTORIO

ENEMY OF APATHY
MHSO 110



1. She
2. She
3. She
4. For



sits like a bird, brood - ing o'er the wa - ters.
wings ov - er earth, rest - ing where she wish - es,
danc - es in fire, start - ling her spec - ta - tors,
she is the Spir - it, one with God in es - sence,



Hov' - ring o'er the cha - os of the world's first day; she
light - ing close at hand or saor - ing through the skies; she
wak - ing tongues of ec - sta - sy where dumb - ness reigned; she
gift - ed by the Sav - ior in e - ter - nal love; she



sighs and she sings, moth - er - ing cre - a - tion,
nests in the womb, wel - com - ing each won - der,
weans and in - spires all whose hearts are op - en,
is the key op - en - ing the scrip - tures,



wait - ing to give birth to all the Word will say.
nour - ish - ing po - ten - tial hid - den to our eyes.
nor can she be cap - tured, si - lenced or re - strained.
en - e - my of a - pa - thy and heav'n - ly dove.

Words & Music: John L. Bell (b.1949)

Presentemos al Señor con alegría las ofrendas y oblaciones de nuestra vida y de nuestro trabajo.



SMS:
LeadWLove to 41444

LA SANTA EUCARISTÍA

PLEGARIA EUCARÍSTICA A

CELEBRANTE El Señor sea con ustedes.

PUEBLO **Y con tu espíritu.**

CELEBRANTE Elevemos los corazones.

PUEBLO **Los elevamos al Señor.**

CELEBRANTE Demos gracias a Dios nuestro Señor.

PUEBLO **Es justo darle gracias y alabanzas.**

CELEBRANTE En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra.

Por nuestro Señor Jesucristo. Cumpliendo su fiel promesa, el Espíritu Santo descendió del cielo, posando sobre los discípulos, para enseñarles y guiarles a toda verdad; uniendo a los pueblos de muchas lenguas en la confesión de una sola fe, y dándole a tu Iglesia la potestad de servirte como un real sacerdocio, y de predicar el Evangelio a todas las naciones.

Por tanto, te alabamos, uniendo nuestras voces con los Ángeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

SANTO

San - to, San - to, San - to, San - to es el Se - ñor. Dios del u - ni - ver - so.

Lle - nos es - tán el cie - lo y la tie - rra de tu glo - ria. Ho - sa - na en el

cie - lo. Ho - sa - na en el cie - lo. Ben - di - to Él que

vie - ne en el nom - bre del Se - ñor. Ho - sa - na en el cie -



Misa del Pueblo Inmigrante, Bob Hurd, Copyright © OCP

Padre Santo y bondadoso: En tu amor infinito nos hiciste para ti, y cuando caímos en pecado y quedamos esclavos del mal y de la muerte, tú, en tu misericordia, enviaste a Jesucristo, tu Hijo único y eterno, para compartir nuestra naturaleza humana, para vivir y morir como uno de nosotros, y así reconciliarnos contigo, el Dios y Padre de todos.

Extendió sus brazos sobre la cruz y se ofreció en obediencia a tu voluntad, un sacrificio perfecto por todo el mundo.

En la noche en que fue entregado al sufrimiento y a la muerte, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: “Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío”.

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: “Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío”.

Por tanto, proclamamos el misterio de fe:

PUEBLO **Cristo ha muerto.**
Cristo ha resucitado.
Cristo volverá.

Padre, en este sacrificio de alabanza y acción de gracias, celebramos el memorial de nuestra redención. Recordando su muerte, resurrección y ascensión, te ofrecemos estos dones. Santificalos con tu Espíritu Santo, y así serán para tu pueblo el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo, la santa comida y la santa bebida de la vida nueva en él que no tiene fin.

Santifícanos también, para que recibamos fielmente este Santo Sacramento y seamos perseverantes en tu servicio en paz y unidad. Y en el día postrero, llévanos con todos tus santos al gozo de tu reino eterno.

Todo esto te pedimos por tu Hijo Jesucristo. Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre. **Amén.**

PADRE NUESTRO

Oremos como nuestro Señor Jesucristo nos enseñó.

PUEBLO Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.

FRACCIÓN DEL PAN

Cor - de - ro de Dios, Cor - de - ro de Dios, que
quitas el pe - ca - do del mun - do,
1.2. ten - pie - dad de no - so - tros, ten pie - dad de no - so - tros.
3. Da nos la paz. Da nos la paz.

Misa Panamericana, Vicente Bianchi. Copyright © OCP

El Celebrante hace la siguiente invitación:

Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios. Tómenlos en memoria de que Cristo murió por ustedes, y aliméntense de él en sus corazones, por fe y con agradecimiento.

Todos los elementos de la Sagrada Comunión no contienen gluten. Por favor, dirijase a una estación de comunión cerca de donde está sentado. Si prefiere recibir por intinción, elija ministros que sostengan vasos de cerámica. Por favor, permita que los ministros intincten por usted. Estamos profundamente agradecidos a CM Almy por regalar las hostias a la Convención General.

SPIRIT OF THE LIVING GOD

Spir - it of the Liv - ing God, Fall fresh on me,

Spir - it of the Liv - ing God, Fall fresh on me.

Melt me, mold me, Fill me, use me.

Spir - it of the Liv - ing God, Fall fresh on me.

Daniel Iverson

Ven, Espíritu de Dios, baja sobre mí.
 Ven, Espíritu de Dios, baja sobre mí.
 Tócame, cámbiame, lléname, úsame.
 Ven, Espíritu de Dios, baja sobre mí.

LIKE THE MURMUR OF THE DOVE'S SONG

1. Like the mur - mur of the dove's song, like the chal - lenge of her
 2. To the mem - bers of Christ's Bo - dy, to the branch - es of the
 3. With the heal - ing of di - vi - sion, with the cease - less voice of
 flight; like the vig - or of the wind's rush, like the
 Vine, to the Church in faith as - sem - bled, to her
 prayer; with the power to love and wit - ness, with the
 new flame's ea - ger might: Come, _____ Ho - ly Spi - rit, come.
 midst as gift and sign: Come, _____ Ho - ly Spi - rit, come.
 peace be - yond com - pare: Come, _____ Ho - ly Spi - rit, come.

Words: Carl P. Daw, Jr. (b. 1944) Music: BRIDEGROOM, Peter Cutts, (b. 1937)

1. Cual murmullo de paloma, cual su gracia en el volar,
Cual vigor de fuerte viento, Cual la llama en su brillar: Ven, Santo Espíritu, ven.
2. A los miembros de su cuerpo, a las ramas de la vid,
A la Iglesia en fereunida, a su seno, cual señal: Ven, Santo Espíritu, ven.
3. Con poder que sana y une, con la voz de la oración,
Con amor y testimonio, con tu incomparable paz: Ven, Santo Espíritu, ven.

VENI SANCTE SPIRITUS

Ve - ni San - cte Spi - ri - tus.____
Come, Holy Spirit.

ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

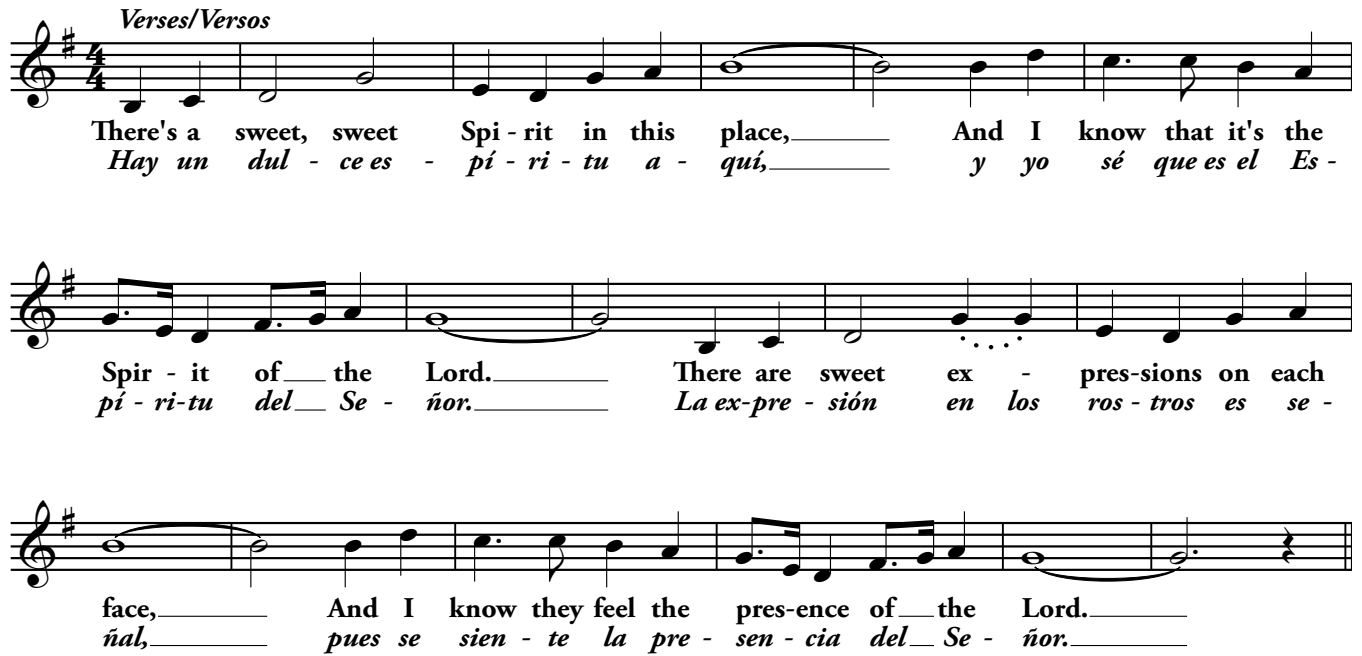
Eterno Dios, Padre celestial, en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; nos has nutrido con alimento espiritual en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre. Envíanos ahora en paz al mundo; revístenos de fuerza y de valor para amarte y servirte con alegría y sencillez de corazón; por Cristo nuestro Señor. **Amén.**

LA BENDICIÓN

HIMNO

THERE'S A SWEET, SWEET SPIRIT / HAY UN DULCE ESPÍRITU

Verses/Versos

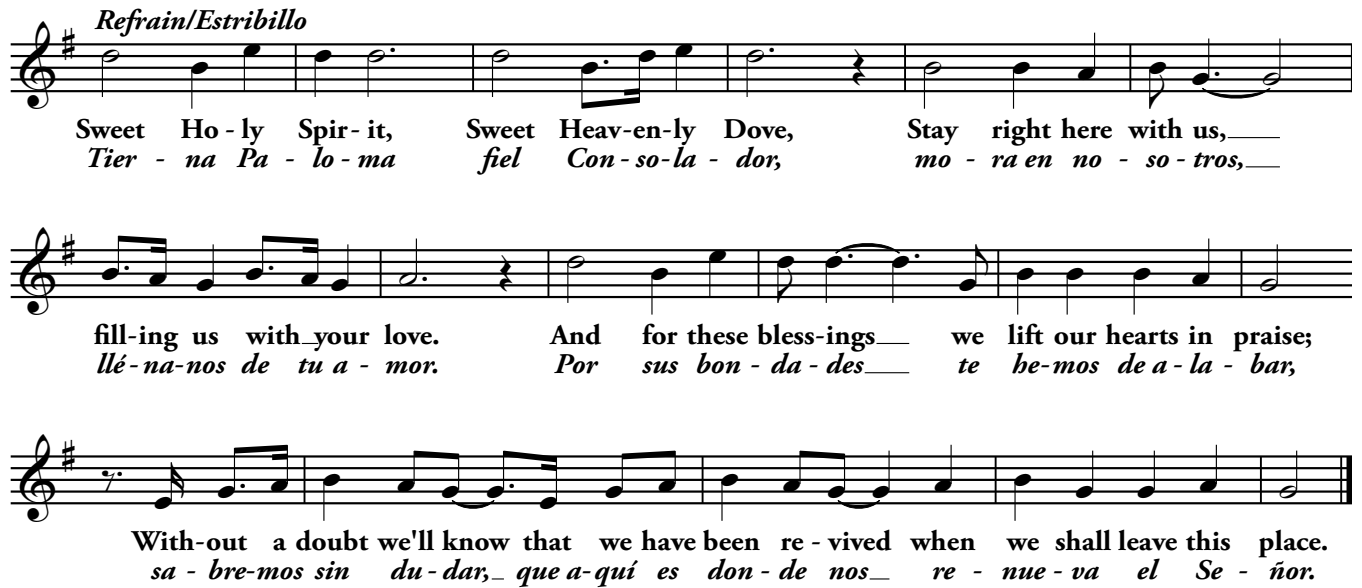


There's a sweet, sweet Spi - rit in this place, _____ And I know that it's the
Hay un dul - ce es - pí - ri - tu a - qui, _____ y yo sé que es el Es -

Spir - it of the Lord. _____ There are sweet ex - pres - sions on each
pí - ri - tu del Se - ñor. _____ La ex - pre - sión en los ros - tros es se -

face, _____ And I know they feel the pres - ence of the Lord. _____
ñal, _____ pues se sien - te la pre - sen - cia del Se - ñor. _____

Refrain/Estrillo



Sweet Ho - ly Spir - it, Sweet Heav - en - ly Dove, Stay right here with us, _____
Tier - na Pa - lo - ma fiel Con - so - la - dor, mo - ra en no - so - tros, _____

fill - ing us with your love. And for these bless - ings we lift our hearts in praise;
llé - na - nos de tu a - mor. Por sus bon - da - des te he - mos de a - la - bar,

With - out a doubt we'll know that we have been re - vived when we shall leave this place.
sa - bre - mos sin du - dar, que a - qui es don - de nos re - nue - va el Se - ñor.

LA DESPEDIDA

CELEBRANTE Salgamos en nombre de Cristo.

PUEBLO Demos gracias a Dios.





WEDNESDAY, JUNE 26, 2024

THE HOLY EUCHARIST

HYMN

COME, HOLY SPIRIT

Come, Ho - ly Spir - it, fill the hearts of your peo - ple.
Kin - dle in us the fire of your love.

HYMN

COME NOW, O PRINCE OF PEACE

Geonyong Lee;
English paraphrase by Marion Pope
Based on Isaiah 9:6; John 17:22-23

O so-so;
Geonyong Lee, 1988

1 Come now, O Prince of Peace, make us one bo - dy.
2 Come now, O God of love, make us one bo - dy.
3 Come now and set us free, O God our sa - vior.
4 Come, hope of u - ni - ty, make us one bo - dy.

Come, O Lord Je - sus, re - con - cile your peo - ple.
Come, O Lord Je - sus, re - con - cile your peo - ple.
Come, O Lord Je - sus, re - con - cile all na - tions.
Come, O Lord Je - sus, re - con - cile all na - tions.

HYMN

EL ESPIRITU DE DIOS ESTÁ EN ESTE LUGAR

El E - spí-ti-tu de Dios es-tá en es - te lu - gar. El E - spí-ti-tu de Dios se mue - ve en es - te lu - gar. Es-tá a - quí pa-ra con - so - lar, es-tá a - quí oa-ra li - be rar, es-stá a - quí pa-ra gui- ar. El Es- pí - ri-tu de Dios es-tá a - quí. Mue- ve- te en mi, mue- ve- te en mi. To- ca mi men- te y mi co - ra- zón, lle- na mi vi- da de tu a- mor, mue- ve- te en mi, San- to Es- pí- ri- tu, mue- ve- te en mi.

Translation of the Spanish text:

The Spirit of God is in this place. The Spirit of God is moving in this place.

Here to console, here to liberate, here to guide.

Move in me, take my mind and heart, fill my life with your love,

Move in me, Holy Spirit, move in me.

OPENING HYMN

JUBILOSOS TE ADORAMUS / JOYFUL, JOYFUL, WE ADORE THEE



1. Ju - bi - lo - sos te a - do - ra - mos, Dios de glo - ria, Dios de a - mor;
 1. Joy - ful, joy - ful, we a - dore thee, God of glo - ry Lord of love;
 2. Ju - bi - lo - sa, en cie - lo y tie - rra, Te cir - cun - de tu crea - ción;
 2. All thy works with joy sur - round thee, earth and heav' n re - flect thy rays,



Nues - tras vi - das te en - tre - ga - mos co - mo se a - bre al sol la flor.
 hearts un - fold like flow'rs be - fore thee, open - ing to the sun a - bove.
 As - tros y án - ge - les te can - ten En per - pe - tua a - do - ra - ción.
 Stars and an - gels sing a - round thee, Cen - ter of un - bro - ken praise.



Des - va - ne - ce to - da__ nu - be De pe - ca - do, de do - lor, Oh__
 Melt the clouds of sin and__ sad - ness; Drive the__ dark of doubt a - way, Giv -
 Cam - po y sel - va, mon - te y va - lle, La pra - de - ra, el vas - to mar, Fuen
 Field and for - est, vale and__ moun - tain, bloom - ing__ mea - dow, flash - ing sea, chant



— Da - dor de go - zo e - ter - no, Cú - bre - nos con tu es - plen - dor.
 - er of im - mor - tal glad - ness, Fill us with the light of day.
 - tes, y a - ves, en tu nom - bre Nos in - vi - tan a can - tar.
 - ing bird and flow - ing foun - tain, call us to re - joice in thee.

3. Tú, que siempre nos perdonas,
 Danos hoy tu bendición;
 Tú, que todo proporcionas,
 Da tu paz al corazón.
 Eres Padre, Cristo hermano;
 Quienes se aman, tuyos son.
 Llévanos al ozo eterno
 Por la senda de tu amor.

3. Thou art giving and forgiving,
 Ever blessing, ever blest,
 Wellspring of the joy of living,
 Ocean depth of happy rest!
 God our Father, Chris tour brother,
 All who live in love are thine.
 Teach us how to love each other,
 Lift us to the joy divine.

4. Oh, mortales, hoy cantemos
 Con el coro celestial;
 Como hermanos habitemos
 En amor santo y real.
 Marcharemos entonando
 Nuestro cántico triunfal;
 A través de la contienda,
 Vida y gozo vencerán.

4. Mortals, join the mighty chorus,
 Which the morning stars began;
 God's own love is reigning o'er us,
 Joining people hand in hand.
 Ever singing, march we onward,
 Victors in the midst of strife;
 Joyful music leads us sunward
 In the triumph-song of life.

OPENING ACCLAMATION

CELEBRANT Blessed be God: Father, Son, and Holy Spirit.

PEOPLE **And blessed be his kingdom, now and for ever. Amen.**

CELEBRANT Almighty God, to you all hearts are open, all desires known, and from you no secrets are hid: Cleanse the thoughts of our hearts by the inspiration of your Holy Spirit, that we may perfectly love you, and worthily magnify your holy Name; through Christ our Lord. **Amen.**

SONG OF PRAISE


GLORIA A DIOS
MHSO 11 PERU

Cantor *All repeat*



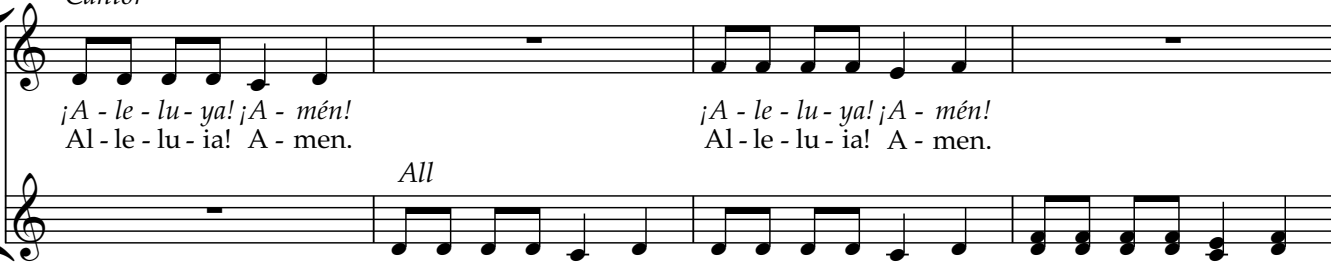
¡Glo - ria a Dios, glo - ria a Dios, glo - ria en el cie - lo!
Glo - ry to God, glo - ry to God, glo - ry in the high - est!

Cantor *All repeat*



¡A Dios sea glo - ria por siem - pre!
To God be glo - ry for - ev - er!


Cantor



¡A - le - lu - ya! ¡A - mén! *¡A - le - lu - ya! ¡A - mén!*
Al - le - lu - ia! A - men. *Al - le - lu - ia! A - men.*

All

¡A - le - lu - ya! ¡A - mén! *¡A - le - lu - ya! ¡A - mén!* *¡A - le - lu - ya! ¡A - mén!*
Al - le - lu - ia! A - men! *Al - le - lu - ia! A - men!* *Al - le - lu - ia! A - men!*



¡A - le - lu - ya! ¡A - mén! *¡A - le - lu - ya! ¡A - mén!* *¡A - le - lu - ya! ¡A - mén!* *¡A - le - lu - ya! ¡A - mén!* *¡A - le - lu - ya! ¡A - mén!*
Al - le - lu - ia! A - men! *Al - le - lu - ia! A - men!* *Al - le - lu - ia! A - men!* *Al - le - lu - ia! A - men!*

THE COLLECT

CELEBRANT The Lord be with you.

PEOPLE **And also with you.**

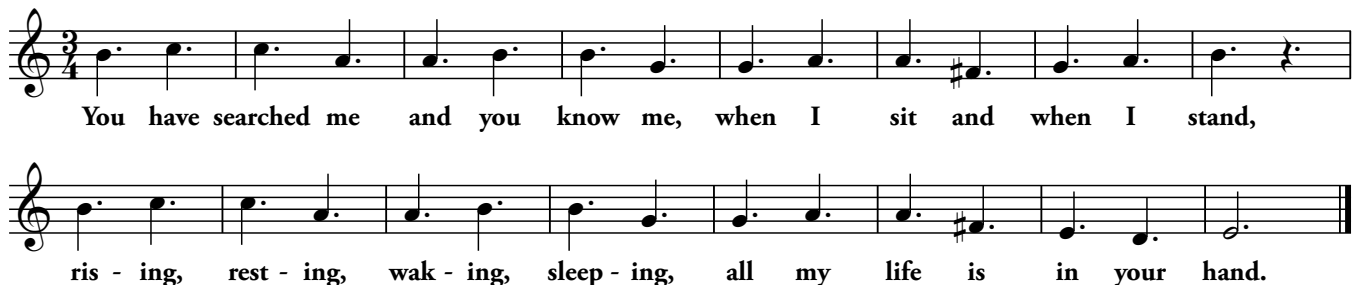
CELEBRANT Let us pray.

Almighty and most merciful God, grant that by the indwelling of your Holy Spirit we may be enlightened and strengthened for your service; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, now and for ever. **Amen.**

ISAIAH 61:1-3

The Spirit of the Sovereign Lord is on me,
because the Lord has anointed me
to proclaim good news to the poor.
He has sent me to bind up the brokenhearted,
to proclaim freedom for the captives
and release from darkness for the prisoners,
to proclaim the year of the Lord's favor
and the day of vengeance of our God,
to comfort all who mourn,
and provide for those who grieve in Zion—
to bestow on them a crown of beauty
instead of ashes,
the oil of joy
instead of mourning,
and a garment of praise
instead of a spirit of despair.
They will be called oaks of righteousness,
a planting of the Lord
for the display of his splendor.

PSALM 139-1-9



The musical notation consists of two staves of music in 3/4 time. The first staff contains the melody for the first line of text, and the second staff contains the melody for the second line of text. The notes are primarily quarter and eighth notes, with some rests. The key signature has one sharp (F#).

You have searched me and you know me, when I sit and when I stand,
ris - ing, rest - ing, wak - ing, sleep - ing, all my life is in your hand.

Setting: Dent Davidson, 2003. Used by permission

READERS

Lord, you have searched me out *
and known me.
You know my sitting down and my rising up; *
you discern my thoughts from afar.
You trace my journeys and my resting-places *
and are acquainted with all my ways. **Antiphon**

READERS

Indeed, there is not a word on my lips, *
but you, O Lord, know it altogether.
You press upon me behind and before *
and lay your hand upon me.
Such knowledge is too wonderful for me; *
it is so high that I cannot attain to it. **Antiphon**

READERS

Where can I go then from your Spirit? *
Where can I flee from your presence? If I climb up to heaven, you are there; *
if I make the grave my bed, you are there also.
If I take the wings of the morning *
and dwell in the uttermost parts of the sea,
even there your hand will lead me *
and your mighty hand hold me fast. **Antiphon**

1 CORINTHIANS 12:4-14

Now there are varieties of gifts but the same Spirit, and there are varieties of services but the same Lord, and there are varieties of activities, but it is the same God who activates all of them in everyone. To each is given the manifestation of the Spirit for the common good. To one is given through the Spirit the utterance of wisdom and to another the utterance of knowledge according to the same Spirit, to another faith by the same Spirit, to another gifts of healing by the one Spirit, to another the working of powerful deeds, to another prophecy, to another the discernment of spirits, to another various kinds of tongues, to another the interpretation of tongues. All these are activated by one and the same Spirit, who allots to each one individually just as the Spirit chooses. For just as the body is one and has many members, and all the members of the body, though many, are one body, so it is with Christ. For in the one Spirit we were all baptized into one body—Jews or Greeks, slaves or free—and we were all made to drink of one Spirit. Indeed, the body does not consist of one member but of many.

SEQUENCE HYMN

BUSCA PRIMERO / SEEK YE FIRST

Seek ye__ first the__ king - dom of God, and its__ righ - teous - ness;
Bus - ca pri - me - ro el rei - no de Dios y su per - fec - ta ju - sti - cia,

and all these things shall be add - ed un - to you. Al - le - lu, al - le - lu - ia!
que lo de - más lo a - ña - di - ra el Se ñor.

Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!

Al - le - lu - ia! Al - le - lu, al - le - lu - ia!

LUKE 11:9-13

“So I say to you, Ask, and it will be given to you; search, and you will find; knock, and the door will be opened for you. 10 For everyone who asks receives, and everyone who searches finds, and for everyone who knocks, the door will be opened. Is there anyone among you who, if your child asked for a fish, would give a snake instead of a fish? Or if the child asked for an egg, would give a scorpion? If you, then, who are evil, know how to give good gifts to your children, how much more will the heavenly Father give the Holy Spirit to those who ask him!”

THE SERMON

PRAYERS OF THE PEOPLE

Written by Ricardo Bailey

The prayers will be printed in English and Spanish. However, in the spirit of diversity and Pentecost experience, intercessions will be shared in various languages.

Sung Response:

Oy - e - nos, Señor, oy - e - nos, Señor,
Lis - ten to your peo - ple, oy - e - nos, Señor.

Words & Music: Bob Hurd Copyright © OCP Publications, Portland, OR Reprinted by permission, LicenSing 621614

CELEBRANT: Let us continue to pray to our Loving God with confidence and faith as we pray for the good of all.

FOR THE CHURCH

That God's love and God's promise of solidarity with all people will inspire our entire Church to embrace the call to love one another and to be present for the call to be prophetic witnesses in action so that the Good News of Jesus may be heard, shared and lived throughout the world. **We pray to the Lord!**

FOR THE WORLD

That the Covenant that God has made with the world may be received and lived in every nation and known by every leader. May we all, for the greater glory of God, follow the Lord, keep the Commandments, follow God's decrees and statutes and with all our heart and all our soul – make the love of God increase on the face of the earth. **We pray to the Lord!**

FOR THE WITNESS AND WORK OF OUR GENERAL CONVENTION

That God's Holy Spirit may reign and move through every effort and through every expression of work done here. We pray especially for the Bishops of our Church who will gather in prayer to elect our new Presiding Bishop of the Episcopal Church. We pray also for the House of Deputies as they share in this holy task. May the Spirit guide their minds, consecrate their hearts, and anoint their discernment as they do this important work. **We pray to the Lord!**

FOR OUR DIOCESES AND LOCAL COMMUNITIES

That our local Churches who proclaim, feed, and sanctify the People of God throughout the world may be renewed in faith and empowered by love to put their prayers into practice as we all are called to "do the work" that God has given us to do. **We pray to the Lord!**

FOR OUR ELDERS AND FOR OUR YOUTH

That a spirit of respect and humility will inspire continued dialogue and renewed commitment on behalf of our elders who have safeguarded the faith and for our youth who are eager to embrace the faith. May the Church see in these two communities the rich opportunity to erase the fear of the unknown and embrace the faith of what God will do next. **We pray to the Lord!**

FOR ALL THE MINISTRIES OF THE EPISCOPAL CHURCH

That our Church will continue to be a safe-place and a brave-space for every person created in the image and likeness of God! May we celebrate and respect our differences and through the proclamation of God's Word and the sharing of Jesus' Eucharist – may we be thankful for the communion that we share in the common identity that we share as the Church! **We pray to the Lord!**

FOR ALL WHO HAVE ASKED US TO REMEMBER THEM IN PRAYER

For everyone who has asked us to pray for them. For everyone who faces challenges in life with their bodily, emotional, and spiritual health. May Jesus, who is our Divine Physician, renew within them their purpose in this life and their strength to persevere as they move forward in faith. **We pray to the Lord!**

FOR ALL WHO HAVE DIED

For all who have died who we know and especially for all who we don't know. For all who shared our faith and for all those whose faith is only known by God alone. For all who have sacrificed and sustained us in our journey. May all these souls find rest and peace in God's Kingdom where all of our Righteous Ancestors surround the Throne of the Lamb. **We pray to the Lord!**

The Celebrant concludes with the following collect.

Loving God, as the Church is gathered in prayer, we give you thanks and praise for all of the wonderful things that you have done in our lives. We ask you to hear our prayers this morning and to send us forth in faith knowing that in every challenge and in every situation, we find ourselves in, you are with us. In advance we praise and thank you for the blessings and favor that is to come in the name of Jesus our Lord! **Amen!**

THE PEACE

CELEBRANT The peace of the Lord be always with you.

PEOPLE **And also with you.**

OFFERTORY HYMN

ENEMY OF APATHY
MHSO 110



- 1. She
- 2. She
- 3. She
- 4. For



sits like a bird, brood - ing o'er the wa - ters.
wings ov - er earth, rest - ing where she wish - es,
danc - es in fire, start - ling her spec - ta - tors,
she is the Spir - it, one with God in es - sence,



Hov' - ring o'er the cha - os of the world's first day; she
light - ing close at hand or saor - ing through the skies; she
wak - ing tongues of ec - sta - sy where dumb - ness reigned; she
gift - ed by the Sav - ior in e - ter - nal love; she



sighs and she sings, moth - er - ing cre - a - tion,
nests in the womb, wel - com - ing each won - der,
weans and in - spires all whose hearts are op - en,
is the key op - en - ing the scrip - tures,



wait - ing to give birth to all the Word will say.
nour - ish - ing po - ten - tial hid - den to our eyes.
nor can she be cap - tured, si - lenced or re - strained.
en - e - my of a - pa - thy and heav'n - ly dove.

Words & Music: John L. Bell (b.1949)

Let us joyfully present to the Lord the offerings and oblations of our life and work.



*You may also give by texting
LeadWLove to 41444*

THE GREAT THANKSGIVING

EUCCHARISTIC PRAYER A

CELEBRANT The Lord be with you.
PEOPLE **And also with you.**
CELEBRANT Lift up your hearts.
PEOPLE **We lift them to the Lord.**
CELEBRANT Let us give thanks to the Lord our God.
PEOPLE **It is right to give him thanks and praise.**

CELEBRANT It is right, and a good and joyful thing, always and everywhere to give thanks to you, Father Almighty, Creator of heaven and earth.

Through Jesus Christ our Lord. In fulfillment of his true promise, the Holy Spirit came down from heaven, lighting upon the disciples, to teach them and to lead them into all truth; uniting peoples of many tongues in the confession of one faith, and giving to your Church the power to serve you as a royal priesthood, and to preach the Gospel to all nations.

Therefore we praise you, joining our voices with Angels and Archangels and with all the company of heaven, who for ever sing this hymn to proclaim the glory of your Name:

SANTO

San - to, San - to, San - to, San - to es el Se - ñor. Dios del u - ni - ver - so.

Lle - nos es - tán el cie - lo y la tie - rra de tu glo - ria. Ho - sa - na en el

cie - lo. Ho - sa - na en el cie - lo. Ben - di - to Él que

vie - ne en el nom - bre del Se - ñor. Ho - sa - na en el cie -

THE LORD'S PRAYER

And now, as our Savior Christ has taught us, we are bold to say,

PEOPLE **Our Father, who art in heaven, hallowed be thy Name, thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory, for ever and ever. Amen.**

THE BREAKING OF THE BREAD

Cor - de - ro de Dios, Cor - de - ro de Dios, que
quitas el pe - ca - do del mun - do,
ten - pie - dad de no - so - tros, ten pie - dad de no - so - tros.
Da - nos la paz. Da - nos la paz.

Misa Panamericana, Vicente Bianchi. Copyright © OCP

The Celebrant says the following Invitation

The Gifts of God for the People of God. Take them in remembrance that Christ died for you, and feed on him in your hearts by faith, with thanksgiving.

All of the elements for Holy Communion are gluten free. Please go to a communion station near to where you are seated. If you prefer to receive by intinction, choose ministers who are holding ceramic vessels. Please allow the ministers to intinct for you. We are deeply grateful to CM Almy for gifting the communion wafers to General Convention.

SPIRIT OF THE LIVING GOD

Spir - it of the Liv - ing God, Fall fresh on me,

The first system of music is in 4/4 time with a key signature of one flat (Bb). The melody is written in the treble clef and the bass line in the bass clef. The lyrics are: "Spir - it of the Liv - ing God, Fall fresh on me,"

Spir - it of the Liv - ing God, Fall fresh on me.

The second system of music continues the melody and bass line from the first system. The lyrics are: "Spir - it of the Liv - ing God, Fall fresh on me."

Melt me, mold me, Fill me, use me.

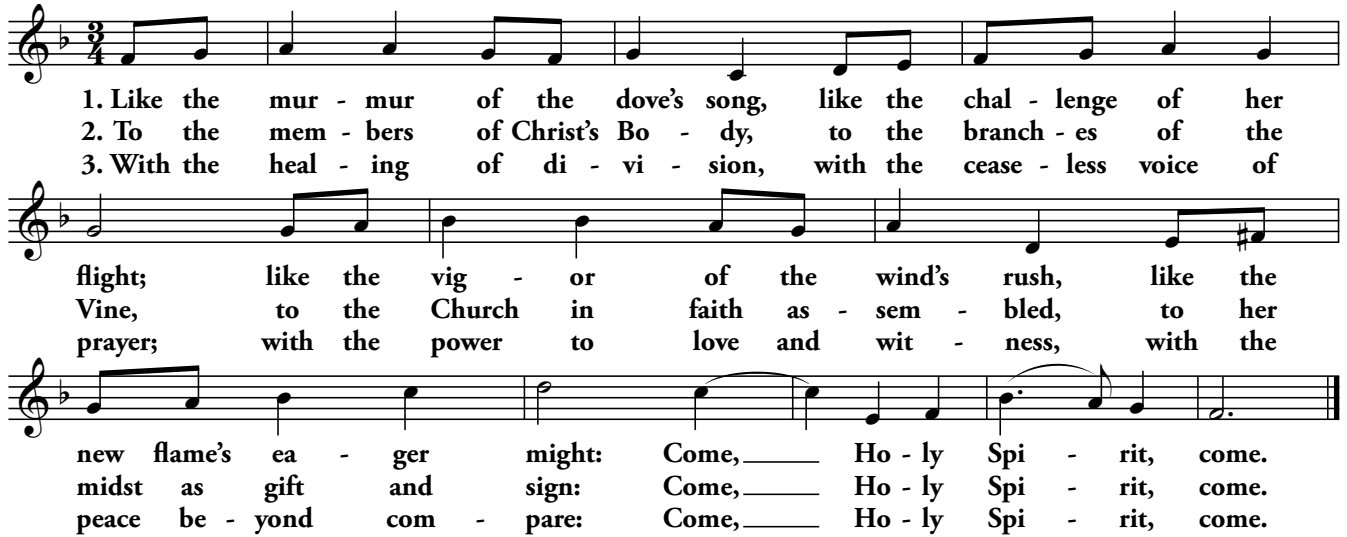
The third system of music continues the melody and bass line. The lyrics are: "Melt me, mold me, Fill me, use me."

Spir - it of the Liv - ing God, Fall fresh on me.

The fourth system of music concludes the piece with a double bar line. The lyrics are: "Spir - it of the Liv - ing God, Fall fresh on me."

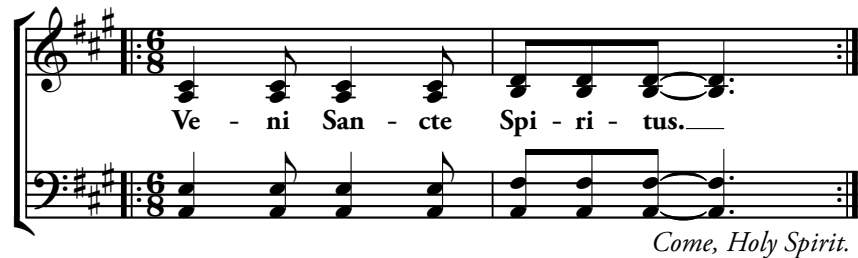
Daniel Iverson

LIKE THE MURMUR OF THE DOVE'S SONG



1. Like the mur - mur of the dove's song, like the chal - lenge of her
 2. To the mem - bers of Christ's Bo - dy, to the branch - es of the
 3. With the heal - ing of di - vi - sion, with the cease - less voice of
 flight; like the vig - or of the wind's rush, like the
 Vine, to the Church in faith as - sem - bled, to her
 prayer; with the power to love and wit - ness, with the
 new flame's ea - ger might: Come, _____ Ho - ly Spi - rit, come.
 midst as gift and sign: Come, _____ Ho - ly Spi - rit, come.
 peace be - yond com - pare: Come, _____ Ho - ly Spi - rit, come.

VENI SANCTE SPIRITUS



Ve - ni San - cte Spi - ri - tus. _____
Come, Holy Spirit.

PRAYER AFTER COMMUNION

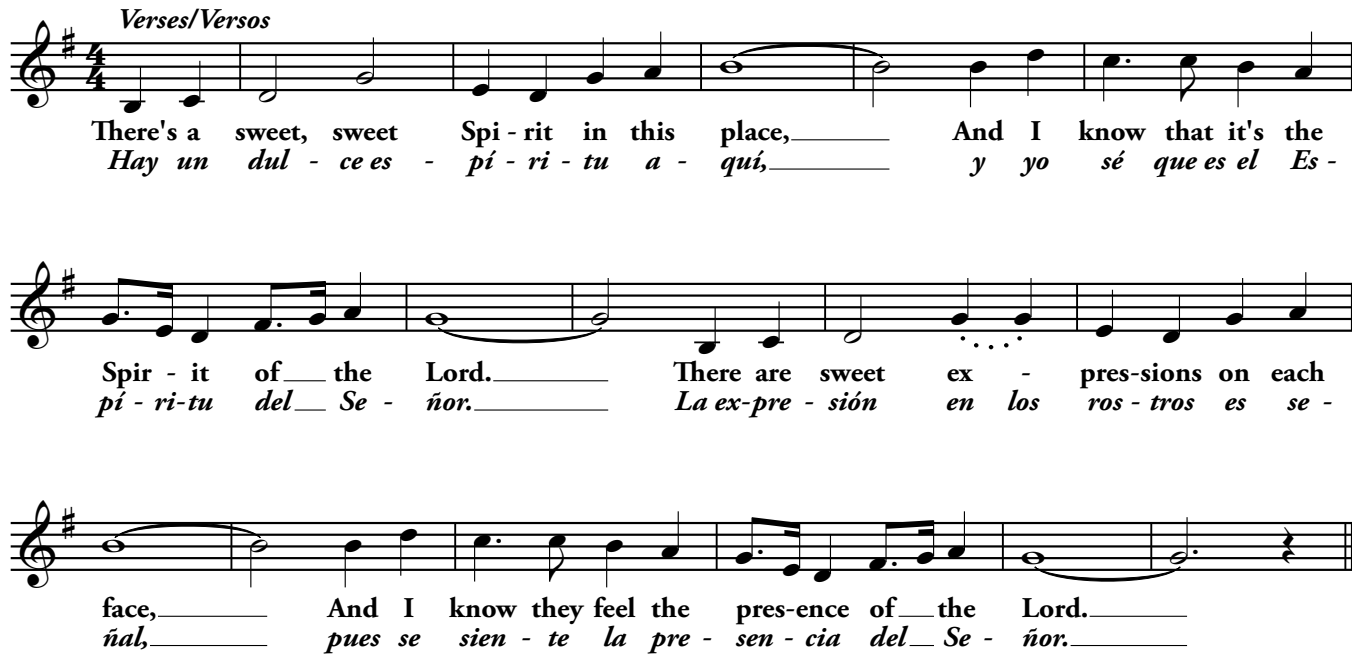
Eternal God, heavenly Father, you have graciously accepted us as living members of your Son our Savior Jesus Christ, and you have fed us with spiritual food in the Sacrament of his Body and Blood. Send us now into the world in peace, and grant us strength and courage to love and serve you with gladness and singleness of heart; through Christ our Lord. Amen.

THE BLESSING

CLOSING HYMN

THERE'S A SWEET, SWEET SPIRIT / HAY UN DULCE ESPÍRITU

Verses/Versos



There's a sweet, sweet Spi - rit in this place, _____ And I know that it's the
Hay un dul - ce es - pí - ri - tu a - qui, _____ y yo sé que es el Es -

Spir - it of the Lord. _____ There are sweet ex - pres - sions on each
pí - ri - tu del Se - ñor. _____ La ex - pre - sión en los ros - tros es se -

face, _____ And I know they feel the pres - ence of the Lord. _____
ñal, _____ pues se sien - te la pre - sen - cia del Se - ñor. _____

Refrain/Estrillo



Sweet Ho - ly Spir - it, Sweet Heav - en - ly Dove, Stay right here with us, _____
Tier - na Pa - lo - ma fiel Con - so - la - dor, mo - ra en no - so - tros, _____

fill - ing us with your love. And for these bless - ings we lift our hearts in praise;
llé - na - nos de tu a - mor. Por sus bon - da - des te he - mos de a - la - bar,

With - out a doubt we'll know that we have been re - vived when we shall leave this place.
sa - bre - mos sin du - dar, que a - qui es don - de nos re - nue - va el Se - ñor.

THE DISMISSAL

CELEBRANT Let us go forth in the name of Christ.

PEOPLE **Thanks be to God.**





MERCREDI 26 JUIN 2024

SAINTE EUCHARISTIE

HYMNE

COME, HOLY SPIRIT

Come, Ho - ly Spir - it, fill the hearts of your peo - ple.
Kin - dle in us the fire of your love.

HYMNE

COME NOW, O PRINCE OF PEACE

Geonyong Lee;
English paraphrase by Marion Pope
Based on Isaiah 9:6; John 17:22-23

O so-so;
Geonyong Lee, 1988

1 Come now, O Prince of Peace, make us one bo - dy.
2 Come now, O God of love, make us one bo - dy.
3 Come now and set us free, O God our sa - vior.
4 Come, hope of u - ni - ty, make us one bo - dy.
Come, O Lord Je - sus, re - con - cile your peo - ple.
Come, O Lord Je - sus, re - con - cile your peo - ple.
Come, O Lord Je - sus, re - con - cile all na - tions.
Come, O Lord Je - sus, re - con - cile all na - tions.

HYMNE

EL ESPIRITU DE DIOS ESTÁ EN ESTE LUGAR

El E - spí-ti-tu de Dios es-tá en es - te lu - gar. El E - spí-ti-tu de Dios se mue-
 ve en es - te lu - gar. Es-tá a - quí pa-ra con - so - lar, es-tá a - quí oa-ra li - be rar,
 es-stá a - quí pa-ra gui- ar. El Es- pí - ri-tu de Dios es-tá a - quí. Mue- ve- te en
 mi, mue- ve- te en mi. To- ca mi men- te y mi co - ra - zón, lle- na mi
 vi- da de tu a - mor, mue- ve- te en mi, San- to Es- pí- ri- tu, mue- ve- te en mi.

Translation of the Spanish text:

L'Esprit de Dieu est dans ce lieu.

L'Esprit de Dieu se déplace dans ce lieu. Ici pour consoler,
 ici pour libérer, ici pour guider.

Bouge en moi, prends mon esprit et mon cœur,

remplis ma vie de ton amour,

Bouge en moi, Esprit Saint, bouge en moi.

HYMNE

JUBILOSOS TE ADORAMUS / JOYFUL, JOYFUL, WE ADORE THEE



1. Ju - bi - lo - sos te a - do - ra - mos, Dios de glo - ria, Dios de a - mor;
 1. Joy - ful, joy - ful, we a - dore thee, God of glo - ry Lord of love;
 2. Ju - bi - lo - sa, en cie - lo y tie - rra, Te cir - cun - de tu crea - ción;
 2. All thy works with joy sur - round thee, earth and heav'n re - flect thy rays,



Nues - tras vi - das te en - tre - ga - mos co - mo se a - bre al sol la flor.
 hearts un - fold like flow'rs be - fore thee, open - ing to the sun a - bove.
 As - tros y án - ge - les te can - ten En per - pe - tua a - do - ra - ción.
 Stars and an - gels sing a - round thee, Cen - ter of un - bro - ken praise.



Des - va - ne - ce to - da__ nu - be De pe - ca - do, de do - lor, Oh__
 Melt the clouds of sin and__ sad - ness; Drive the__ dark of doubt a - way, Giv -
 Cam - po y sel - va, mon - te y va - lle, La pra - de - ra, el vas - to mar, Fuen
 Field and for - est, vale and__ moun - tain, bloom - ing__ mea - dow, flash - ing sea, chant



— Da - dor de go - zo e - ter - no, Cú - bre - nos con tu es - plen - dor.
 - er of im - mor - tal glad - ness, Fill us with the light of day.
 - tes, y a - ves, en tu nom - bre Nos in - vi - tan a can - tar.
 - ing bird and flow - ing foun - tain, call us to re - joice in thee.

3. Tú, que siempre nos perdonas,
 Danos hoy tu bendición;
 Tú, que todo proporcionas,
 Da tu paz al corazón.
 Eres Padre, Cristo hermano;
 Quienes se aman, tuyos son.
 Llévanos al ozo eterno
 Por la senda de tu amor.

3. Thou art giving and forgiving,
 Ever blessing, ever blest,
 Wellspring of the joy of living,
 Ocean depth of happy rest!
 God our Father, Christ our brother,
 All who live in love are thine.
 Teach us how to love each other,
 Lift us to the joy divine.

4. Oh, mortales, hoy cantemos
 Con el coro celestial;
 Como hermanos habitemos
 En amor santo y real.
 Marcharemos entonando
 Nuestro cántico triunfal;
 A través de la contienda,
 Vida y gozo vencerán.

4. Mortals, join the mighty chorus,
 Which the morning stars began;
 God's own love is reigning o'er us,
 Joining people hand in hand.
 Ever singing, march we onward,
 Victors in the midst of strife;
 Joyful music leads us sunward
 In the triumph-song of life.

CÉLÉBRANT·E Béni soit Dieu, le Père, le Fils et le Saint-Esprit.

ASSEMBLÉE **Et béni soit son royaume, maintenant et à jamais. Amen.**

CÉLÉBRANT·E Dieu tout-puissant, toi qui lis dans les cœurs, qui connais tous nos désirs et à qui aucun secret n'est caché : par l'inspiration de ton Esprit saint, purifie les pensées que nourrissent nos cœurs afin que nous puissions t'aimer parfaitement et proclamer dignement la grandeur de ton saint Nom, par le Christ notre Seigneur. **Amen.**

CHANT DE LOUANGE


GLORIA A DIOS
MHSO 11 PERU

Cantor *All repeat*



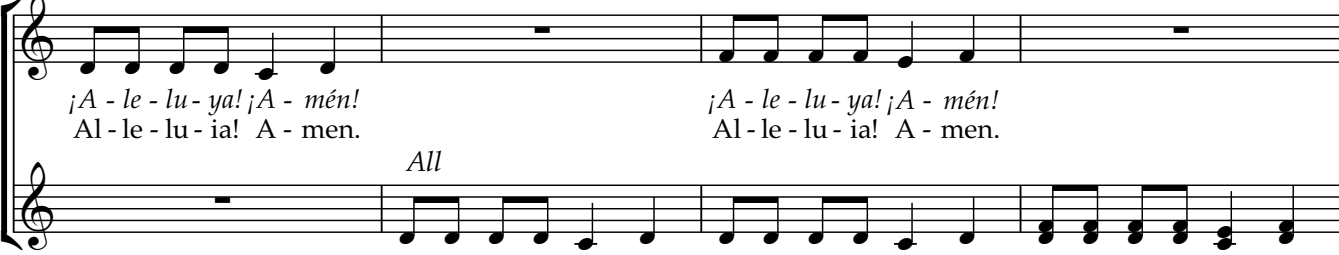
¡Glo - ria a Dios, glo - ria a Dios, glo - ria en el cie - lo!
Glo - ry to God, glo - ry to God, glo - ry in the high - est!

Cantor *All repeat*




¡A Dios sea glo - ria por siem - pre!
To God be glo - ry for - ev - er!

Cantor




¡A - le - lu - ya! ¡A - mén! *¡A - le - lu - ya! ¡A - mén!*
Al - le - lu - ia! A - men. *Al - le - lu - ia! A - men.*

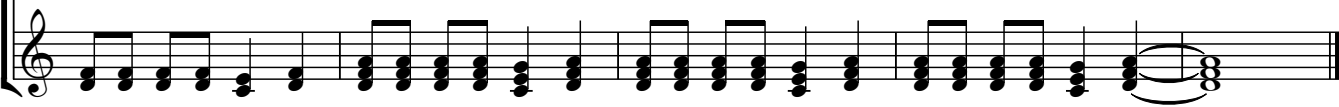
All



¡A - le - lu - ya! ¡A - mén! *¡A - le - lu - ya! ¡A - mén!* *¡A - le - lu - ya! ¡A - mén!*
Al - le - lu - ia! A - men! *Al - le - lu - ia! A - men!* *Al - le - lu - ia! A - men!*



¡A - le - lu - ya! ¡A - mén! *¡A - le - lu - ya! ¡A - mén!* *¡A - le - lu - ya! ¡A - mén!* —
Al - le - lu - ia! A - men! *Al - le - lu - ia! A - men!* *Al - le - lu - ia! A - men!* —



¡A - le - lu - ya! ¡A - mén! *¡A - le - lu - ya! ¡A - mén!* *¡A - le - lu - ya! ¡A - mén!* *¡A - le - lu - ya! ¡A - mén!*
Al - le - lu - ia! A - men! *Al - le - lu - ia! A - men.* *Al - le - lu - ia! A - men.* *Al - le - lu - ia! A - men.*

COLLECTE DU JOUR

CÉLÉBRANT·E Le Seigneur soit avec vous.

ASSEMBLÉE Et avec toi aussi.

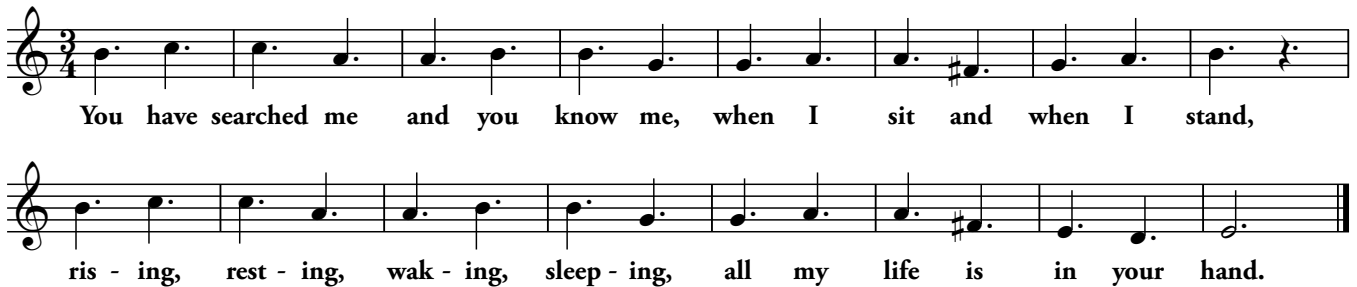
CÉLÉBRANT·E Prions.

Dieu tout-puissant et très miséricordieux, accorde-nous d'être éclairés et fortifiés pour ton service par l'action de ton Esprit Saint, par Jésus-Christ notre Seigneur, qui vit et règne avec toi, dans l'unité du Saint-Esprit, un seul Dieu, maintenant et pour les siècles des siècles. **Amen.**

ÉSAÏE 61:1-3

*L'Esprit du Seigneur, de l'Éternel, est sur moi parce que l'Éternel m'a consacré par onction pour annoncer de bonnes nouvelles aux pauvres; il m'a envoyé pour guérir ceux qui ont le cœur brisé, pour proclamer aux déportés la liberté et aux prisonniers la délivrance, pour proclamer une année de grâce de l'Éternel et un jour de vengeance de notre Dieu, pour consoler tous ceux qui sont dans le deuil, pour mettre, pour donner aux habitants de Sion en deuil une belle parure au lieu de la cendre, une huile de joie au lieu du deuil, un costume de louange au lieu d'un esprit abattu. On les appellera alors «térébinthes de la justice», «plantation de l'Éternel destinée à manifester sa splendeur».

PSAUMES 139-1-9



You have searched me and you know me, when I sit and when I stand,
ris - ing, rest - ing, wak - ing, sleep - ing, all my life is in your hand.

Setting: Dent Davidson, 2003. Used by permission

READERS

Lord, you have searched me out *
and known me.

You know my sitting down and my rising up; *
you discern my thoughts from afar.

You trace my journeys and my resting-places *
and are acquainted with all my ways. **Antiphon**

READERS

Indeed, there is not a word on my lips, *
but you, O Lord, know it altogether.
You press upon me behind and before *
and lay your hand upon me.
Such knowledge is too wonderful for me; *
it is so high that I cannot attain to it. **Antiphon**

READERS

Where can I go then from your Spirit? *
Where can I flee from your presence? If I climb up to heaven, you are there; *
if I make the grave my bed, you are there also.
If I take the wings of the morning *
and dwell in the uttermost parts of the sea,
even there your hand will lead me *
and your mighty hand hold me fast. **Antiphon**

1 CORINTHIENS 12:4-14

Il y a diversité de dons, mais le même Esprit; diversité de services, mais le même Seigneur; diversité d'actes, mais le même Dieu qui accomplit tout en tous. Or, à chacun la manifestation de l'Esprit est donnée pour le bien de tous. En effet, à l'un est donnée par l'Esprit une parole de sagesse; à un autre une parole de connaissance, selon le même Esprit; à un autre la foi, par le même Esprit; à un autre des dons de guérisons, par le même Esprit; à un autre la possibilité de faire des miracles; à un autre la prophétie; à un autre le discernement des esprits; à un autre diverses langues; à un autre l'interprétation des langues. Mais toutes ces choses, c'est un seul et même Esprit qui les accomplit, en les distribuant à chacun en particulier comme il le veut. Le corps forme un tout mais a pourtant plusieurs organes, et tous les organes du corps, malgré leur grand nombre, ne forment qu'un seul corps. Il en va de même pour Christ. En effet, que nous soyons juifs ou grecs, esclaves ou libres, nous avons tous été baptisés dans un seul Esprit pour former un seul corps et nous avons tous bu à un seul Esprit. Ainsi, le corps n'est pas formé d'un seul organe, mais de plusieurs.

HYMNE

BUSCA PRIMERO / SEEK YE FIRST

Seek ye first the king - dom of God, and its righ - teous - ness;
Bus - ca pri - me - ro el rei - no de Dios y su per - fec - ta ju - sti - cia,

and all these things shall be add - ed un - to you. Al - le - lu, al - le - lu - ia!
que lo de - más lo a - ña - di - ra el Se ñor.

Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!

Al - le - lu - ia! Al - le - lu, al - le - lu - ia!

LUC 11:9-13

Et moi, je vous dis: Demandez et l'on vous donnera; cherchez et vous trouverez; frappez et l'on vous ouvrira. En effet, tous ceux qui demandent reçoivent, celui qui cherche trouve et l'on ouvrira à celui qui frappe. Quel père parmi vous donnera une pierre à son fils, s'il lui demande du pain? Ou bien s'il demande un poisson, lui donnera-t-il un serpent au lieu d'un poisson? Ou bien s'il demande un œuf, lui donnera-t-il un scorpion? Si donc, mauvais comme vous l'êtes, vous savez donner de bonnes choses à vos enfants, le Père céleste donnera d'autant plus volontiers le Saint-Esprit à ceux qui le lui demandent.»

PRÉDICATION

PRIÈRES DU PEUPLE POUR LA DEUXIÈME EUCHARISTIE *Ricardo Bailey*

Oy - e - nos, Se ñ - or, oy - e - nos, Se ñ - or,

Lis - ten to your peo - ple, oy - e - nos, Se ñ - or.

Words & Music: Bob Hurd Copyright © OCP Publications, Portland, OR Reprinted by permission, Licensing 621614

CÉLÉBRANT: Continuons à prier notre Dieu d'amour avec confiance et foi, en priant pour le bien de tous.

POUR L'ÉGLISE

Pour que l'amour de Dieu et sa promesse de solidarité avec tous les peuples inspirent notre Église tout entière à embrasser l'appel à s'aimer les uns les autres et à être présente pour l'appel à être des témoins prophétiques en action afin que la Bonne Nouvelle de Jésus puisse être entendue, partagée et vécue dans le monde entier. **Nous prions le Seigneur !**

POUR LE MONDE

Pour que l'alliance que Dieu a conclue avec le monde soit reçue et vécue dans chaque nation et connue de chaque dirigeant. Puissions-nous tous, pour la plus grande gloire de Dieu, suivre le Seigneur, observer les commandements, suivre les décrets et les lois de Dieu et, de tout notre cœur et de toute notre âme, faire grandir l'amour de Dieu sur la face de la terre. **Nous prions le Seigneur !**

POUR LE TÉMOIGNAGE ET LE TRAVAIL DE NOTRE CONVENTION GÉNÉRALE

Pour que l'Esprit Saint de Dieu règne et agisse à travers chaque effort et chaque expression du travail accompli ici. Nous prions en particulier pour les évêques de notre Église qui se réuniront dans la prière pour élire le nouvel évêque président de l'Église épiscopale. Nous prions également pour la Chambre des Députés qui participe à cette sainte tâche. Puisse l'Esprit guider leurs esprits, consacrer leurs cœurs et oindre leur discernement dans l'accomplissement de cette tâche importante. **Nous prions le Seigneur !**

POUR NOS DIOCÈSES ET NOS COMMUNAUTÉS LOCALES

Pour que nos Églises locales, qui proclament, nourrissent et sanctifient le peuple de Dieu dans le monde entier, soient renouvelées dans la foi et habilitées par l'amour à mettre leurs prières en pratique alors que nous sommes tous appelés à « faire le travail » que Dieu nous a donné à faire. **Nous prions le Seigneur !**

POUR NOS AÎNÉS ET POUR NOS JEUNES

Qu'un esprit de respect et d'humilité inspire un dialogue continu et un engagement renouvelé au nom de nos aînés qui ont sauvé la foi et de nos jeunes qui sont impatients d'embrasser la foi. Puisse l'Église voir dans ces deux communautés la riche opportunité d'effacer la peur de l'inconnu et d'embrasser la foi en ce que Dieu a prévu de faire par la suite. **Nous prions le Seigneur !**

POUR TOUS LES MINISTÈRES DE L'ÉGLISE ÉPISCOPALE

Que notre Église continue d'être un lieu sûr et un espace courageux pour chaque personne créée à l'image et à la ressemblance de Dieu ! Puissions-nous célébrer et respecter nos différences et, par la proclamation de la Parole de Dieu et le partage de l'Eucharistie de Jésus, être reconnaissants pour la communion que nous partageons dans l'identité commune que nous partageons en tant qu'Église **Nous prions le Seigneur !**

POUR TOUS CEUX QUI NOUS ONT DEMANDÉ DE NOUS SOUVENIR D'EUX DANS LA PRIÈRE

Pour tous ceux qui nous ont demandé de prier pour eux. Pour tous ceux qui font face à des défis dans la vie en ce qui concerne leur santé physique, émotionnelle et spirituelle. Que Jésus, qui est notre médecin divin, renouvelle en eux leur but dans cette vie et leur force pour persévérer dans la foi. **Nous prions le Seigneur !**

POUR TOUS CEUX QUI SONT MORTS

Pour tous les morts que nous connaissons et surtout pour tous ceux que nous ne connaissons pas. Pour tous ceux qui ont partagé notre foi et pour tous ceux dont la foi n'est connue que de Dieu seul. Pour tous ceux qui se sont sacrifiés et qui nous ont soutenus dans notre voyage. Puissent toutes ces âmes trouver le repos et la paix dans le Royaume de Dieu, où tous nos justes ancêtres entourent le Trône de l'Agneau. **Nous prions le Seigneur !**

Le célébrant conclut par la collecte suivante.

Dieu d'amour, alors que l'Église est réunie pour prier, nous te rendons grâce et te louons pour toutes les choses merveilleuses que tu as faites dans nos vies. Nous te demandons d'entendre nos prières ce matin et de nous envoyer en avant dans la foi, sachant que dans chaque défi et dans chaque situation dans laquelle nous nous trouvons, tu es avec nous. Par avance, nous te louons et te remercions pour les bénédictions et les faveurs à venir, au nom de Jésus notre Seigneur ! **Amen !**

GESTE DE PAIX

CÉLÉBRANT·E La paix du Seigneur soit toujours avec vous !

ASSEMBLÉE **Et avec toi aussi.**



- 1. She
- 2. She
- 3. She
- 4. For



sits like a bird, brood - ing o'er the wa - ters.
wings ov - er earth, rest - ing where she wish - es,
danc - es in fire, start - ling her spec - ta - tors,
she is the Spir - it, one with God in es - sence,



Hov' - ring o'er the cha - os of the world's first day; she
light - ing close at hand or saor - ing through the skies; she
wak - ing tongues of ec - sta - sy where dumb - ness reigned; she
gift - ed by the Sav - ior in e - ter - nal love; she



sighs and she sings, moth - er - ing cre - a - tion,
nests in the womb, wel - com - ing each won - der,
weans and in - spires all whose hearts are op - en,
is the key op - en - ing the scrip - tures,



wait - ing to give birth to all the Word will say.
nour - ish - ing po - ten - tial hid - den to our eyes.
nor can she be cap - tured, si - lenced or re - strained.
en - e - my of a - pa - thy and heav'n - ly dove.

Words & Music: John L. Bell (b.1949)



*Vous pouvez également faire
un don par SMS
LeadWLove to 41444*

GRANDE ACTION DE GRÂCES

PRIÈRE EUCHARISTIQUE A

CÉLÉBRANT·E Le Seigneur soit avec vous.

ASSEMBLÉE **Et avec toi aussi.**

CÉLÉBRANT·E Élevons notre cœur.

ASSEMBLÉE **Nous le tournons vers le Seigneur.**

CÉLÉBRANT·E Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.

ASSEMBLÉE **Il est juste de lui rendre grâces et louanges.**

CÉLÉBRANT·E Père tout-puissant, Créateur du ciel et de la terre, il est juste et bon de te rendre grâce en tout temps et en tout lieu, et cela nous met en joie.

Par Jésus Christ, notre Seigneur. Accomplissant sa véritable promesse, le Saint-Esprit est descendu du ciel ; il a illuminé les disciples, leur enseignant la vérité et les guidant dans toute vérité ; il a uni des peuples qui parlaient des langues différentes en leur faisant confesser une foi commune ; et il a accordé à ton Église le pouvoir de te servir dans un sacerdoce royal et de prêcher l'Évangile à toutes les nations.

C'est pourquoi nous te louons, joignant nos voix aux anges, aux archanges et à toute l'assemblée céleste qui ne cessent de célébrer la gloire de ton Nom en chantant :

SAINT, SAINT, SAINT

San - to, San - to, San - to, San - to es el Se - ñor. Dios del u - ni - ver - so.

Lle - nos es - tán el cie - lo y la tie - rra de tu glo - ria. Ho - sa - na en el

cie - lo. Ho - sa - na en el cie - lo. Ben - di - to Él que

vie - ne en el nom - bre del Se - ñor. Ho - sa - na en el cie - lo.



Misa del Pueblo Inmigrante, Bob Hurd, Copyright © OCP

Père saint et bienveillant, dans ton amour infini tu nous as faits pour toi, et quand nous sommes tombés dans le péché, nous exposant au mal et à la mort, tu as envoyé dans ta miséricorde ton Fils unique et éternel Jésus Christ partager notre condition humaine, vivre et mourir parmi nous et nous réconcilier avec toi, Dieu et Père de l'humanité.

Il a étendu ses bras sur la croix et, obéissant à ta volonté, il s'est offert en sacrifice parfait pour le monde entier.

La nuit où il fut livré à la souffrance et à la mort, notre Seigneur Jésus Christ prit du pain, et, après t'avoir remercié, il le partagea et le donna à ses disciples en disant : « Prenez, mangez. Ceci est mon corps qui est donné pour vous. Faites ceci en mémoire de moi. »

À la fin du repas, il prit la coupe de vin et, après avoir remercié Dieu, il la donna à ses disciples en disant : « Buvez-en tous, car ceci est mon sang, le sang de l'alliance nouvelle qui est versé pour vous et pour une multitude de gens, pour le pardon des péchés. Toutes les fois que vous en boirez, faites-le en mémoire de moi. »

C'est pourquoi nous proclamons le mystère de la foi :

ENSEMBLE **Le Christ est mort.**
Le Christ est ressuscité.
Le Christ reviendra.

Père, par ce sacrifice de louange et d'action de grâces, nous célébrons le mémorial de notre rédemption. En nous rappelant sa mort, sa résurrection et son ascension, nous t'offrons ces présents.

Sanctifie-les par ton Esprit saint afin qu'ils soient pour ton peuple le Corps et le Sang de ton Fils, nourriture et boisson sacrées d'une vie nouvelle et éternelle en lui. Sanctifie-nous également pour que nous puissions recevoir ce saint Sacrement avec foi et te servir dans l'unité, dans la constance et dans la paix. Et au dernier jour, conduis-nous avec toutes celles et tous ceux qui t'appartiennent là où règne la joie de ton royaume éternel. Nous te demandons tout cela par ton Fils Jésus Christ. Par lui, avec lui et en lui, dans l'unité du Saint-Esprit, tout honneur et toute gloire te reviennent, Père tout-puissant, pour les siècles des siècles. **Amen.**

NOTRE PÈRE

Et maintenant, prions comme le Christ notre Sauveur nous l'a appris

ENSEMBLE **Notre Père, qui es aux cieux, que ton nom soit sanctifié ; que ton règne vienne ; que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour. Pardonne-nous nos offenses, comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés. Et ne nous laisse pas entrer en tentation, mais délivre-nous du mal. Car c'est à toi qu'appartiennent le règne, la puissance et la gloire, pour les siècles des siècles. Amen.**

LE PARTAGE DU PAIN

Cor - de - ro de Dios, Cor - de - ro de Dios, que
quitas el pe - ca - do del mun - do,
1.2. ten - pie - dad de no - so - tros, ten pie - dad de no - so - tros.
3. Da - nos la paz. Da - nos la paz.

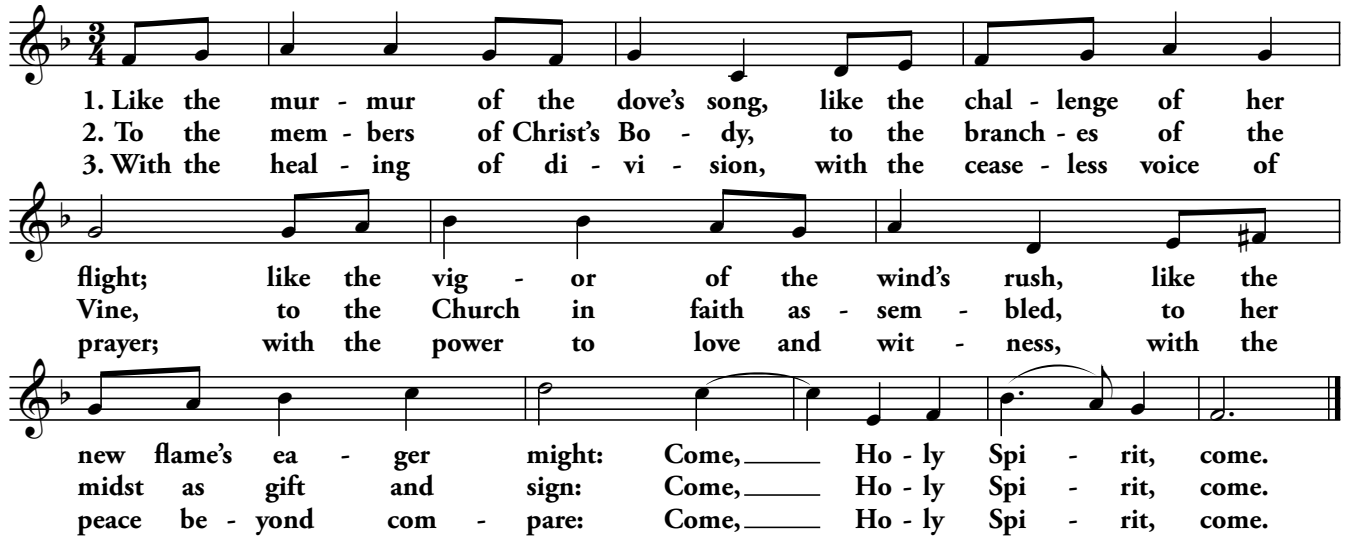
Misa Panamericana, Vicente Bianchi. Copyright © OCP

Face à l'assemblée, la personne qui célèbre proclame l'invitation suivante :

Les dons de Dieu au peuple de Dieu. Prenez-les pour vous rappeler que le Christ est mort pour vous, et recevez-les dans votre cœur avec foi et action de grâces.

Tous les éléments de la Sainte Communion sont exempts de gluten. Veuillez vous rendre à un poste de communion proche de l'endroit où vous êtes assis. Si vous préférez recevoir par intinction, choisissez les ministres qui tiennent des récipients en céramique. Permettez aux ministres de procéder à l'intinction pour vous. Nous sommes profondément reconnaissants à CM Almy d'avoir offert les hosties à la Convention générale.

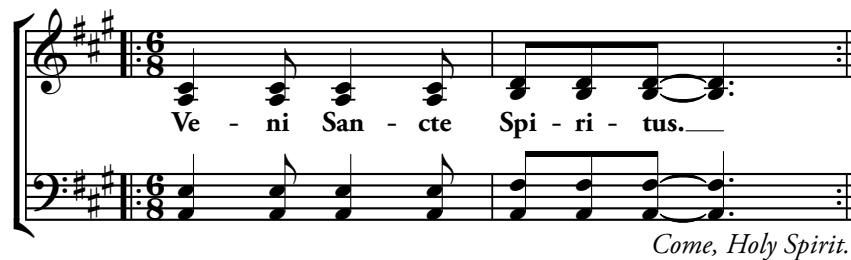
LIKE THE MURMUR OF THE DOVE'S SONG



1. Like the mur - mur of the dove's song, like the chal - lenge of her
 2. To the mem - bers of Christ's Bo - dy, to the branch - es of the
 3. With the heal - ing of di - vi - sion, with the cease - less voice of
 flight; like the vig - or of the wind's rush, like the
 Vine, to the Church in faith as - sem - bled, to her
 prayer; with the power to love and wit - ness, with the
 new flame's ea - ger might: Come, Ho - ly Spi - rit, come.
 midst as gift and sign: Come, Ho - ly Spi - rit, come.
 peace be - yond com - pare: Come, Ho - ly Spi - rit, come.

Words: Carl P. Daw, Jr. (b. 1944) Music: BRIDEGROOM, Peter Cutts, (b. 1937)

VENI SANCTE SPIRITUS



Ve - ni San - cte Spi - ri - tus. —
Come, Holy Spirit.

APRÈS LA COMMUNION

Dieu éternel, Père céleste, tu nous as acceptés avec bienveillance comme membres vivants de ton Fils, notre Sauveur Jésus Christ, et tu nous as donné une nourriture spirituelle avec le Sacrement de son Corps et de son Sang. À présent, envoie-nous en paix dans le monde, et donne-nous la force et le courage de t'aimer et de te servir avec joie et constance, par le Christ notre Seigneur. **Amen.**

BÉNÉDICTION

HYMNE

THERE'S A SWEET, SWEET SPIRIT /
HAY UN DULCE ESPÍRITU

Verses/Versos

There's a sweet, sweet Spi - rit in this place, _____ And I know that it's the
Hay un dul - ce es - pí - ri - tu a - qui, _____ y yo sé que es el Es -

Spir - it of the Lord. _____ There are sweet ex - pres-sions on each
pí - ri - tu del Se - ñor. _____ La ex - pre - sión en los ros - tros es se -

face, _____ And I know they feel the pres-ence of the Lord. _____
ñal, _____ pues se sien - te la pre - sen - cia del Se - ñor. _____

Refrain/Estríbillo

Sweet Ho - ly Spir - it, Sweet Heav - en - ly Dove, Stay right here with us, _____
Tier - na Pa - lo - ma fiel Con - so - la - dor, mo - ra en no - so - tros, _____

fill - ing us with your love. And for these bless - ings we lift our hearts in praise;
llé - na - nos de tu a - mor. Por sus bon - da - des te he - mos de a - la - bar,

With - out a doubt we'll know that we have been re - vived when we shall leave this place.
sa - bre - mos sin du - dar, que a - qui es don - de nos re - nue - va el Se - ñor.

CÉLÉBRANT·E Allons au nom du Christ !
ASSEMBLÉE **Nous rendons grâce à Dieu.**





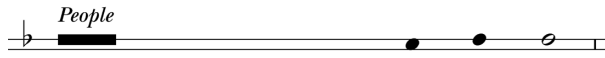
THURSDAY, JUNE 27, 2024

MORNING PRAYER

THE INVITATORY AND PSALTER



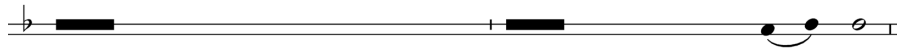
Lord, o - pen our lips.



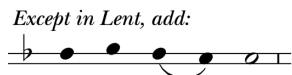
And our mouth shall pro - claim your praise.



Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spi - rit:



As it was in the beginning, is now, and will be for ever. A - men.



Al - le - lu - ia.

HYMN

ALL PEOPLE THAT ON EARTH DO DWELL /
OH PUEBLOS TODOS ALABAD

1 All peo - ple that on earth do dwell, sing to the Lord with cheer - ful voice;
2 Know that the Lord is God in - deed; with - out our aid he did us make;
3 O en - ter then his gates with praise, ap - proach with joy his courts un - to;
4 For why? the Lord our God is good, his mer - cy is for ev - er sure;

him serve with mirth, his praise forth tell, come ye be - fore him and re - joice.
we are his folk, he doth us feed, and for his sheep he doth us take.
praise, laud, and bless his Name al - ways, for it is seem - ly so to do.
his truth at all times firm - ly stood, and shall from age to age en - dure.

PSALM 105:1-22

All are invited to chant a drone on the syllable 'oh' as cantors improvise the verses

1 Give thanks to the Lord and call upon the divine name; *
make known the deeds of the Lord among the peoples.

2 Sing to the Lord, sing praises, *
and speak of all the marvelous works of the Lord.

3 Glory in the holy name; *
let the hearts of those who seek the Lord rejoice.

4 Search for the strength of the Lord; *
continually seek the face of God.

5 Remember the marvels the Lord has done, *
the wonders and the judgements of the mouth of the Lord,

6 O offspring of Abraham the servant of God, *
O children of Jacob the chosen of the Lord.

7 The Lord is our God, *
whose judgements prevail in all the world,
8 who has always been mindful of the covenant, *
the promise made for a thousand generations:

9 the covenant made with Abraham, *
the oath sworn to Isaac,
10 established as a statute for Jacob, *
an everlasting covenant for Israel,

11 saying, "To you will I give the land of Canaan *
to be your allotted inheritance."

12 When they were few in number, *
of little account, and sojourners in the land,

13 wandering from nation to nation *
and from one kingdom to another,

14 The Lord let no one oppress them *
and rebuked rulers for their sake,

15 saying, "Do not touch my anointed *
and do my prophets no harm."

16 Then God called for a famine in the land *
and destroyed the supply of bread.

17 The Lord sent a man before them, *
Joseph, who was sold as a slave
18 They bruised his feet in fetters; *
his neck they put in an iron collar.

19 Until his prediction came to pass, *
the word of the Lord tested him.
20 The king sent and released him; *
the ruler of the peoples set him free.

21 He set him as master over his household, *
as a ruler over all his possessions,
22 to instruct his princes according to his will *
and to teach his elders wisdom.

READING

Romans 5:1-11

Therefore, since we are justified by faith, we have peace with God through our Lord Jesus Christ, through whom we have obtained access to this grace in which we stand; and we boast in our hope of sharing the glory of God. And not only that, but we also boast in our sufferings, knowing that suffering produces endurance, and endurance produces character, and character produces hope, and hope does not disappoint us, because God's love has been poured into our hearts through the Holy Spirit that has been given to us. For while we were still weak, at the right time Christ died for the ungodly. Indeed, rarely will anyone die for a righteous person—though perhaps for a good person someone might actually dare to die. But God proves his love for us in that while we still were sinners Christ died for us. Much more surely then, now that we have been justified by his blood, will we be saved through him from the wrath of God. For if while we were enemies, we were reconciled to God through the death of his Son, much more surely, having been reconciled, will we be saved by his life. But more than that, we even boast in God through our Lord Jesus Christ, through whom we have now received reconciliation.

HYMN

SONG OF MARY MARY'S SALIDUMMAY

1. My soul mag - ni - fies the Lord, and in God my hearts ex - ults:
2. Fa - vored look he cast on me, sha - dowed me so ten - der - ly,
3. To God - fear - ing souls he goes, on them mer - cy he be - stows;
4. Those en - throned he will bring down, and the low - ly he will crown;
5. So the prom - ise from of old comes to life, has not grown cold;

"Sa - li - dum sa - li - dum - may, in si - na - li - du - mi - way.
ge - ner - a - tion then will see deep things God works si - lent - ly,
with the strength of his right arm scat - ters all the proud who swarm.
hun - gry ones he'll fill with cheer, but the rich his day will fear.
prom - ise made to A - bra - ham bears its fruit, the kin - dom comes.

Ay ay Sa - li - dum - may."

Paraphrase: Henry Kiley, Philippines, based on a Kalinga motif.
Salidummay has long been forgotten, but Christians have adopted the word to express joy.

READING

Matthew 20:17-28

While Jesus was going up to Jerusalem, he took the twelve disciples aside by themselves, and said to them on the way, 'See, we are going up to Jerusalem, and the Son of Man will be handed over to the chief priests and scribes, and they will condemn him to death; then they will hand him over to the Gentiles to be mocked and flogged and crucified; and on the third day he will be raised.' Then the mother of the sons of Zebedee came to him with her sons, and kneeling before him, she asked a favor of him. And he said to her, 'What do you want?' She said to him, 'Declare that these two sons of mine will sit, one at your right hand and one at your left, in your kingdom.' But Jesus answered, 'You do not know what you are asking. Are you able to drink the cup that I am about to drink?*' They said to him, 'We are able.' He said to them, 'You will indeed drink my cup, but to sit at my right hand and at my left, this is not mine to grant, but it is for those for whom it has been prepared by my Father.' When the ten heard it, they were angry with the two brothers. But Jesus called them to him and said, 'You know that the rulers of the Gentiles lord it over them, and their great ones are tyrants over them. It will not be so among you; but whoever wishes to be great among you must be your servant, and whoever wishes to be first among you must be your slave; just as the Son of Man came not to be served but to serve, and to give his life a ransom for many.'

HYMN

HOLY GOD, WE PRAISE THY NAME /
SANTO, SANTO DIOS DE AMOR

1 Ho - ly God, we praise thy Name, Lord of all, we bow be - fore thee; all on
2 Hark, the loud ce - les - tial hymn an - gel choirs a - bove are rais - ing; cher - u -
3 Lo, the a - pos - to - lic train join, thy sac - red name to hal - low; pro - phets
4 Ho - ly Fa - ther, ho - ly Son, Ho - ly Spi - rit, Three we name thee, while in

earth thy scep - ter claim, all in heaven a - bove a - dore thee; in - fi -
bim and ser - a - phim, in un - ceas - ing cho - rus prais - ing, fill the
swell the loud re - frain, and the white - robed mar - tyrs fol - low; and, from
es - sence on - ly One, un - di - vid - ed God we claim thee; then, a -

nite thy vast do - main, ev - er - last - ing is thy reign.
heavens with sweet ac - cord: ho - ly, ho - ly, ho - ly Lord.
morn 'til set of sun, through the Church the song goes on.
dor - ing, bend the knee and con - fess the mys - ter - y.

THE APOSTLES' CREED

I believe in God, the Father almighty, creator of heaven and earth. I believe in Jesus Christ, his only Son, our Lord. He was conceived by the power of the Holy Spirit and born of the Virgin Mary. He suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried. He descended to the dead. On the third day he rose again. He ascended into heaven, and is seated at the right hand of the Father. He will come again to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the holy catholic Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen

THE PRAYERS

The Lord's Prayer will be read in English, and we encourage you to pray in the language of your hearts.

OFFICIANT **The Lord be with you.**

PEOPLE **And also with you.**

OFFICIANT **Let us pray.**

THE LORD'S PRAYER

OFFICIANT **Our Father in heaven,**
& PEOPLE **hallowed be your Name,
your kingdom come,
your will be done,
on earth as in heaven.**
Give us today our daily bread.
Forgive us our sins
 as we forgive those
 who sin against us.
Save us from the time of trial,
 and deliver us from evil.
For the kingdom, the power,
 and the glory are yours,
 now and for ever. Amen.

SUFFRAGES B

V. Save your people, Lord, and bless your inheritance;

R. Govern and uphold them, now and always.

V. Day by day we bless you;

R. We praise your Name for ever.

V. Lord, keep us from all sin today;

R. Have mercy on us, Lord, have mercy.

V. Lord, show us your love and mercy;

R. For we put our trust in you.

V. In you, Lord, is our hope;

R. And we shall never hope in vain.

A COLLECT FOR PEACE

O God, the author of peace and lover of concord, to know you is eternal life and to serve you is perfect freedom: Defend us, your humble servants, in all assaults of our enemies; that we, surely trusting in your defense, may not fear the power of any adversaries; through the might of Jesus Christ our Lord. **Amen.**

A COLLECT FOR GUIDANCE

Heavenly Father, in you we live and move and have our being: We humbly pray you so to guide and govern us by your Holy Spirit, that in all the cares and occupations of our life we may not forget you, but may remember that we are ever walking in your sight; through Jesus Christ our Lord. **Amen.**

A PRAYER FOR MISSION

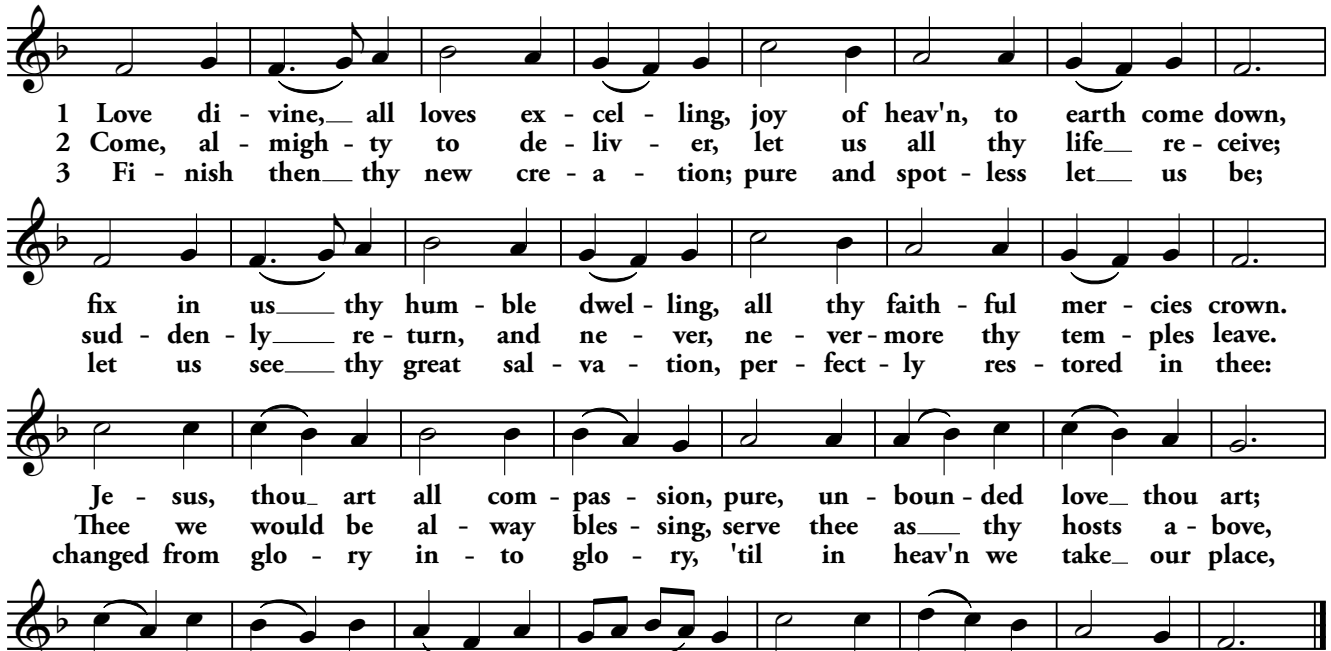
O God, you have made of one blood all the peoples of the earth, and sent your blessed Son to preach peace to those who are far off and to those who are near: Grant that people everywhere may seek after you and find you; bring the nations into your fold; pour out your Spirit upon all flesh; and hasten the coming of your kingdom; through Jesus Christ our Lord. **Amen.**

HYMN

LOVE DIVINE, ALL LOVES EXCELLING

Charles Wesley (1707-1788)

Hyfrydol,
Rowland Hugh Prichard (1811-1887)



1 Love di - vine, all loves ex - cel - ling, joy of heav'n, to earth come down,
2 Come, al - migh - ty to de - liv - er, let us all thy life re - ceive;
3 Fi - nish then thy new cre - a - tion; pure and spot - less let us be;

fix in us thy hum - ble dwel - ling, all thy faith - ful mer - cies crown.
sud - den - ly re - turn, and ne - ver, ne - ver - more thy tem - ples leave.
let us see thy great sal - va - tion, per - fect - ly res - tored in thee:

Je - sus, thou art all com - pas - sion, pure, un - boun - ded love thou art;
Thee we would be al - way bles - sing, serve thee as thy hosts a - bove,
changed from glo - ry in - to glo - ry, 'til in heav'n we take our place,

vis - it us with thy sal - va - tion, en - ter ev - ery trem - bling heart.
pray, and praise thee with - out cea - sing, glo - ry in thy per - fect love.
till we cast our crowns be - fore thee, lost in won - der, love, and praise.

ADDITIONAL PRAYERS

THE GENERAL THANKSGIVING

Almighty God, Father of all mercies, we your unworthy servants give you humble thanks for all your goodness and loving-kindness to us and to all whom you have made. We bless you for our creation, preservation, and all the blessings of this life; but above all for your immeasurable love in the redemption of the world by our Lord Jesus Christ; for the means of grace, and for the hope of glory. And, we pray, give us such an awareness of your mercies, that with truly thankful hearts we may show forth your praise, not only with our lips, but in our lives, by giving up our selves to your service, and by walking before you in holiness and righteousness all our days; through Jesus Christ our Lord, to whom, with you and the Holy Spirit, be honor and glory throughout all ages. **Amen.**

THE DISMISSAL

Let us bless the Lord.

Thanks be to God.

May the God of hope fill us with all joy and peace in believing through the power of the Holy Spirit. **Amen.**





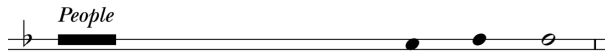
JUEVES 27 DE JUNIO DE 2024

ORACIÓN DE LA MAÑANA

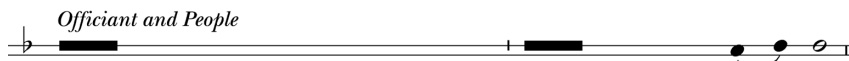
EL INVITATORIO Y EL SALTERIO



Lord, o - pen our lips.



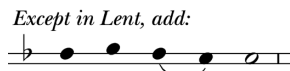
And our mouth shall pro - claim your praise.



Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spi - rit:



As it was in the beginning, is now, and will be for ever. A - men.



Al - le - lu - ia.

HIMNO

ALL PEOPLE THAT ON EARTH DO DWELL /
OH PUEBLOS TODOS ALABAD

1 All peo - ple that on earth do dwell, sing to the Lord with cheer - ful voice;
2 Know that the Lord is God in - deed; with - out our aid he did us make;
3 O en - ter then his gates with praise, ap - proach with joy his courts un - to;
4 For why? the Lord our God is good, his mer - cy is for ev - er sure;

him serve with mirth, his praise forth tell, come ye be - fore him and re - joice.
we are his folk, he doth us feed, and for his sheep he doth us take.
praise, laud, and bless his Name al - ways, for it is seem - ly so to do.
his truth at all times firm - ly stood, and shall from age to age en - dure.

1. Oh pueblos todos alabad,
En alta voz a Dios cantad;
Regocijaos en su honor,
Servid alegres al Señor.

2. El soberano Creador
De nuestra vida es el autor;
El pueblo suyo somos ya,
Rebaño que el pastoreará

3. A su santuario pues entrad,
Y vuestras vidas ofrendad;
Al nombre augusto dad loor,
Que al mundo llena de esplendor.

4. Incomparable es su bondad,
Y para siempre su verdad;
De bienes colma nuestro ser,
Su gracia no ha de fenever.

5. A Dios el Padre celestial,
Al Hijo nuestro Redentor,
Y al eternal Consolador,
Unidos todos alabad.

SALMO 105:1-22

Se invita a todos a entonar un bordón sobre la sílaba «oh» mientras los cantores improvisan los versos

¡Demos gracias a nuestro Dios!
¡Demos a conocer entre las naciones todo lo que él ha hecho!
¡Cantémosle himnos!
¡Demos a conocer sus grandes milagros!
¡Digamos con orgullo que no hay otro Dios aparte del nuestro!
¡Alegrémonos de corazón todos los que adoramos a Dios!

Acerquémonos a nuestro poderoso Dios,
y procuremos agradarle siempre.
Hagamos memoria de las maravillas que nuestro Dios ha realizado;
recordemos sus milagros y los mandamientos que nos dio.

Somos los descendientes de Abraham y de Jacob;
somos el pueblo elegido de Dios y estamos a su servicio;
por lo tanto, ¡escúchenme!

Pertenecemos a nuestro Dios;
su palabra llena la tierra.
Él no ha olvidado su pacto ni las promesas que nos hizo.
Hizo el pacto con Abraham, y se lo confirmó a Isaac.

Con Israel lo estableció como un pacto para toda la vida,
y le dijo: «Yo te daré Canaán.
Es la tierra que te ha tocado».

Nosotros no éramos muchos;
jéramos gente sin patria!
¡Todo el tiempo andábamos de país en país y de reino en reino!
Pero Dios jamás permitió que nadie nos molestara,
y les advirtió a los reyes:
«No se metan con mi pueblo elegido;
no les hagan daño a mis profetas».

En Canaán hubo mucha hambre,
pues Dios destruyó todos los trigales.
Pero él ya había dispuesto que nos salvara José,
a quien antes sus hermanos habían vendido como esclavo.

Los egipcios humillaron a José y lo tuvieron encarcelado,
hasta el día en que se cumplió lo que él ya había anunciado:
¡ese día Dios dejó en claro que José había dicho la verdad!

Entonces el rey de Egipto,
que gobernaba a muchos pueblos,
ordenó que liberaran a José,
y fue puesto en libertad.

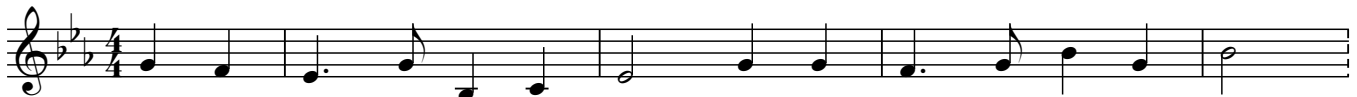
El rey le dio autoridad sobre todo su pueblo
y sobre todas sus posesiones.
José se dedicó a enseñar a los consejeros y
a los ayudantes del rey,
y a compartir con ellos su sabiduría.

ROMANOS 5:1-11

Puesto que Dios ya nos ha hecho justos gracias a la fe, tenemos paz con Dios por medio de nuestro Señor Jesucristo. Pues por Cristo hemos podido acercarnos a Dios por medio de la fe, para gozar de su favor, y estamos firmes, y nos gloriamos con la esperanza de tener parte en la gloria de Dios. Y no sólo esto, sino que también nos gloriamos de los sufrimientos; porque sabemos que el sufrimiento nos da firmeza para soportar, y esta firmeza nos permite salir aprobados, y el salir aprobados nos llena de esperanza. Y esta esperanza no nos defrauda, porque Dios ha llenado con su amor nuestro corazón por medio del Espíritu Santo que nos ha dado. Pues cuando nosotros éramos incapaces de salvarnos, Cristo, a su debido tiempo, murió por los pecadores. No es fácil que alguien se deje matar en lugar de otra persona. Ni siquiera en lugar de una persona justa; aunque quizás alguien estaría dispuesto a morir por la persona que le haya hecho un gran bien. Pero Dios prueba que nos ama, en que, cuando todavía éramos pecadores, Cristo murió por nosotros. Y ahora, después que Dios nos ha hecho justos mediante la muerte de Cristo, con mayor razón seremos salvados del castigo final por medio de él. Porque si Dios, cuando todavía éramos sus enemigos, nos reconcilió consigo mismo mediante la muerte de su Hijo, con mayor razón seremos salvados por su vida, ahora que ya estamos reconciliados con él. Y no sólo esto, sino que también nos gloriamos en Dios mediante nuestro Señor Jesucristo, pues por Cristo hemos recibido ahora la reconciliación.

HIMNO

SONG OF MARY MARY'S SALIDUMMAY



1. My soul mag - ni - fies the Lord, and in God my hearts ex - ults:
2. Fa - vored look he cast on me, sha - dowed me so ten - der - ly,
3. To God - fear - ing souls he goes, on them mer - cy he be - stows;
4. Those en - throned he will bring down, and the low - ly he will crown;
5. So the prom - ise from of old comes to life, has not grown cold;



"Sa - li - dum sa - li - dum - may, in si - na - li - du - mi - way.
ge - ner - a - tion then will see deep things God works si - lent - ly,
with the strength of his right arm scat - ters all the proud who swarm.
hun - gry ones he'll fill with cheer, but the rich his day will fear.
prom - ise made to A - bra - ham bears its fruit, the kin - dom comes.



Ay ay Sa - li - dum - may."

Paraphrase: Henry Kiley, Philippines, based on a Kalinga motif.
Salidummay has long been forgotten, but Christians have adopted the word to express joy.

MATEO 20:17-28

Jesús, yendo ya de camino a Jerusalén, llamó aparte a sus doce discípulos y les dijo: —Como ustedes ven, ahora vamos a Jerusalén, donde el Hijo del hombre va a ser entregado a los jefes de los sacerdotes y a los maestros de la ley, que lo condenarán a muerte y lo entregarán a los extranjeros para que se burlen de él, lo golpeen y lo crucifiquen; pero al tercer día resucitará. La madre de los hijos de Zebedeo, junto con sus hijos, se acercó a Jesús y se arrodilló delante de él para pedirle un favor. Jesús le preguntó:—¿Qué quieres? Ella le dijo:—Manda que en tu reino uno de mis hijos se siente a tu derecha y el otro a tu izquierda. Jesús contestó:—Ustedes no saben lo que piden. ¿Pueden beber el trago amargo que voy a beber yo? Ellos dijeron:—Podemos. Jesús les respondió:—Ustedes beberán este trago amargo, pero el sentarse a mi derecha o a mi izquierda no me corresponde a mí darlo, sino que se les dará a aquellos para quienes mi Padre lo ha preparado. Cuando los otros diez discípulos oyeron esto, se enojaron con los dos hermanos. Pero Jesús los llamó, y les dijo:—Como ustedes saben, entre los paganos los jefes gobiernan con tiranía a sus súbditos, y los grandes hacen sentir su autoridad sobre ellos. Pero entre ustedes no debe ser así. Al contrario, el que entre ustedes quiera ser grande, deberá servir a los demás; y el que entre ustedes quiera ser el primero, deberá ser su esclavo. Porque, del mismo modo, el Hijo del hombre no vino para que le sirvan, sino para servir y para dar su vida en rescate por una multitud.

HIMNO

HOLY GOD, WE PRAISE THY NAME /
SANTO, SANTO DIOS DE AMOR

1 Ho - ly God, we praise thy Name, Lord of all, we bow be - fore thee; all on
2 Hark, the loud ce - les - tial hymn an - gel choirs a - bove are rais - ing; cher - u -
3 Lo, the a - pos - to - lic train join, thy sac - red name to hal - low; pro - phets
4 Ho - ly Fa - ther, ho - ly Son, Ho - ly Spi - rit, Three we name thee, while in

earth thy scep - ter claim, all in heaven a - bove a - dore thee; in - fi -
bim and ser - a - phim, in un - ceas - ing cho - rus prais - ing, fill the
swell the loud re - frain, and the white - robed mar - tyrs fol - low; and, from
es - sence on - ly One, un - di - vid - ed God we claim thee; then, a -

nite thy vast do - main, ev - er - last - ing is thy reign.
heavens with sweet ac - cord: ho - ly, ho - ly, ho - ly Lord.
morn 'til set of sun, through the Church the song goes on.
dor - ing, bend the knee and con - fess the mys - ter - y.

1. Santo, santo Dios de amor,
A tu nombre nos postramos.
Tus criaturas dan loor;
Con lost santos te adoramos.
Todo honor recibirás,
Y pro siempre reinarás.

2. Se oye el himno celestial:
Ángeles en coro cantan.
Un Te Deum eternal
Querubines siempre entonan.
“Santo, santo es el Señor”
Llena al Cielo de loor.

3. Los apóstoles de Dios
Su loor al Nombre añaden;
Los profetas van en pos,
Mártires en albas siguen;
Por la Iglesia el cantar
Va sonando sin cesar.

4. Oh divina Trinidad,
Padre, Hijo, Paracleto;
En esencia unidad,
Te adoramos, Dios bendito.
Y te damos nuestro amor:
A tu nombre, Salvador.

EL CREDO DE LOS APÓSTOLES

Creo en Dios, Padre todopoderoso, creador del cielo y de la tierra. Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor, que fue concebido por obra y gracia del Espíritu Santo, nació de la santa María Virgen, padeció bajo el poder de Poncio Pilato, fue crucificado, muerto y sepultado, descendió a los infiernos, al tercer día resucitó de entre los muertos, subió a los cielos y está sentado a la derecha de Dios, Padre todopoderoso. Desde allí ha de venir a juzgar a vivos y muertos. Creo en el Espíritu Santo, la santa iglesia católica, la comunión de los santos, el perdón de los pecados, la resurrección de los muertos y la vida eterna. Amén.

LAS ORACIONES

OFICIANTE Oye, oh Dios, nuestro clamor.

PUEBLO **Y escucha nuestra oración.**

OFICIANTE Oremos.

PUEBLO **Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu nombre; venga tu reino; hágase tu voluntad en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en la tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, el poder y la gloria, ahora y por siempre. Amén.**

SUFRAGIOS B

V. Señor, salva a tu pueblo, y bendice a tu heredad;

R. Sostennos y guíanos ahora y siempre.

V. Día a día te bendecemos;

R. Y alabamos tu nombre eternamente.

V. De todo pecado guárdanos hoy;

R. Ten piedad de nosotros.

V. Muéstranos tu amor y tu misericordia;

R. Porque en ti ponemos la confianza.

V. En ti, Señor, está nuestra esperanza;

R. No dejes que esperemos en vano.

COLECTA POR LA PAZ

Dios, autor de la paz y amante de la concordia: conocerte es vida eterna y servirte, libertad perfecta; defiéndenos, tus humildes servidores, de todo ataque de nuestros enemigos; para que, confiando en tu defensa, no temamos el poder de ningún adversario; por amor de Jesucristo nuestro Señor. **Amén.**

COLECTA POR LA GUÍA DIVINA

Padre Celestial, en quien vivimos, nos movemos y existimos: Con humildad te rogamos que por tu Espíritu Santo nos guíes y dirijas, para que, en todas las responsabilidades de la vida, no te olvidemos, sino que recordemos que siempre observas nuestros pasos; por Jesucristo nuestro Señor. **Amén.**

ORACIÓN POR LA MISIÓN

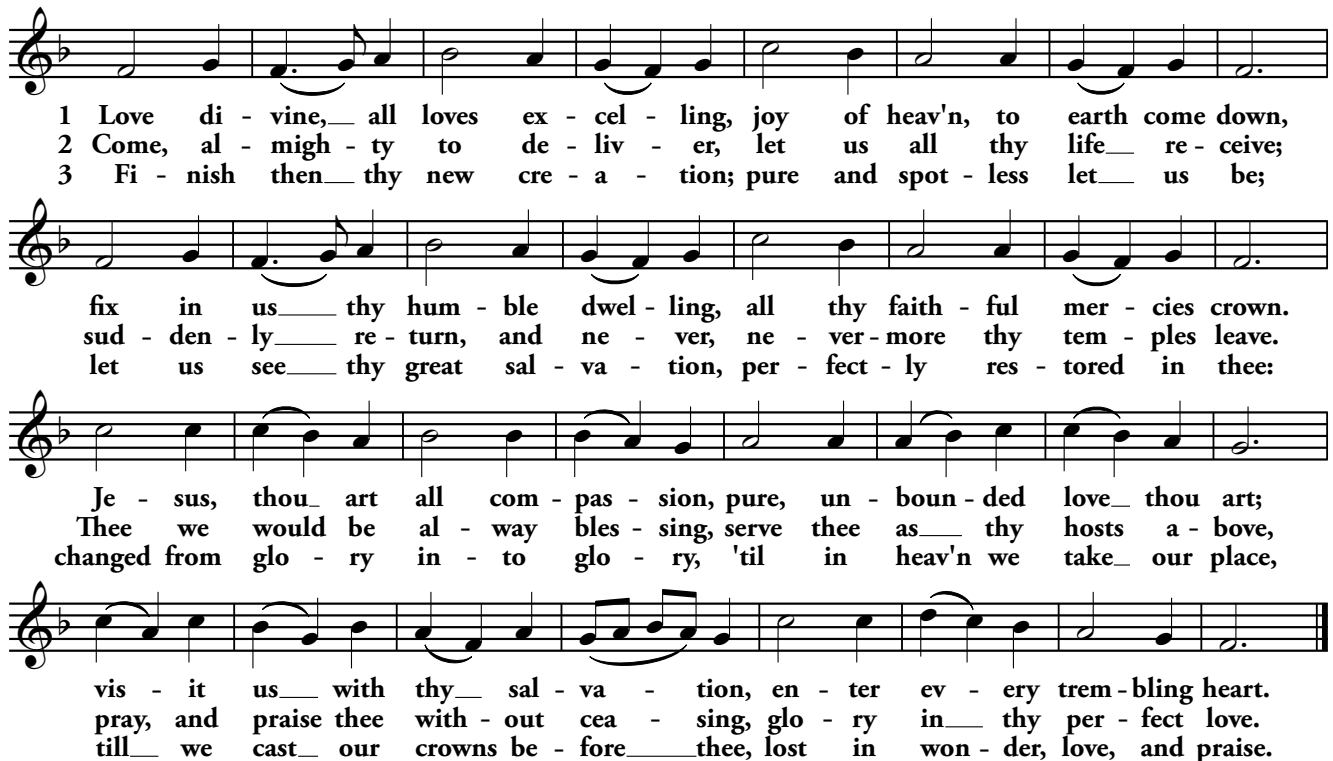
Dios Padre, que de una sangre hiciste todas las naciones de la tierra y enviaste a tu bendito Hijo a predicar la paz en la cercanía y en la lejanía: Haz que todo pueblo te busque y te encuentre; trae a las naciones a tu redil; derrama tu Espíritu sobre todo ser; y apresura la venida de tu reino; por Jesucristo nuestro Señor. **Amén.**

HIMNO

LOVE DIVINE, ALL LOVES EXCELLING

Charles Wesley (1707-1788)

Hyfrydol,
Rowland Hugh Prichard (1811-1887)



1 Love di - vine, all loves ex - cel - ling, joy of heav'n, to earth come down,
2 Come, al - migh - ty to de - liv - er, let us all thy life re - ceive;
3 Fi - nish then thy new cre - a - tion; pure and spot - less let us be;

fix in us thy hum - ble dwel - ling, all thy faith - ful mer - cies crown.
sud - den - ly re - turn, and ne - ver, ne - ver - more thy tem - ples leave.
let us see thy great sal - va - tion, per - fect - ly res - tored in thee:

Je - sus, thou art all com - pas - sion, pure, un - boun - ded love thou art;
Thee we would be al - way bles - sing, serve thee as thy hosts a - bove,
changed from glo - ry in - to glo - ry, 'til in heav'n we take our place,

vis - it us with thy sal - va - tion, en - ter ev - ery trem - bling heart.
pray, and praise thee with - out cea - sing, glo - ry in thy per - fect love.
till we cast our crowns be - fore thee, lost in won - der, love, and praise.

1. Sólo excelso, amore divino, Don celeste, ven a nos;
Fija en nos tu hofar humilde Coronando así tu don.
Eres tú, Jesús bendito, Todo amor y compassion;
Ven al corazón que sufre, Tráenos la salvación.

2. Oh amor, no te separes De tu Iglesia terrenal;
Únela estrechamente Con el lazo fraternal.
Ven, Altísimo a librnos, Dótanos de tu favor;
Nuestro afán tan solo sea Siempre proclamar tu amor.

3. Haznos tus criaturas nuevas, Purifica nuestro ser.
Que la salvación divina Siempre en ti podamos ver.
Llévanos de gloria en gloria A la celestial mansion;
Donde ante ti postrados Te rindamos devoción.

Se pueden agregar peticiones y acciones de gracias autorizadas

ACCIÓN DE GRACIAS DE USO GENERAL

Dios de todo poder, Padre de toda piedad, aunque servidores indignos, con humildad te agradecemos tu bondad y tu ternura hacia nosotros y hacia todo lo que has creado. Te bendecimos por crearnos, preservarnos y por todas las bendiciones de la vida, pero sobre todo por tu amor incalculable al redimir al mundo por nuestro Señor Jesucristo; por los medios de tu gracia y la esperanza de vivir en gloria. Te rogamos que, conscientes de tus favores y agradecidos de todo corazón, proclamemos tu alabanza no solo con los labios, sino también con nuestras vidas, dedicándonos a servirte y caminando día a día en santidad y rectitud ante ti; por Jesucristo nuestro Señor. A él, a ti, y al Espíritu Santo sean el honor y la gloria por siempre. **Amén.**

Se puede agregar:

OFICIANTE Bendigamos al Señor.
PUEBLO **Demos gracias a Dios.**

OFICIANTE El Dios de esperanza nos llene de todo gozo y paz en la fe por virtud del
Espíritu Santo. **Amén.**





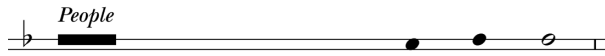
JEUDI 27 JUIN 2024

PRIÈRE DU MATIN

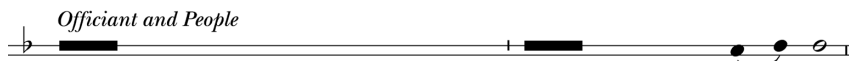
THE INVITATORY AND PSALTER



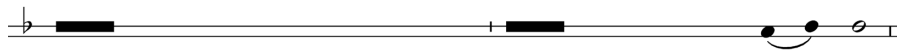
Lord, o - pen our lips.



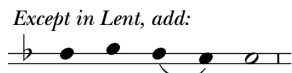
And our mouth shall pro - claim your praise.



Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spi - rit:



As it was in the beginning, is now, and will be for ever. A - men.



Al - le - lu - ia.

HYMN

ALL PEOPLE THAT ON EARTH DO DWELL /
OH PUEBLOS TODOS ALABAD

1 All peo - ple that on earth do dwell, sing to the Lord with cheer - ful voice;
2 Know that the Lord is God in - deed; with - out our aid he did us make;
3 O en - ter then his gates with praise, ap - proach with joy his courts un - to;
4 For why? the Lord our God is good, his mer - cy is for ev - er sure;

him serve with mirth, his praise forth tell, come ye be - fore him and re - joice.
we are his folk, he doth us feed, and for his sheep he doth us take.
praise, laud, and bless his Name al - ways, for it is seem - ly so to do.
his truth at all times firm - ly stood, and shall from age to age en - dure.

PSAUME 105:1-22

All are invited to chant a drone on the syllable 'oh' as cantors improvise the verses

Louez l'Éternel, |et faites appel à lui !
Publiez parmi les peuples |ses hauts faits !
Chantez à sa gloire, |et célébrez-le |en musique !
Racontez sans cesse |toutes ses merveilles !
Soyez fiers de lui, |car il est très saint !
Que le cœur de ceux |qui sont attachés à l'Éternel |soit rempli de joie !
Tournez-vous vers l'Éternel ! |Faites appel à sa force !
Aspirez à vivre |constamment en sa présence !
Souvenez-vous des merveilles |qu'il a accomplies !
Rappelez-vous ses prodiges |et les jugements |qu'il a prononcés,
vous, les descendants |d'Abraham, son serviteur,
vous, descendants de Jacob, |vous qu'il a choisis !

Notre Dieu, c'est l'Éternel,
sur toute la terre |s'exercent ses jugements.
Il se souvient pour toujours |de son alliance,
de ce qu'il a donné sa parole |pour mille générations :
il a conclu un traité |avec Abraham,
et l'a confirmé |par serment à Isaac.
Il l'a confirmé |à Jacob |en en faisant une loi,
et, pour Israël, |une alliance pour toujours.
Il a déclaré : « Je te donnerai |le pays de Canaan,
ce sera la part |que vous allez posséder. »

Ils n'étaient alors |qu'un très petit nombre,
une poignée d'immigrants,
allant çà et là, |d'une peuplade à une autre,
d'un royaume vers un autre peuple.
Mais Dieu ne laissa personne |les persécuter ;
il réprimanda des rois à leur sujet :
« Ne maltraitez pas |ceux qui me sont consacrés
et ne faites pas de mal |à ceux qui sont mes prophètes ! »

Il fit venir la famine |sur tout le pays,
les privant de pain.
Il envoya devant eux un homme :
Joseph, vendu comme esclave.

On chargea ses pieds de chaînes,
son cou d'un carcan de fer
jusqu'au jour où s'accomplit |ce que Joseph avait annoncé.
Alors la parole |prononcée par l'Éternel |montra qu'il avait raison :
le roi ordonna |de le délier ;
le dominateur des peuples |le fit relâcher
et il l'établit seigneur sur son royaume,
il le nomma gouverneur |de tous ses domaines
pour donner ses instructions à ses ministres |comme il le jugerait bon,
pour enseigner la sagesse |à ses conseillers.

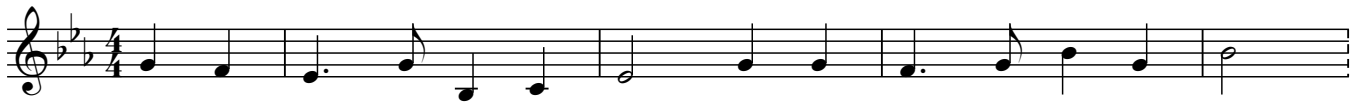
LEÇON

Romains 5:1-11

Ainsi donc, déclarés justes sur la base de la foi, nous avons la paix avec Dieu par l'intermédiaire de notre Seigneur Jésus-Christ; c'est aussi par son intermédiaire que nous avons accès par la foi à cette grâce, dans laquelle nous tenons ferme, et nous plaçons notre fierté dans l'espérance de prendre part à la gloire de Dieu. Bien plus, nous sommes fiers même de nos détresses, sachant que la détresse produit la persévérance, la persévérance la victoire dans l'épreuve, et la victoire dans l'épreuve l'espérance. Or cette espérance ne trompe pas, parce que l'amour de Dieu est déversé dans notre cœur par le Saint-Esprit qui nous a été donné. En effet, alors que nous étions encore sans force, Christ est mort pour des pécheurs au moment fixé. A peine mourrait-on pour un juste; peut-être accepterait-on de mourir pour quelqu'un de bien. Mais voici comment Dieu prouve son amour envers nous: alors que nous étions encore des pécheurs, Christ est mort pour nous. Puisque nous sommes maintenant considérés comme justes grâce à son sang, nous serons à bien plus forte raison sauvés par lui de la colère de Dieu. En effet, si nous avons été réconciliés avec Dieu grâce à la mort de son Fils lorsque nous étions ses ennemis, nous serons à bien plus forte raison sauvés par sa vie maintenant que nous sommes réconciliés. Bien plus, nous plaçons notre fierté en Dieu par notre Seigneur Jésus-Christ, par qui maintenant nous avons reçu la réconciliation.

HYMNE

SONG OF MARY MARY'S SALIDUMMAY



1. My soul mag - ni - fies the Lord, and in God my hearts ex - ults:
2. Fa - vored look he cast on me, sha - dowed me so ten - der - ly,
3. To God - fear - ing souls he goes, on them mer - cy he be - stows;
4. Those en - throned he will bring down, and the low - ly he will crown;
5. So the prom - ise from of old comes to life, has not grown cold;



"Sa - li - dum sa - li - dum - may, in si - na - li - du - mi - way.
ge - ner - a - tion then will see deep things God works si - lent - ly,
with the strength of his right arm scat - ters all the proud who swarm.
hun - gry ones he'll fill with cheer, but the rich his day will fear.
prom - ise made to A - bra - ham bears its fruit, the kin - dom comes.



Ay ay Sa - li - dum - may."

Paraphrase: Henry Kiley, Philippines, based on a Kalinga motif.
Salidummay has long been forgotten, but Christians have adopted the word to express joy.

LEÇON

Matthieu 20:17-28

Pendant qu'il montait à Jérusalem, Jésus prit à part les douze disciples et leur dit en chemin: «Nous montons à Jérusalem et le Fils de l'homme sera livré aux chefs des prêtres et aux spécialistes de la loi. Ils le condamneront à mort et le livreront aux non-Juifs pour qu'ils se moquent de lui, le fouettent et le crucifient; le troisième jour il ressuscitera.» Alors la mère des fils de Zébédée s'approcha de Jésus avec ses fils et se prosterna pour lui faire une demande. Il lui dit: «Que veux-tu?» «Ordonne, lui dit-elle, que dans ton royaume mes deux fils que voici soient assis l'un à ta droite et l'autre à ta gauche.» Jésus répondit: «Vous ne savez pas ce que vous demandez. Pouvez-vous boire la coupe que je vais boire [ou être baptisés du baptême dont je vais être baptisé]?» «Nous le pouvons», dirent-ils. Il leur répondit: «Vous boirez en effet ma coupe [et vous serez baptisés du baptême dont je vais être baptisé]. Mais quant à être assis à ma droite et à ma gauche, cela ne dépend pas de moi et ne sera donné qu'à ceux pour qui mon Père l'a préparé.» Après avoir entendu cela, les dix autres furent indignés contre les deux frères. Jésus les appela et leur dit: «Vous savez que les chefs des nations dominant sur elles et que les grands les tiennent sous leur pouvoir. Ce ne sera pas le cas au milieu de vous, mais si quelqu'un veut être grand parmi vous, il sera votre serviteur; et si quelqu'un veut être le premier parmi vous, qu'il soit votre esclave. C'est ainsi que le Fils de l'homme est venu, non pour être servi, mais pour servir et donner sa vie en rançon pour beaucoup.»

HYMNE

**HOLY GOD, WE PRAISE THY NAME /
SANTO, SANTO DIOS DE AMOR**

1 Ho - ly God, we praise thy Name, Lord of all, we bow be - fore thee; all on
2 Hark, the loud ce - les - tial hymn an - gel choirs a - bove are rais - ing; cher - u -
3 Lo, the a - pos - to - lic train join, thy sac - red name to hal - low; pro - phets
4 Ho - ly Fa - ther, ho - ly Son, Ho - ly Spi - rit, Three we name thee, while in

earth thy scep - ter claim, all in heaven a - bove a - dore thee; in - fi -
bim and ser - a - phim, in un - ceas - ing cho - rus prais - ing, fill the
swell the loud re - frain, and the white - robed mar - tyrs fol - low; and, from
es - sence on - ly One, un - di - vid - ed God we claim thee; then, a -

nite thy vast do - main, ev - er - last - ing is thy reign.
heavens with sweet ac - cord: ho - ly, ho - ly, ho - ly Lord.
morn 'til set of sun, through the Church the song goes on.
dor - ing, bend the knee and con - fess the mys - ter - y.

SYMBOLE DES APÔTRES

Je crois en Dieu, le Père tout-puissant, Créateur du ciel et de la terre. Je crois en Jésus Christ, son Fils unique, notre Seigneur. Il a été conçu du Saint-Esprit, est né de la Vierge Marie, a souffert sous Ponce Pilate, a été crucifié, est mort et a été mis au tombeau. Il est descendu aux enfers, il est ressuscité le troisième jour, il est monté aux cieux, il siège à la droite du Père, il reviendra juger les vivants et les morts. Je crois en l'Esprit saint, à la sainte Église catholique, à la communion des saints, au pardon des péchés, à la résurrection des corps et à la vie éternelle. Amen.

PRIÈRES

OFFICIANTE Le Seigneur soit avec vous.

ASSEMBLÉE **Et avec toi aussi.**

OFFICIANTE Prions.

ASSEMBLÉE **Notre Père, qui es aux cieux, que ton nom soit sanctifié ; que ton règne vienne ; que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour. Pardonne-nous nos offenses, comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés. Et ne nous laisse pas entrer en tentation, mais délivre-nous du mal. Car c'est à toi qu'appartiennent le règne, la puissance et la gloire, pour les siècles des siècles. Amen.**

SUFFRAGES B

V. Seigneur, sauve ton peuple et bénis ton héritage.

R. Dirige-le et prends-le en charge pour toujours.

V. Jour après jour nous te bénissons.

R. Nous adorons ton Nom pour toujours.

V. Seigneur, garde-nous de tout péché aujourd'hui.

R. Prends pitié de nous, Seigneur, prends pitié.

V. Seigneur, fais-nous voir ton amour et ta bonté.

R. Car nous avons foi en toi.

V. En toi, Seigneur, nous mettons notre espérance.

R. Et nous n'espérerons jamais en vain.

COLLECTE POUR LA PAIX

Ô Dieu, Auteur de la paix, toi qui aimes la concorde, te connaître est vie éternelle et te servir liberté parfaite : défends-nous, nous qui te servons humblement, face aux agressions de nos ennemis ; afin que, sûrs de ta protection, nous ne redoutions la force d'aucun adversaire, par la puissance de Jésus Christ, notre Seigneur. **Amen.**

COLLECTE POUR OBTENIR DES CONSEILS

Père céleste, toi en qui nous avons la vie, le mouvement et l'être : nous te prions humblement de nous guider et de nous gouverner par ton Esprit saint, pour que dans tous nos soucis et toutes les occupations de notre vie nous puissions ne pas t'oublier, mais nous souvenir que nous marchons toujours sous ton regard, par Jésus Christ, notre Seigneur. **Amen.**

PRIÈRE POUR LA MISSION

Ô Dieu, toi qui as créé du même sang tous les peuples de la terre et qui as envoyé ton Fils bien-aimé annoncer la paix à celles et ceux qui étaient loin et la paix à ceux et celles qui étaient proches : accorde au monde entier de pouvoir te chercher et te trouver ; rassemble les nations autour de toi ; répands ton Esprit sur toute chair ; et hâte l'heure de la venue de ton royaume, par Jésus Christ, notre Seigneur. **Amen.**

HYMNE

LOVE DIVINE, ALL LOVES EXCELLING

Charles Wesley (1707-1788)

Hyfrydol,
Rowland Hugh Prichard (1811-1887)

1 Love di - vine, all loves ex - cel - ling, joy of heav'n, to earth come down,
2 Come, al - migh - ty to de - liv - er, let us all thy life re - ceive;
3 Fi - nish then thy new cre - a - tion; pure and spot - less let us be;
fix in us thy hum - ble dwel - ling, all thy faith - ful mer - cies crown.
sud - den - ly re - turn, and ne - ver, ne - ver - more thy tem - ples leave.
let us see thy great sal - va - tion, per - fect - ly res - tored in thee:
Je - sus, thou art all com - pas - sion, pure, un - boun - ded love thou art;
Thee we would be al - way ble - sing, serve thee as thy hosts a - bove,
changed from glo - ry in - to glo - ry, 'til in heav'n we take our place,
vis - it us with thy sal - va - tion, en - ter ev - ery trem - bling heart.
pray, and praise thee with - out cea - sing, glo - ry in thy per - fect love.
till we cast our crowns be - fore thee, lost in won - der, love, and praise.

ACTION DE GRÂCES GÉNÉRALE

Dieu tout-puissant, Père de toute miséricorde, nous qui ne sommes pas dignes de te servir, nous te rendons humblement grâce pour ta bienveillance et ta tendresse envers nous et toutes tes créatures. Nous te bénissons pour notre création, notre préservation et toutes les bénédictions de cette vie ; mais surtout pour ton amour inestimable et pour la rédemption du monde par notre Seigneur Jésus Christ ; pour les moyens de la grâce et pour l'espérance de la gloire. Nous t'en prions, fais-nous prendre conscience de tes bontés, pour que nous puissions chanter tes louanges d'un cœur vraiment reconnaissant, non seulement avec nos lèvres, mais aussi dans nos vies, en nous oubliant nous-mêmes à ton service et en avançant en sainteté et en droiture tous nos jours devant toi ; par Jésus Christ, notre Seigneur. Car c'est à lui, à toi et au Saint-Esprit que reviennent l'honneur et la gloire pour l'éternité.

Amen.

Ensuite, on peut dire :

Bénéissons le Seigneur.

ASSEMBLÉE **Nous rendons grâces à Dieu.**

OFFICIANT·E Que Dieu, la source de l'espérance, nous remplisse d'une joie et d'une paix parfaites par notre foi en lui, afin que nous soyons riches d'espérance par la puissance de l'Esprit saint. **Amen.**





THURSDAY, JUNE 27, 2024
NOONDAY PRAYER



July 29: First Ordination of Women to the Priesthood in The Episcopal Church 1974

OFFICIANT O God, make speed to save us.
PEOPLE **O Lord, make haste to help us.**

**Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit: as
it was in the beginning, is now, and will be for ever. Amen. Alleluia.**

PSALM 126

In convertendo

- 1 When the LORD restored the fortunes of Zion, *
then were we like those who dream.
- 2 Then was our mouth filled with laughter, *
and our tongue with shouts of joy.
- 3 Then they said among the nations, *
“The LORD has done great things for them.”
- 4 The LORD has done great things for us, *
and we are glad indeed.
- 5 Restore our fortunes, O LORD, *
like the watercourses of the Negev.

- 6 Those who sowed with tears *
will reap with songs of joy.
- 7 Those who go out weeping, carrying the seed, *
will come again with joy, shouldering their sheaves.

At the end of the Psalms is sung or said

**Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit: *
as it was in the beginning, is now, and will be for ever. Amen.**

One of the following, or some other suitable passage of Scripture, is read

The love of God has been poured into our hearts through the Holy Spirit that
has been given to us. *Romans 5:5*

PEOPLE **Thanks be to God.**

A meditation, silent or spoken, may follow.

OFFICIANT Lord, have mercy.

PEOPLE **Christ, have mercy.**

OFFICIANT Lord, have mercy.

**Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy Name,
thy kingdom come,
thy will be done,
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
And forgive us our trespasses,
as we forgive those
who trespass against us.
And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.**

OFFICIANT Lord, hear our prayer;

PEOPLE **And let our cry come to you.**

OFFICIANT Let us pray.

THE COLLECT

Written by Ricardo Bailey+

Loving God, we thank you for your providence and for the joy you place in our hearts. We thank you for maturing your Church so that through the witness and courage of the eleven Women ordained to the Priesthood in Philadelphia. May the Episcopal Church continue to equip, guide and inspire countless generations to embrace the gifts of your Holy Spirit. Help us all to remain active in our Church and to live in the joy of our creation. We ask this in the Name of Jesus the Lord. **Amen.**

Free intercessions may be offered.

The service concludes as follows

OFFICIANT Let us bless the Lord.

PEOPLE **Thanks be to God.**





FRIDAY, JUNE 28, 2024

CLOSING EUCHARIST

James Weldon Johnson, 1871-1938

FOUR DIRECTIONS PRAYER

*The Rev. Leon Samson,
The Episcopal Church in Navajoland*

EAST

Let us begin with the east direction, where a new day begins with blessings of the sun rise. Where new life is restored again, young life is born, and new opportunity awaits us, where the Lord has risen. I wish to begin by acknowledging that our churches are located land of the east among the Adena, Cherokee, Chickasaw, Hopewell, Miami, Mosoplelea, Osage, Shawnee, and Yuchi. I pay respect to their tribal elders; I celebrate their continuing culture and traditions; and I acknowledge the memory of their ancestors. *(Pause)*

SOUTH

Let us turn to the South, where young adult life is nurtured, and the excitement of life lessons starts to take form. In this direction let us remember our vulnerability in being human and keep an open mind to new lessons from our elders and the land before us. I would like to acknowledge the traditional custodians of land, the Adena, Cherokee, Chickasaw, Hopewell, Miami, Mosoplelea, Osage, Shawnee, and Yuchi people, and we call on the Spirit Ancestors to walk with us today as we share and learn together. *(Pause)*

WEST

Let us turn to the West, as we face and turn to the west where Father Sky has completed the journey for the day. We also lay our heads to rest and pray to receive enlightenment within our dreams; to gain wisdom from you Creator, to understand how to love each other, and how to take care of our precious Mother Earth. I acknowledge the living culture of the Adena, Cherokee, Chickasaw, Hopewell, Miami, Mosoplelea, Osage, Shawnee, and Yuchi people, the traditional custodians of the land we stand on, and pay tribute to the unique role they play in the life of this region. *(Pause)*

NORTH

Let us turn to the North where we complete our prayer circle in this direction, where wisdom from our elders continues to teach us our language, culture, and practices of stewardship for the land. We acknowledge and pay respect to the Adena, Cherokee, Chickasaw, Hopewell, Miami, Mosoplelea, Osage, Shawnee, and Yuchi as the original people of the land and their role as custodians of this land given to them by our one and only Creator God. We commit ourselves to actively work alongside indigenous people for reconciliation and justice as we live into our Baptismal Covenant and respect the dignity of every person. *(Pause)*

Creator God, we ask prayers and blessings for the rich culture, songs, and prayers of the people of the land. Bless us all from the East, South, West, North, below us, above us, and within us. Amen.

GATHERING SONG

CELEBRANT Blessed be the one, holy, and living God.

PEOPLE **Glory to God for ever and ever.**

KYRIE ELEISON

Russian Orthodox

1, 3 Ky - ri - e e - lei - son. Ky - ri - e e - lei - son.
2 Chris - te e - lei - son. Chris - te e - lei - son.

Ky - ri - e e - le - - - - i - son.
Chris - te e - le - - - - i - son.

COLLECT OF THE DAY

CELEBRANT Eternal God, we give thanks for the gifts that you gave your servant James Weldon Johnson: a heart and voice to praise your Name in verse. As he gave us powerful words to glorify you, may we also speak with joy and boldness to banish hatred from your creation, in the Name of Jesus Christ; who with you and the Holy Spirit lives and reigns, one God, for ever and ever.

PEOPLE **Amen.**

FIRST LESSON

Sirach 39:1-11

He seeks out the wisdom of all the ancients, and is concerned with prophecies; he preserves the sayings of the famous and penetrates the subtleties of parables; he seeks out the hidden meanings of proverbs and is at home with the obscurities of parables. He serves among the great and appears before rulers; he travels in foreign lands and learns what is good and evil in the human lot. He sets his heart on rising early to seek the Lord who made him, and to petition the Most High; he opens his mouth in prayer and asks pardon for his sins. If the great Lord is willing, he will be filled with the spirit of understanding; he will pour forth words of wisdom of his own and give thanks to the Lord in prayer. The Lord will direct his counsel and knowledge, as he meditates on his mysteries. He will show the wisdom of what he has learned, and will glory in the law of the Lord's covenant. Many will praise his understanding; it will never be blotted out. His memory will not disappear, and his name will live through all generations. Nations will speak of his wisdom, and the congregation will proclaim his praise. If he lives long, he will leave a name greater than a thousand, and if he goes to rest, it is enough for him.

LECTOR Hear what the Spirit is saying to God's people.

PEOPLE **Thanks be to God.**

PSALM 46:1-8

Martin Luther



1 God is our / refuge and / strength, *
a very / present / help in / trouble.

2 Therefore we will not fear, though the / earth be / moved, *
and though the mountains be toppled / into the / depths of the / sea;

3 Though its waters / rage and / foam, *
and though the mountains / tremble / at its / tumult.

4 The Lord of / hosts is / with us; *
the God of / Jacob / is our / stronghold.

5 There is a river whose streams make glad the / city of / God, *
the holy habi- / ta-tion / of the Most / High.

6 God is in the midst of her; she shall not be / ov- er- / thrown; *
God shall help her / at the / break of / day.

7 The nations make much ado, and the / kingdoms are / shaken; *
God has spoken, and the / earth shall / melt a- / way.

8 The Lord of / hosts is / with us; *
the God of / Jacob / is our / stronghold.

SECOND LESSON

Ephesians 6:10-18

Finally, be strong in the Lord and in his mighty power. Put on the full armor of God, so that you can take your stand against the devil's schemes. For our struggle is not against flesh and blood, but against the rulers, against the authorities, against the powers of this dark world and against the spiritual forces of evil in the heavenly realms. Therefore put on the full armor of God, so that when the day of evil comes, you may be able to stand your ground, and after you have done everything, to stand. Stand firm then, with the belt of truth buckled around your waist, with the breastplate of righteousness in place, and with your feet fitted with the readiness that comes from the gospel of peace. In addition to all this, take up the shield of faith, with which you can extinguish all the flaming arrows of the evil one. Take the helmet of salvation and the sword of the Spirit, which is the word of God. And pray in the Spirit on all occasions with all kinds of prayers and requests. With this in mind, be alert and always keep on praying for all the Lord's people.

LECTOR Hear what the Spirit is saying to God's people.

PEOPLE **Thanks be to God.**

HYMN

BE A SHEPHERD FOR MY FLOCK

Refrain C G F C

Be a shep - herd for my flock. Feed them rich - ly on my word.

F Em Dm C *Fine*

Show them shel - ter in the storm, for I call you to serve.

Verses C G F G

- 1 With a mo - ther's ten - der love, care for all who need to hear
- 2 To the blind - ed bring my light, to the wea - ry my rest,
- 3 Take my mes - sage to the world. Keep the sto - ries ev - er new.

C Em Dm *D.C al Fine*
G

they can run in - to my arms. Ease ev - ery fear.
to the poor a - bun - dant life for - ev - er blest.
Sing my truth, dance my joy. I'll car - ry you.

Words and Music: Jane McAlister Pope © 1998 Jane McAlister Pope. All rights reserved. Used by permission.

THE HOLY GOSPEL

John 21:15-19

DEACON The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to John.

PEOPLE **Glory to you, Lord Christ.**

When they had finished eating, Jesus said to Simon Peter, “Simon son of John, do you love me more than these?” “Yes, Lord,” he said, “you know that I love you.” Jesus said, “Feed my lambs.” Again Jesus said, “Simon son of John, do you love me? He answered, “Yes, Lord, you know that I love you.” Jesus said, “Take care of my sheep.” The third time he said to him, “Simon son of John, do you love me?” Peter was hurt because Jesus asked him the third time, “Do you love me?” He said, “Lord, you know all things; you know that I love you.” Jesus said, “Feed my sheep. Very truly I tell you, when you were younger you dressed yourself and went

where you wanted; but when you are old you will stretch out your hands, and someone else will dress you and lead you where you do not want to go.” Jesus said this to indicate the kind of death by which Peter would glorify God. Then he said to him, “Follow me!”

DEACON The Gospel of the Lord.

PEOPLE **Praise to you, Lord Christ.**

THE SERMON

PRAYERS OF THE PEOPLE

CELEBRANT: In peace, let us pray to the Lord, saying, “Lord, have mercy” (or “Kyrie eleison”).

For the holy Church of God, that it may be filled with truth and love, and be found without fault at the day of your coming, we pray to you, O Lord. *R/. “Kyrie eleison.” or “Lord, have mercy.” – OR a sung response by the Choir.*

Here and after every petition the People respond “Kyrie eleison.” or “Lord, have mercy.”

For MICHAEL BRUCE CURRY, our Presiding Bishop, for TERRY ALLEN WHITE Bishop of this diocese, for all bishops and other ministers, and for all the holy people of God, we pray to you, O Lord. *R/. “Kyrie eleison.” or “Lord, have mercy.” – OR a sung response by the Choir.*

For all who fear God and believe in you, Lord Christ, that our divisions may cease, and that all may be one as you and the Father are one, we pray to you, O Lord. *R/. “Kyrie eleison.” or “Lord, have mercy.” – OR a sung response by the Choir.*

For the mission of the Church, that in faithful witness it may preach the Gospel to the ends of the earth, we pray to you, O Lord. *R/. “Kyrie eleison.” or “Lord, have mercy.” – OR a sung response by the Choir.*

For those who do not yet believe, and for those who have lost their faith, that they may receive the light of the Gospel, we pray to you, O Lord. *R/. “Kyrie eleison.” or “Lord, have mercy.” – OR a sung response by the Choir.*

For the peace of the world, that a spirit of respect and forbearance may grow among nations and peoples, we pray to you, O Lord. *R/. “Kyrie eleison.” or “Lord, have mercy.” – OR a sung response by the Choir.*

For those in positions of public trust, especially all of our elected and appointed public officials, that they may serve justice, and promote the dignity and freedom of every person, we pray to you, O Lord. *R/. “Kyrie eleison.” or “Lord, have mercy.” – OR a sung response by the Choir.*

For the poor, the persecuted, the sick, and all who suffer; for refugees, prisoners, and all who are in danger; that they may be relieved and protected, we pray to you, O Lord. *R/. “Kyrie eleison.” or “Lord, have mercy.” – OR a sung response by the Choir.*

For this congregation [for those who are present, and for those who are absent], that we may be delivered from hardness of heart, and show forth your glory in all that we do, we pray to you, O Lord. *R/. “Kyrie eleison.” or “Lord, have mercy.” – OR a sung response by the Choir.*

For all who have commended themselves to our prayers; for our families, friends, and neighbors; that being freed from anxiety, they may live in joy, peace, and health, we pray to you, O Lord. *R/. “Kyrie eleison.” or “Lord, have mercy.” – OR a sung response by the Choir.*

For all who have died in the communion of your Church, and those whose faith is known to you alone, that, with all the saints, they may have rest in that place where there is no pain or grief, but life eternal, we pray to you, O Lord. *R/. “Kyrie eleison.” or “Lord, have mercy.” – OR a sung response by the Choir.*

Rejoicing in the fellowship of the ever-blessed Virgin Mary, (Blessed Irenaeus of Lyons, Blessed Peter, Blessed Paul) and all the saints, let us commend ourselves, and one another, and all our life to Christ our God. To you, O Lord our God. *R/. “Kyrie eleison.” or “Lord, have mercy.” – OR a sung response by the Choir.*

Silence

The Celebrant adds a concluding Collect,

CELEBRANT: Almighty God, by your Holy Spirit you have made us one with your saints in heaven and on earth: Grant that in our earthly pilgrimage we may always be supported by this fellowship of love and prayer, and know ourselves to be surrounded by their witness to your power and mercy. We ask this for the sake of Jesus Christ, in whom all our acceptable through the Spirit, and who lives and reigns for ever and ever. **Amen.**

THE PEACE



La paz es - té con no - so - tros, la paz es - té con no - so - tros, la paz es -
Que-re-mos paz pa - ra elmun-do, que-re-mos paz pa - ra elmun-do, que-re-mos

té con no - so - tros, que con no - so - tros siem-pre, siem pre es-té la paz.
paz pa - ra el mun-do, que pa-ra el mun-do siem-pre, siem-pre es-té la paz.

OFFERTORY ANTHEM

O love that will not let me go
I rest my weary soul in thee
I give thee back the life I owe
That in thine ocean depths its flow
My richer, fuller be

O LOVE THAT WILL NOT LET ME GO

O joy you seek me through the pain
I cannot close my heart to thee
I trace the rainbow through the rain
And feel the promise is not vain
Then morn shall tearless be

Words: George Matheson, Music: Elaine Hagenberg

THE GREAT THANKSGIVING ENRICHING OUR WORSHIP • EUCHARISTIC PRAYER 3

CELEBRANT The Lord be with you.

PEOPLE **And also with you.**

CELEBRANT Lift up your hearts.

PEOPLE **We lift them to the Lord.**

CELEBRANT Let us give thanks to the Lord our God.

PEOPLE **It is right to give our thanks and praise.**

CELEBRANT All thanks and praise are yours at all times and in all places, our true and loving God; through Jesus Christ, your eternal Word, the Wisdom from on high by whom you created all things.

You laid the foundations of the world and enclosed the sea when it burst out from the womb; You brought forth all creatures of the earth and gave breath to humankind.

Wondrous are you, Holy One of Blessing, all you create is a sign of hope for our journey; And so as the morning stars sing your praises we join the heavenly beings and all creation as we shout with joy:

SANCTUS

Mass for a Soulful People

L255

Ho-ly, ho - ly, _____ ho-ly, ho - ly, _____ ho - ly Lord God _____ of
hosts, _____ heav-en and earth_ are _____ filled with your glo - ry, ho -
san - na in _____ the_ high - est. _____ Bles-sed is the One who _____ comes in the
name _____ of the Lord, _____ of the Lord. _____ Ho -
san - na _____ in the high - - - est. Ho -
san - na in _____ the_ high - est. _____

Please stand or kneel as you are able.

CELEBRANT Glory and honor are yours, Creator of all, your Word has never been silent; you called a people to yourself, as a light to the nations, you delivered them from bondage and led them to a land of promise. Of your grace, you gave Jesus to be human, to share our life, to proclaim the coming of your holy reign and give himself for us, a fragrant offering.

Through Jesus Christ our Redeemer, you have freed us from sin, brought us into your life, reconciled us to you, and restored us to the glory you intend for us.

We thank you that on the night before he died for us Jesus took bread, and

when he had given thanks to you, he broke it, gave it to his friends and said: “Take, eat, this is my Body, broken for you. Do this for the remembrance of me.”

After supper Jesus took the cup of wine, said the blessing, gave it to his friends and said: “Drink this, all of you: this cup is the new Covenant in my Blood, poured out for you and for all for the forgiveness of sin. Do this for the remembrance of me.”

And so, remembering all that was done for us: the cross, the tomb, the resurrection and ascension, longing for Christ’s coming in glory, and presenting to you these gifts your earth has formed and human hands have made, we acclaim you, O Christ:

CELEBRANT & PEOPLE **Dying, you destroyed our death.
Rising, you restored our life.
Christ Jesus, come in glory!**

CELEBRANT Send your Holy Spirit upon us and upon these gifts of bread and wine that they may be to us the Body and Blood of your Christ. Grant that we, burning with your Spirit’s power, may be a people of hope, justice and love. Giver of Life, draw us together in the Body of Christ, and in the fullness of time gather us with all your people into the joy of our true eternal home.

Through Christ and with Christ and in Christ, by the inspiration of your Holy Spirit, we worship you our God and Creator in voices of unending praise.

CELEBRANT & PEOPLE **Blessed are you now and forever. Amen.**

THE LORD’S PRAYER

CELEBRANT And now, as our Savior Christ has taught us, we are bold to pray,
CELEBRANT & PEOPLE **Our Father, who art in heaven, hallowed be thy Name, thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory, for ever and ever. Amen.**

THE BREAKING OF THE BREAD

A period of silence is kept.

FRACTION ANTHEM

CELEBRANT We break this bread to share in the Body of Christ.

PEOPLE **We who are many are one body, for we all share in the one bread.**

CELEBRANT The Gifts of God for the people of God. Take them in remembrance that Christ died for you, and feed on him in your hearts by faith, with thanksgiving.

All of the elements for Holy Communion are gluten free. Please go to a communion station near to where you are seated. If you prefer to receive by intinction, choose ministers who are holding ceramic vessels. Please allow the ministers to intinct for you. We are deeply grateful to CM Almy for gifting the communion wafers to General Convention.

MUSIC AT COMMUNION

YOU HEAR THE LAMBS A-CRYIN'

The musical score is written in 4/4 time and consists of two systems. The first system begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). It features a vocal line and a piano accompaniment. The lyrics are: "You hear the lambs a - cry-in', hear the lambs a - cry - in'". The second system continues the melody and includes two first endings. The first ending leads to a second ending, which concludes with a "Fine" marking. The lyrics for the second system are: "hear the lambs a - cry-in' O Shep-herd, feed my sheep. You feed my sheep."

Choir: My Savior spoke these words so sweet, O Shepherd, feed my sheep,
sayin' "Peter, if you love me, feed my sheep." O Shepherd, feed my sheep. **Refrain**

Choir: O Lord, I love thee, thou dost know; O Shepherd, feed my sheep,
O give me grace to love thee more. O Shepherd, feed my sheep. **Refrain**

Choir: O wasn't that an awful shame? O Shepherd, feed my sheep.
He hung three hours in mortal pain. O Shepherd, feed my sheep. **Refrain**

THUMA MINA

Thu-ma mi-na Thu-ma mi-na, Thu-ma mi - na, Thu-ma mi-na So - man-
Je-sus, send me Je - sus, send me Je-sus, send me

1.-3. *Send me Lord* 4.
 dla. *Lord. Send me Lord.*

Additional Verses

- 3 *Call: Lead me, Lord, Response: Lead me, Jesus.*
- 4 *Call: Fill me, Lord, Reponse: Fill me, Jesus.*

Words: South African.
 Music: *Thuma mina*, South African © 1984 Walton Music (admin. Licensing Associates, 935 Broad St. #31, Bloomfield, NJ 07003 [www.waltonmusic.com].) All rights reserved. Used by permission.

At the conclusion of Communion all stand as able to sing the anthem (found on the next page).

COMMUNION ANTHEM

LIFT EVERY VOICE AND SING

James Weldon Johnson (1871-1938)

Lift Every Voice,
J. Rosamond Johnson (1873-1954)

*slower
& softer*

Lift ev-ery voice and sing 'til earth and hea - ven ring, ring with the har - mon -
 Sto-ny the road we trod, bit - ter the chas - tening rod, felt in the days when
 God of our wea - ry years, God of our si - lent tears, thou who hast brought us

ies of lib - er - ty, Let our re - joi - cing rise high as the
 hope un - born had died; yet, with a stead - y beat, have not our
 thus far on the way; thou who hast by thy might led us in -

lis - t'ning skies; let it re - sound loud as the rol - ling sea.
 wea - ry feet come to the place for which our par - ents sighed?
 to the light; keep us for ev - er in the path, we pray.

a tempo

Sing a song full of the faith that the dark past has taught us;
 We have come o - ver a way that with tears has been wa - tered;
 Lest our feet stray from the pla - ces, our God, where we met thee;

sing a song full of the hope that the pre - sent has brought us;
 we have come, tread - ing our path through the blood of the slaugh - tered,
 lest, our hearts drunk with the wine of the world, we for - get thee;

fac - ing the ris - ing sun of our new day be -
 out from the gloom - y past, till now we stand at
 sha - dowed be - neath thy hand may we for ev - er

gun, let us march on, 'til vic - to - ry is won.
 last where the white gleam of our bright star is cast.
 stand, true to our God, true to our na - tive land.

PRAYER AFTER COMMUNION

God of abundance, you have fed us with the bread of life and cup of salvation; you have united us with Christ and one another; and you have made us one with all your people in heaven and on earth. Now send us forth in the power of your Spirit, that we may proclaim your redeeming love to the world and continue for ever in the risen life of Christ our Savior. Amen.

THE BLESSING

CLOSING HYMN

SIYAHAMBA / WE ARE MARCHING /
MARCHAREMOS

We are march - ing in the light of God, we are
Si - ya - hamb' e - ku - kha - nyen' kwen - khos', si - ya -
Mar - cha - re - mos en la luz de Dios, Mar - cha -

march - ing in the light of God, We are march - ing in the
hamb' e - ku - kha - nyen' kwen - khos'. *Si - ya - hamb' e - ku - kha -*
re - mos en la luz de Dios. *Mar - cha - re - mos en la*

we are march - ing in the light of God. _
si - ya - hamb' e - ku - kha - nyen' kwen - khos' _
mar - cha - re - mos en la luz de Dios. _

light of God, we are march - ing in the light of, the
nyen' kwen - khos', si - ya - hamb' e - ku - kha - nyen' kwen, kha -
luz de Dios mar - cha - re - mos en la luz de, la

we are march - ing in the light of God. _
si - ya - hamb' e - ku - kha - nyen' kwen - khos'..
mar - cha - re - mos en la luz de Dios. _

_____ We are march - ing _____
 _____ Si - ya - ham - ba _____
 _____ Mar - cha - re - mos _____

light of God. We are march - ing, march - ing, we are
 nyen' kwen - khus'. Si - ya - ham - ba, ham - ba, si - ya -
 luz de Dios. Mar - cha - re - mos re - mos mar - cha -

_____ Oo _____ we are march - ing in the light of God _____
 _____ Oo _____ si - ya - hamb' e - ku - kha - nyen' kwen - khus' -
 _____ Oo _____ mar - cha - re - mos en la luz de Dios. -

march - ing, march - ing, we are march - ing in the light of, the
 ham - ba, ham - ba, si - ya - hamb' e - ku - kha - nyen' kwen, kha -
 re - mos re - mos mar - cha - re - mos en la luz de la

march - ing, we are march - ing in the light of, God. -
 ham - ba, si - ya - hamb' e - ku - kha - nyen' kwen - khus' -
 re - mos mar - cha - re - mos en la luz de Dios. -

We are march - ing
 Si - ya - ham - ba
 Mar - cha - re - mos

light of God.
 nyen' kwen-khos'.
 luz de dios.

We are march - ing,
 Si - ya - ham - be,
 Mar - cha - re - mos,

march - ing we are
 ham - ba, si - ya -
 re - mos mar - cha -

Oo
 Oo
 Oo

march - ing, march - ing, we are march - ing in the light of God.
 ham - ba, ham - ba, si - ya - hamb' e - ku - kha - nyen' kwen - khos'.
 re - mos re - mos mar - cha - re - mos en la luz do Dios.

Words: South African; Spanish words, Bernardo Murray (b. 1965). Music: *Siyahamba*, South African.

THE DISMISSAL

CELEBRANT Let us go forth in the name of Christ.

PEOPLE **Thanks be to God.**





VIERNES 28 DE JUNIO DE 2024

EUCARISTÍA DE CLAUSURA

James Weldon Johnson, 1871-1938

ORACIONES HACIA LOS CUATRO PUNTOS CARDINALES

Rdo. Leon Samson Dio. Navajolandia

ESTE

Comencemos con dirección este, donde empieza un nuevo día con las bendiciones de la salida del sol. Donde nuevamente se establece la vida renovada, nace la vida joven y nos esperan nuevas oportunidades, donde el Señor ha resucitado. Deseo comenzar reconociendo que nuestras iglesias están ubicadas en tierras del este entre Adena, Cherokee, Chickasaw, Hopewell, Miami, Mosoplelea, Osage, Shawnee, y Yuchi. Presento mis respetos a sus ancianos tribales, celebro su cultura y sus continuas tradiciones y reconozco la memoria de sus antepasados. *(Pausa)*

SUR

Volvamos hacia el Sur, donde se cultiva la vida de los jóvenes adultos y el entusiasmo de las lecciones de vida comienza a cobrar forma. En esta dirección, recordemos nuestra vulnerabilidad como seres humanos y mantengamos la mente abierta a nuevas lecciones de nuestros mayores y de la tierra que tenemos ante nosotros. Me gustaría reconocer a los custodios tradicionales de la tierra, las personas Adena, Cherokee, Chickasaw, Hopewell, Miami, Mosoplelea, Osage, Shawnee, y Yuchi, y hacemos un llamado a los espíritus ancestrales para que caminen con nosotros hoy mientras compartimos y aprendemos. *(Pausa)*

OESTE

Volvámonos hacia el Oeste, mientras miramos y giramos hacia el oeste donde el Padre Cielo ha completado el viaje del día. También reclinamos la cabeza y rezamos para recibir la iluminación en nuestros sueños, para obtener sabiduría del Creador, para entender cómo amarnos unos a otros y cómo cuidar nuestra preciosa Madre Tierra. Reconozco la cultura viva de las personas Adena, Cherokee, Chickasaw, Hopewell, Miami, Mosoplelea, Osage, Shawnee, y Yuchi, los custodios tradicionales de la tierra en la que nos encontramos, y rindo homenaje al singular papel que desempeñan en la vida de esta región. *(Pausa)*

NORTE

Volvámonos hacia el Norte donde completamos nuestro círculo de oración en esta dirección, donde la sabiduría de nuestros mayores continúa enseñándonos nuestro idioma, cultura y prácticas de administración de la tierra. Reconocemos y rendimos tributo a Adena, Cherokee, Chickasaw, Hopewell, Miami, Mosoplelea, Osage, Shawnee, y Yuchi como el pueblo original de la tierra y su papel como custodios de esta tierra que les dio nuestro único

Creador, Dios. Nos comprometemos a laborar activamente junto a los pueblos indígenas por la reconciliación y la justicia mientras vivimos nuestro Pacto Bautismal y respetamos la dignidad de cada persona. *(Pausa)*

Dios Creador, te pedimos oraciones y bendiciones por la rica cultura, cantos y oraciones de los pueblos de esta tierra. Bendícenos a todos desde el este, sur, oeste, norte, debajo de nosotros, sobre nosotros y dentro de nosotros. Amén.

HIMNO DE ENTRADA

CELEBRANTE Bendito sea el Dios único, santo y viviente.

PUEBLO **Gloria a Dios por los siglos de los siglos.**

KYRIE ELEISON

Russian Orthodox

1, 3 Ky - ri - e e - lei - son. Ky - ri - e e - lei - son.
2 Chris - te e - lei - son. Chris - te e - lei - son.

Ky - ri - e e - le - i - son.
Chris - te e - le - i - son.

LA COLECTA

CELEBRANTE Dios sea con ustedes

PUEBLO **Y con tu espíritu.**

CELEBRANTE Oremos.

Dios eterno, te damos gracias por los dones que concediste a tu siervo James Weldon Johnson: un corazón y una voz para alabar tu Nombre en verso. Así como él nos dio palabras poderosas para glorificarte, que nosotros también hablemos con alegría y audacia para desterrar el odio de tu creación, en el nombre de Jesús; desterrar el odio de tu creación, en el Nombre de Jesucristo; que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, por los siglos de los siglos.

PUEBLO **Amén.**

LECCIÓN

Sirác 39:1-11

¡Qué distinto es el que se dedica por complete a estudiar la ley del Altísimo, a investigar la sabiduría de todos los antiguos y a ocuparse en las profecías! Estudia lo que han dicho los hombres famosos e investiga los dichos más complicados; busca el sentido oculto de los proverbios y la solución a las preguntas más difíciles. Presta servicios a los hombres importantes y se le ve en compañía de los gobernantes. Viaja por países extranjeros y experimenta lo bueno y lo malo de los hombres. Se empeña desde temprano por la mañana en buscar al Altísimo, al Señor que lo creó; hace oración delante de él y le pide perdón por sus pecados. Si el Señor poderoso lo quiere, se llenará de inteligencia, las palabras sabias caerán como lluvia de su boca y alabará al Señor en la oración. Dará consejos acertados y prudentes, y se ocupará en investigar los misterios de Dios. Iluminará a otros con su doctrina y enseñanza, y se sentirá orgulloso de la ley de la alianza del Señor. Muchos alabarán su inteligencia y no la olvidarán jamás. Su recuerdo no se borrará, y su nombre vivirá por todas las edades. Las naciones hablarán de su sabiduría, y la comunidad cantará sus alabanzas. Mientras viva, será más famoso que otros mil, y cuando muera, eso le bastará.

EL LECTOR Lo que el Espíritu le dice al pueblo de Dios.

SALMO 46:1-8

Martin Luther



Nuestro Dios es como un castillo que nos brinda protección.
Dios siempre nos ayuda cuando estamos en problemas.
Aunque tiemble la tierra y se hundan las montañas hasta el fondo del mar;
aunque se levanten grandes olas y sacudan los cerros con violencia,
¡no tendremos miedo!

Un río alegra a los que viven en la ciudad de Dios;
sus arroyos llenan de alegría el templo del Dios altísimo.
La ciudad de Dios jamás caerá porque Dios habita en ella;
Dios mismo vendrá en su ayuda al comenzar el día.

Cuando Dios deja oír su voz, se asustan las naciones,
se tambalean los reinos y se estremece la tierra.
Con nosotros está el Dios del universo;

él es Dios de nuestro pueblo,
¡él es nuestro refugio!
¡Vengan, vengan a ver las grandes maravillas
que Dios ha hecho en toda la tierra!

LECCIÓN

Efesios 6:10-18

Y ahora, hermanos, busquen su fuerza en el Señor, en su poder irresistible. Protéjense con toda la armadura que Dios les ha dado, para que puedan estar firmes contra los engaños del diablo. Porque no estamos luchando contra poderes humanos, sino contra malignas fuerzas espirituales del cielo, las cuales tienen mando, autoridad y dominio sobre el mundo de tinieblas que nos rodea. Por eso, tomen toda la armadura que Dios les ha dado, para que puedan resistir en el día malo y, después de haberse preparado bien, mantenerse firmes. Así que manténganse firmes, revestidos de la verdad y protegidos por la rectitud. Estén siempre listos para salir a anunciar el mensaje de la paz. Sobre todo, que su fe sea el escudo que los libre de las flechas encendidas del maligno. Que la salvación sea el casco que proteja su cabeza, y que la palabra de Dios sea la espada que les da el Espíritu Santo. No dejen ustedes de orar: rueguen y pidan a Dios siempre, guiados por el Espíritu. Manténganse alerta, sin desanimarse, y oren por todo el pueblo santo.

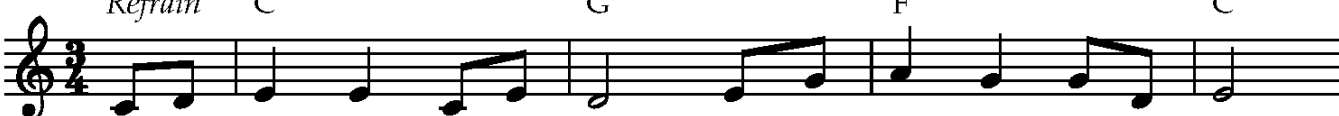
EL LECTOR Lo que el Espíritu le dice al pueblo de Dios.

PUEBLO **Demos gracias a Dios**

HIMNO


BE A SHEPHERD FOR MY FLOCK

Refrain C G F C



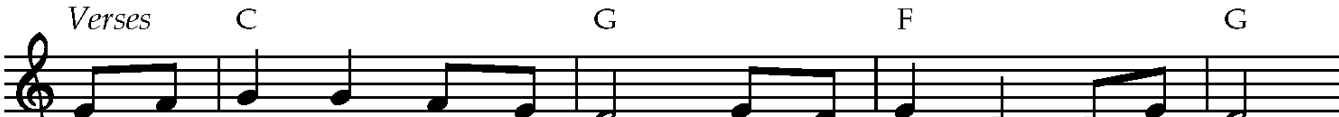
Be a shep - herd for my flock. Feed them rich - ly on my word.

F Em Dm C *Fine*




Show them shel - ter in the storm, for I call you to serve.

Verses C G F G



1 With a mo - ther's ten - der love, care for all who need to hear
2 To the blind - ed bring my light, to the wea - ry my rest,
3 Take my mes - sage to the world. Keep the sto - ries ev - er new.

C Em Dm *D.C al Fine*
G



they can run in - to my arms. Ease ev - ery fear.
to the poor a - bun - dant life for - ev - er blest.
Sing my truth, dance my joy. I'll car - ry you.

Words and Music: Jane McAlister Pope © 1998 Jane McAlister Pope. All rights reserved. Used by permission.

EL EVANGELIO

Juan 21:15-19

EL DIÁCONO Santo Evangelio de nuestro Señor Jesucristo según Juan.

PUEBLO ¡Gloria a ti, Cristo Señor!

Terminado el desayuno, Jesús le preguntó a Simón Pedro: —Simón, hijo de Juan, ¿me amas más que éstos? Pedro le contestó: —Sí, Señor, tú sabes que te quiero. Jesús le dijo:—Cuida de mis corderos. Volvió a preguntarle: —Simón, hijo de Juan, ¿me amas? Pedro le contestó: —Sí, Señor, tú sabes que te quiero. Jesús le dijo: —Cuida de mis ovejas. Por tercera vez le preguntó: —Simón, hijo de Juan, ¿me quieres? Pedro, triste porque le había preguntado por tercera vez si lo quería, le contestó: —Señor, tú lo sabes todo: tú sabes que te quiero. Jesús le dijo: —Cuida de mis ovejas. Te aseguro que cuando eras más joven, te vestías para ir a donde querías; pero cuando ya seas viejo, extenderás los brazos y otro te vestirá, y te llevará

a donde no quieras ir. Al decir esto, Jesús estaba dando a entender de qué manera Pedro iba a morir y a glorificar con su muerte a Dios. Después le dijo: —¡Sígueme!

EL DIÁCONO Evangelio de nuestro Salvador.
PUEBLO **Te alabamos, Cristo Señor.**

SERMÓN

LAS ORACIONES DEL PUEBLO

CELEBRANTE: Oremos en paz al Señor, diciendo, «Señor, ten piedad» (o «Kyrie eleison»).

Por la santa Iglesia de Dios, para que esté llena de verdad y de amor, y sea hallada sin mancha el día de tu venida. Te lo pedimos, Señor. *R/. «Kyrie eleison» o «Señor, ten piedad» – o un canto responsorial del coro.*

Aquí y después de cada petición el pueblo responde: «Kyrie eleison» o «Señor, ten piedad»,

Por MICHAEL BRUCE CURRY, nuestro Obispo Primado, por TERRY ALLEN WHITE, obispo de esta diócesis, por todos los obispos y demás ministros, y por todo el santo pueblo de Dios. Te lo pedimos, Señor. *R/. «Kyrie eleison» o «Señor, ten piedad» – o un canto responsorial del coro.*

Por todos los que temen a Dios y creen en ti, Señor Cristo, para que cesen nuestras divisiones y todos seamos uno, como tú y el Padre son uno. Te lo pedimos, Señor. *R/. «Kyrie eleison» o «Señor, ten piedad» – o un canto responsorial del coro.*

Por la misión de la Iglesia, para que con fiel testimonio predique el Evangelio hasta los confines de la tierra. Te lo pedimos, Señor. *R/. «Kyrie eleison» o «Señor, ten piedad» – o un canto responsorial del coro.*

Por los que aún no creen y por los que han perdido la fe, para que reciban la luz del Evangelio. Te lo pedimos, Señor. *R/. «Kyrie eleison» o «Señor, ten piedad» – o un canto responsorial del coro.*

Por la paz del mundo, para que crezca un espíritu de respeto y tolerancia entre las naciones y los pueblos. Te lo pedimos, Señor. *R/. «Kyrie eleison» o «Señor, ten piedad» – o un canto responsorial del coro.*

Para los que ocupan puestos de confianza pública, especialmente todos nuestros funcionarios

públicos electos y designados, para que puedan servir a la justicia y promover la dignidad y la libertad de todas las personas. Te lo pedimos, Señor. *R/. «Kyrie eleison» o «Señor, ten piedad» – o un canto responsorial del coro.*

Por los pobres, los perseguidos, los enfermos y todos los que sufren; por los refugiados, los presos y todos los que están en peligro; para que sean ayudados y protegidos. Te lo pedimos, Señor. *R/. «Kyrie eleison» o «Señor, ten piedad» – o un canto responsorial del coro.*

Por esta congregación [por los presentes y por los ausentes], para que seamos librados de la dureza de corazón y mostremos tu gloria en todo lo que hagamos. Te lo pedimos, Señor. *R/. «Kyrie eleison» o «Señor, ten piedad» – o un canto responsorial del coro.*

Por todos los que se han encomendado a nuestras oraciones; por nuestras familias, amigos y vecinos; para que, libres de ansiedad, puedan vivir en alegría, paz y salud. Te lo pedimos, Señor. *R/. «Kyrie eleison» o «Señor, ten piedad» – o un canto responsorial del coro.*

Por todos los que han muerto en la comunión de tu Iglesia, y aquellos cuya fe sólo tú conoces, para que, con todos los santos, encuentren descanso en ese lugar donde no hay dolor ni pena, sino vida eterna. Te lo pedimos, Señor. *R/. «Kyrie eleison» o «Señor, ten piedad» – o un canto responsorial del coro.*

Regocijándonos en la comunión de la siempre bendita Virgen María (el bienaventurado Ireneo de Lyon, los bienaventurados Pedro y Pablo) y de todos los santos, encomendémonos unos a otros y toda nuestra vida a Cristo nuestro Dios. A ti, oh Señor, Dios nuestro. *R/. «Kyrie eleison» o «Señor, ten piedad» – o un canto responsorial del coro.*

Silencio

El celebrante añade una colecta final:

CELEBRANTE: Dios todopoderoso, por tu Espíritu Santo nos has hecho uno con tus santos en el cielo y en la tierra: concédenos que en nuestra peregrinación terrenal seamos siempre sostenidos por esta comunión de amor y oración y nos sepamos rodeados de los testigo de tu poder y tu misericordia. Te lo pedimos por Jesucristo, en quien todas nuestras intercesiones son aceptables mediante el Espíritu, y que vive y reina por los siglos de los siglos. Amén.

LA PAZ



La paz es - té con no - so - tros, la paz es - té con no - so - tros, la paz es -
Que-re-mos paz pa - ra el mun-do, que-re-mos paz pa - ra el mun-do, que-re-mos

té con no - so - tros, que con no - so - tros siem-pre, siem pre es-té la paz.
paz pa - ra el mun-do, que pa-ra el mun-do siem-pre, siem-pre es-té la paz.

HIMNO DE OFERTORIO

O love that will not let me go
I rest my weary soul in thee
I give thee back the life I owe
That in thine ocean depths its flow
My richer, fuller be

O LOVE THAT WILL NOT LET ME GO

O joy you seek me through the pain
I cannot close my heart to thee
I trace the rainbow through the rain
And feel the promise is not vain
Then morn shall tearless be

Words: George Matheson, Music: Elaine Hagenberg

LA GRAN PLEGARIA EUCARÍSTICA

ENRIQUECIENDO NUESTRO CULTO • PLEGARIA EUCARÍSTICA 3

CELEBRANTE El Señor sea con ustedes.

PUEBLO **Y con tu espíritu.**

CELEBRANTE Elevemos los corazones.

PUEBLO **Los elevamos al Señor.**

CELEBRANTE Demos gracias a Dios nuestro Señor.

PUEBLO **Es justo darle gracias y alabanza.**

CELEBRANTE Ciertamente eres digno de recibir en todo tiempo y en todo lugar, toda nuestra gratitud y alabanza, Dios verdadero y amantísimo, por Jesucristo, tu eterna Palabra, Sabiduría de lo alto, por quien creaste todas las cosas. Echaste los cimientos del mundo, y cuando los mares se salieron de su cauce, tú fijaste sus linderos. Llenaste toda la tierra de tus criaturas y diste el aliento de vida a la humanidad.

Maravilloso eres tú, Eterno Dador de Bendiciones, toda tu creación diariamente nos llena de esperanza, y así como el universo declara la gloria de tu nombre, nos unimos a todas tus criaturas, proclamando con alegría:

SANTO

Mass for a Soulful People

L255

Ho-ly, ho - ly, ho - ly, ho - ly, ho - ly Lord God of
hosts, heav-en and earth are filled with your glo - ry, ho -
san - na in the high - est. Bles-sed is the One who comes in the
name of the Lord, of the Lord. Ho -
san - na in the high - est. Ho -
san - na in the high - est.

CELEBRANTE Tuyos son el honor y la gloria, Creador del Universo, porque nunca fuimos privados de tu Palabra, porque llamaste a un pueblo para ti, para ser luz de las naciones. Los liberaste de la esclavitud, y los guiaste hacia una tierra llena de promesas. En tu gracia, enviaste a Jesús, para compartir nuestra vida y naturaleza humana, para proclamar la venida de tu santo reino, y para entregarse por nosotros, como una ofrenda fragante.

Por Jesucristo, nuestro Redentor, nos liberaste del pecado, nos llamaste a vivir contigo, nos reconciliaste, y nos restauraste a la gloria que habías dispuesto para nosotros.

También te damos gracias, porque en la víspera de su muerte, Jesús tomó pan, y habiéndote dado gracias, lo partió, y lo dio a sus amigos, y dijo: “Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío.”

Después de la cena, Jesús tomó el cáliz, dijo la bendición, y lo dio a sus amigos, diciendo: “Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, derramada por ustedes y por todos, para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío.”

Y así, al recordar toda su obra por nosotros, la cruz, la tumba, la resurrección y ascensión, al anhelar fervorosamente el regreso de Cristo en gloria, al presentarte estos dones, fruto de la tierra y del trabajo de las manos humanas, te ensalzamos, oh Cristo:

Celebrante y Pueblo

Muriendo, destruiste la muerte.

Resucitando, nos restauraste a la vida.

¡Ven, glorioso Cristo Jesús!

CELEBRANTE Envía tu Espíritu Santo sobre nosotros, y sobre estos dones del pan y el vino para que sean para nosotros el Cuerpo y la Sangre de tu Cristo. Concédenos que, ardientes con el poder del Espíritu, seamos un pueblo de esperanza, justicia y amor.

Dador de la Vida: únenos en el Cuerpo de Cristo, y, en la plenitud de los tiempos, junto con todo tu pueblo, reúnenos con gozo en nuestra auténtica morada eterna. Por Cristo, y con Cristo, y en Cristo, por la inspiración del Espíritu Santo te alabamos, nuestro Dios y Creador, con voces de eterno júbilo.

Celebrante y Pueblo

Bendito seas, desde ahora y para siempre. AMÉN.

CELEBRANTE Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó.

Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga a nosotros tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo.

Danos el pan nuestro de cada día, y perdónanos nuestras ofensas, como nosotros también perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación, y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre.

Amén.

CELEBRANTE El pan que partimos, es la comunión del cuerpo de Cristo.

PUEBLO **Somos un cuerpo, porque aunque muchos, compartimos ese pan único.**

CELEBRANTE Los dones de Dios para el pueblo de Dios. Tómenlas en memoria de que Cristo murió por ustedes y aliméntense de él en sus corazones, con fe y agradecimiento.

Todos los elementos de la Sagrada Comunión no contienen gluten. Por favor, diríjase a una estación de comunión cerca de donde está sentado. Si prefiere recibir por intinción, elija ministros que sostengan vasos de cerámica. Por favor, permita que los ministros intincten por usted. Estamos profundamente agradecidos a CM Almy por regalar las hostias a la Convención General.

HIMNOS DE COMUNIÓN

YOU HEAR THE LAMBS A-CRYIN'

The musical score is written in 4/4 time and consists of two systems. The first system begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). It features a treble staff with a melody and a bass staff with a bass line. The lyrics are: "You hear the lambs a - cry - in', hear the lambs a - cry - in'". The second system continues the melody and bass line, with lyrics: "hear the lambs a - cry - in' O Shep-herd, feed my sheep. You feed my sheep." The score includes first and second endings, marked with "1." and "2.", and ends with a "Fine" marking.

Choir: My Savior spoke these words so sweet, O Shepherd, feed my sheep,
sayin' "Peter, if you love me, feed my sheep." O Shepherd, feed my sheep. **Refrain**

Choir: O Lord, I love thee, thou dost know; O Shepherd, feed my sheep,
O give me grace to love thee more. O Shepherd, feed my sheep. **Refrain**

Choir: O wasn't that an awful shame? O Shepherd, feed my sheep.
He hung three hours in mortal pain. O Shepherd, feed my sheep. **Refrain**

THUMA MINA

Thu-ma mi-na Thu-ma mi-na, Thu-ma mi - na, Thu-ma mi-na So - man-
Je-sus, send me Je - sus, send me Je-sus, send me

1.-3. *Send me Lord* 4.
 dla. *Lord. Send me Lord.*

Additional Verses

- 3 *Call: Lead me, Lord, Response: Lead me, Jesus.*
- 4 *Call: Fill me, Lord, Reponse: Fill me, Jesus.*

Words: South African.
 Music: *Thuma mina*, South African © 1984 Walton Music (admin. Licensing Associates, 935 Broad St. #31, Bloomfield, NJ 07003 [www.waltonmusic.com].) All rights reserved. Used by permission.

Al finalizar la Comunion todos de pie como pueden cantan el himno (se encuentra en la página siguiente).

HIMNO DE COMUNIÓN

LIFT EVERY VOICE AND SING

James Weldon Johnson (1871-1938)

Lift Every Voice,
J. Rosamond Johnson (1873-1954)

*slower
& softer*

Lift ev-ery voice and sing 'til earth and hea - ven ring, ring with the har - mon -
Sto-ny the road we trod, bit - ter the chas - tening rod, felt in the days when
God of our wea - ry years, God of our si - lent tears, thou who hast brought us

ies of lib - er - ty, Let our re - joi - cing rise high as the
hope un - born had died; yet, with a stead - y beat, have not our
thus far on the way; thou who hast by thy might led us in -

lis - t'ning skies; let it re - sound loud as the rol - ling sea.
wea - ry feet come to the place for which our par - ents sighed?
to the light; keep us for ev - er in the path, we pray.

a tempo

Sing a song full of the faith that the dark past has taught us;
We have come o - ver a way that with tears has been wa - tered;
Lest our feet stray from the pla - ces, our God, where we met thee;

sing a song full of the hope that the pre - sent has brought us;
we have come, tread - ing our path through the blood of the slaugh - tered,
lest, our hearts drunk with the wine of the world, we for - get thee;

fac - ing the ris - ing sun of our new day be -
out from the gloom - y past, till now we stand at
sha - dowed be - neath thy hand may we for ev - er

gun, let us march on, 'til vic - to - ry is won.
last where the white gleam of our bright star is cast.
stand, true to our God, true to our na - tive land.

ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

Dios de abundancia, nos has alimentado con el pan de vida y la copa de salvación; nos has unido a Cristo y entre nosotros; y nos has hecho uno con todos tus pueblos en el cielo y en la tierra. Envíanos ahora con la fuerza de tu Espíritu, para que proclamemos al mundo tu amor redentor y continuemos para siempre en la vida resucitada de Cristo, nuestro Salvador. Amén.

LA BENDICIÓN

HIMNO DE CIERRE

SIYAHAMBA / WE ARE MARCHING / MARCHAREMOS

We are march - ing in the light of God, we are
Si - ya - hamb' e - ku - kha - nyen' kwen - khos', si - ya -
Mar - cha - re - mos en la luz de Dios, Mar - cha -

march - ing in the light of God, We are march - ing in the
hamb' e - ku - kha - nyen' kwen - khos'. Si - ya - hamb' e - ku - kha -
re - mos en la luz de Dios. Mar - cha - re - mos en la

we are march - ing in the light of God. si - ya - hamb' e - ku - kha - nyen' kwen - khos'.
mar - cha - re - mos en la luz de Dios. light of God, we are march - ing in the light of, the
nyen' kwen - khos', si - ya - hamb' e - ku - kha - nyen' kwen, kha -
luz de Dios mar - cha - re - mos en la luz de, la

we are march - ing in the light of God. si - ya - hamb' e - ku - kha - nyen' kwen - khos'.
mar - cha - re - mos en la luz de Dios.

_____ We are march - ing _____
 _____ Si - ya - ham - ba _____
 _____ Mar - cha - re - mos _____

light of God. We are march - ing, march - ing, we are
 nyen' kwen - khus'. Si - ya - ham - ba, ham - ba, si - ya -
 luz de Dios. Mar - cha - re - mos re - mos mar - cha -

_____ Oo _____ we are march - ing in the light of God _____
 _____ Oo _____ si - ya - hamb' e - ku - kha - nyen' kwen - khus' -
 _____ Oo _____ mar - cha - re - mos en la luz de Dios. -

march - ing, march - ing, we are march - ing in the light of, the
 ham - ba, ham - ba, si - ya - hamb' e - ku - kha - nyen' kwen, kha -
 re - mos re - mos mar - cha - re - mos en la luz de la

march - ing, we are march - ing in the light of, God. -
 ham - ba, si - ya - hamb' e - ku - kha - nyen' kwen - khus' -
 re - mos mar - cha - re - mos en la luz de Dios. -

— We are march - ing
 — Si - ya - ham - ba
 — Mar - cha - re - mos

light of God. We are march - ing, march - ing we are
 nyen' kwen - khos'. Si - ya - ham - be, ham - ba, si - ya -
 luz de dios. Mar - cha - re - mos, re - mos mar - cha -

— Oo
 — Oo
 — Oo

march - ing, march - ing, we are march - ing in the light of God.
 ham - ba, ham - ba, si - ya - hamb' e - ku - kha - nyen' kwen - khos'.
 re - mos re - mos mar - cha - re - mos en la luz do Dios.

Words: South African; Spanish words, Bernardo Murray (b. 1965). Music: *Siyahamba*, South African.

LA DESPEDIDA

CELEBRANTE Salgamos en nombre de Cristo.

PUEBLO **Demos gracias a Dios**





VENDREDI 28 JUIN 2024

EUCCHARISTIE DE CLÔTURE

James Weldon Johnson, 1871-1938

PRIÈRE DES 4 DIRECTIONS

Le Révérend Leon Samson Dio. Navajoland

EST

Commençons par la direction de l'est, où un nouveau jour commence avec les bénédictions du lever du soleil. Là où une nouvelle vie est restaurée, où une jeune vie est née et où de nouvelles opportunités nous attendent, là où le Seigneur s'est levé. Je souhaite commencer par reconnaître que nos églises sont situées dans les terres de l'Est, parmi les Adena, les Cherokee, les Chickasaw, les Hopewell, les Miami, les Mosoplelea, les Osage, les Shawnee et les Yuchi. Je respecte les anciens de ces tribus, je célèbre la continuité de leur culture et de leurs traditions, et je reconnais la mémoire de leurs ancêtres. *(Pause)*

SUD

Tournons-nous vers le Sud, où la vie des jeunes adultes est nourrie et où l'excitation des leçons de vie commence à prendre forme. Dans cette direction, souvenons-nous de notre vulnérabilité en tant qu'être humain et gardons l'esprit ouvert aux nouvelles leçons de nos aînés et de la terre qui nous entoure. J'aimerais saluer les gardiens traditionnels de la terre, les Adena, les Cherokee, les Chickasaw, les Hopewell, les Miami, les Mosoplelea, les Osage, les Shawnee et les Yuchi, et nous appelons les Ancêtres spirituels à marcher avec nous aujourd'hui, alors que nous partageons et apprenons ensemble. *(Pause)*

OUEST

Tournons-nous vers l'Ouest, là où le Père Ciel a terminé son voyage pour la journée. Nous posons également nos têtes pour nous reposer et prions pour recevoir l'illumination dans nos rêves ; pour obtenir la sagesse de votre Créateur, pour comprendre comment nous aimer les uns les autres et comment prendre soin de notre précieuse Mère la Terre. Je reconnais la culture vivante du peuple de les Adena, les Cherokee, les Chickasaw, les Hopewell, les Miami, les Mosoplelea, les Osage, les Shawnee et les Yuchi, les gardiens traditionnels de la terre sur laquelle nous nous trouvons, et je rends hommage au rôle unique qu'ils jouent dans la vie de cette région. *(Pause)*

NORD

cette direction, où la sagesse de nos aînés continue à nous enseigner notre langue, notre culture et nos pratiques de gestion de la terre. Nous reconnaissons et respectons les Adena, les Cherokee, les Chickasaw, les Hopewell, les Miami, les Mosoplelea, les Osage, les Shawnee et les Yuchi en tant que peuple originel de la terre et leur rôle de gardiens de cette terre qui leur a été donnée par notre seul et unique Dieu Créateur. Nous nous engageons à travailler activement aux côtés des peuples indigènes pour la réconciliation et la justice, en vivant

notre engagement baptismal et en respectant la dignité de chaque personne. *(Pause)*

Dieu créateur, nous demandons des prières et des bénédictions pour la richesse de la culture, des chants et des prières des habitants de ce pays. Bénissez-nous tous à l'Est, au Sud, à l'Ouest, au Nord, en bas, en haut et en dedans. Amen.

HYMNE

CÉLÉBRANT Béni soit le Dieu un, saint et vivant.

LE PEUPLE **Gloire à Dieu pour les siècles des siècles.**

KYRIE ELEISON

Russian Orthodox

1, 3 Ky - ri - e e - lei - son. Ky - ri - e e - lei - son.
2 Chris - te e - lei - son. Chris - te e - lei - son.

Ky - ri - e e - le - - - i - son.
Chris - te e - le - - - i - son.

COLLECTE DU JOUR

CÉLÉBRANT Le Seigneur soit avec vous.

LE PEUPLE **Et avec toi aussi.**

CÉLÉBRANT Prions.

Dieu éternel, nous te rendons grâce pour les dons que tu as faits à ton serviteur James Weldon Johnson : un cœur et une voix pour louer ton nom en vers. Comme il nous a donné des mots puissants pour te glorifier, puissions-nous aussi parler avec joie et audace pour bannir la haine de ta création, au nom de Jésus-Christ qui, avec toi et le Saint-Esprit, vit et règne, un seul Dieu, pour les siècles des siècles. **Amen.**

PREMIÈRE LEÇON

Sirach 39:1-11

Il recherche la sagesse de tous les anciens et se préoccupe des prophéties ; il conserve les paroles des célèbres et pénètre les subtilités des paraboles ; il cherche le sens caché des proverbes et s'accommode des obscurités des paraboles. Il sert parmi les grands et se présente devant les souverains ; il voyage dans les pays étrangers et apprend ce qui est bon et mauvais dans le sort des hommes. Il a à cœur de se lever tôt pour chercher le Seigneur qui l'a créé et pour adresser une requête au Très-Haut ; il ouvre la bouche pour prier et demander le pardon de ses péchés. Si le grand Seigneur le veut, il sera rempli de l'esprit d'intelligence ; il prononcera ses propres paroles de sagesse et remerciera le Seigneur dans la prière. Le Seigneur dirigera son conseil et sa connaissance, tandis qu'il méditera sur ses mystères. Il montrera la sagesse de ce qu'il a appris et se glorifiera de la loi de l'alliance du Seigneur. Beaucoup loueront son intelligence, qui ne s'effacera jamais. Sa mémoire ne s'effacera pas, et son nom vivra dans toutes les générations. Les nations parleront de sa sagesse, et l'assemblée fera ses louanges. S'il vit longtemps, il laissera un nom plus grand que mille, et s'il se repose, cela lui suffira.

LECTOR Écoutez ce que l'Esprit dit au peuple de Dieu.

LE PEUPLE **Nous rendons grâces à Dieu.**

PSAUME 46:1-8

Martin Luther



1 God is our / refuge and / strength, *
a very / present / help in / trouble.

2 Therefore we will not fear, though the / earth be / moved, *
and though the mountains be toppled / into the / depths of the / sea;

3 Though its waters / rage and / foam, *
and though the mountains / tremble / at its / tumult.

4 The Lord of / hosts is / with us; *
the God of / Jacob / is our / stronghold.

5 There is a river whose streams make glad the / city of / God, *
the holy habi- / ta-tion / of the Most / High.

6 God is in the midst of her; she shall not be / ov- er- / thrown; *
God shall help her / at the / break of / day.

7 The nations make much ado, and the / kingdoms are / shaken; *
God has spoken, and the / earth shall / melt a- / way.

8 The Lord of / hosts is / with us; *
the God of / Jacob / is our / stronghold.

DEUXIÈME LEÇON

Éphésiens 6:10-18

Pour conclure : puisez votre force dans le Seigneur et dans sa grande puissance. Revêtez-vous de l'armure de Dieu afin de pouvoir tenir ferme contre toutes les ruses du diable. Car nous n'avons pas à lutter contre des êtres de chair et de sang, mais contre les Puissances, contre les Autorités, contre les Pouvoirs de ce monde des ténèbres, et contre les esprits du mal dans le monde céleste. C'est pourquoi, endossez l'armure que Dieu donne afin de pouvoir résister au mauvais jour et tenir jusqu'au bout après avoir fait tout ce qui était possible. Tenez donc ferme : ayez autour de la taille la vérité pour ceinture, et revêtez-vous de la droiture en guise de cuirasse. Ayez pour chaussures à vos pieds la disponibilité à servir l'Évangile de la paix. En toute circonstance, saisissez-vous de la foi comme d'un bouclier avec lequel vous pourrez éteindre toutes les flèches enflammées du diable. Prenez le salut pour casque et l'épée de l'Esprit, c'est-à-dire la Parole de Dieu. En toutes circonstances, faites toutes sortes de prières et de requêtes sous la conduite de l'Esprit. Faites-le avec vigilance et constance, et intercédez pour tous les membres du peuple saint.

LECTOR Écoutez ce que l'Esprit dit au peuple de Dieu.

LE PEUPLE **Nous rendons grâces à Dieu.**

HYMNE

BE A SHEPHERD FOR MY FLOCK

Refrain C G F C

Be a shep-herd for my flock. Feed them rich-ly on my word.

F Em Dm C *Fine*

Show them shel-ter in the storm, for I call you to serve.

Verses C G F G

1 With a mo-ther's ten-der love, care for all who need to hear
2 To the blind-ed bring my light, to the wea-ry my rest,
3 Take my mes-sage to the world. Keep the sto-ries ev-er new.

C Em Dm G *D.C al Fine*

they can run in-to my arms. Ease ev-ery fear.
to the poor a-bun-dant life for-ev-er blest.
Sing my truth, dance my joy. I'll car-ry you.

Words and Music: Jane McAlister Pope © 1998 Jane McAlister Pope. All rights reserved. Used by permission.

L'ÉVANGILE

Jean 21:15-19

Saint Évangile de notre Seigneur Jésus Christ selon Jean.

LE PEUPLE **Gloire à toi, Christ Seigneur.**

Après le repas, Jésus s'adressa à Simon Pierre : Simon, fils de Jean, m'aimes-tu plus que ne le font ceux-ci ? – Oui, Seigneur, répondit-il, tu connais mon amour pour toi. Jésus lui dit : Prends soin de mes agneaux. Puis il lui demanda une deuxième fois : Simon, fils de Jean, m'aimes-tu ? – Oui, Seigneur, lui répondit Simon. Tu connais mon amour pour toi. Jésus lui dit : Nourris mes brebis. Jésus lui demanda une troisième fois : Simon, fils de Jean, as-tu de l'amour pour moi ? Pierre fut peiné car c'était la troisième fois que Jésus lui demandait : « As-tu de l'amour pour moi ? » Il lui répondit : Seigneur, tu sais tout, tu sais que j'ai de l'amour pour toi. Jésus lui dit : Prends soin de mes brebis. Vraiment, je te l'assure : quand

tu étais plus jeune, tu mettais toi-même ta ceinture et tu allais où tu voulais, mais quand tu seras vieux, tu étendras les bras, un autre nouera ta ceinture et te mènera là où tu n'aimerais pas aller. Par ces mots, il faisait allusion au genre de mort que Pierre allait endurer à la gloire de Dieu. Après avoir dit cela, il ajouta : Suis-moi !

L'Évangile du Seigneur.

LE PEUPLE **Louange à toi, Christ Seigneur.**

PRÉDICATION

PRIÈRES DU PEUPLE

CÉLÉBRANT : Dans la paix, prions le Seigneur en disant : « Seigneur, prends pitié » (ou « Kyrie eleison »).

Pour la sainte Église de Dieu, afin qu'elle soit remplie de vérité et d'amour et qu'elle soit trouvée irréprochable au jour de ton avènement, nous te prions, Seigneur. *R/. « Kyrie eleison » ou « Seigneur, prends pitié. » - OU réponse chantée par le chœur.*

Ici et après chaque demande, le peuple répond « Kyrie eleison » ou « Seigneur, prends pitié. » Pour MICHAEL BRUCE CURRY, notre évêque président, pour TERRY ALLEN WHITE, évêque de ce diocèse, pour tous les évêques et autres ministres, et pour tout le saint peuple de Dieu, nous te prions, Seigneur. *R/. « Kyrie eleison » ou « Seigneur, prends pitié. » - OU réponse chantée par le chœur.*

Pour tous ceux qui craignent Dieu et croient en toi, Seigneur Christ, afin que nos divisions cessent et que tous soient un comme toi et le Père êtes un, nous t'en prions, Seigneur. *R/. « Kyrie eleison » ou « Seigneur, prends pitié. » - OU réponse chantée par le chœur.*

Nous te prions, Seigneur, pour la mission de l'Église, afin que, par un témoignage fidèle, elle annonce l'Évangile jusqu'aux extrémités de la terre. *R/. « Kyrie eleison » ou « Seigneur, prends pitié. » - OU réponse chantée par le chœur.*

Pour ceux qui ne croient pas encore et pour ceux qui ont perdu la foi, afin qu'ils reçoivent la lumière de l'Évangile, nous te prions, Seigneur. *R/. « Kyrie eleison » ou « Seigneur, prends pitié. » - OU réponse chantée par le chœur.*

Nous te prions, Seigneur, pour la paix du monde, afin que grandisse l'esprit de respect et de tolérance entre les nations et les peuples. *R/. « Kyrie eleison » ou « Seigneur, prends pitié. » - OU réponse chantée par le chœur.*

Nous te prions, Seigneur, pour ceux qui occupent des postes de confiance dans l'administration publique, en particulier tous nos fonctionnaires élus et nommés, afin qu'ils servent la justice et promeuvent la dignité et la liberté de chaque personne. *R/. « Kyrie eleison » ou « Seigneur, prends pitié. » - OU réponse chantée par le chœur.*

Pour les pauvres, les persécutés, les malades et tous ceux qui souffrent, pour les réfugiés, les prisonniers et tous ceux qui sont en danger, afin qu'ils soient soulagés et protégés, nous te prions, Seigneur. *R/. « Kyrie eleison » ou « Seigneur, prends pitié. » - OU réponse chantée par le chœur.*

Pour cette assemblée [pour ceux qui sont présents et pour ceux qui sont absents], afin que nous soyons délivrés de la dureté du cœur et que nous manifestions ta gloire dans tout ce que nous faisons, nous te prions, Seigneur. *R/. « Kyrie eleison » ou « Seigneur, prends pitié. » - OU réponse chantée par le chœur.*

Pour tous ceux qui se sont recommandés à nos prières, pour nos familles, nos amis et nos voisins, afin que, libérés de l'angoisse, ils vivent dans la joie, la paix et la santé, nous te prions, Seigneur. *R/. « Kyrie eleison » ou « Seigneur, prends pitié. » - OU réponse chantée par le chœur.*

Nous te prions, Seigneur, pour tous ceux qui sont morts dans la communion de ton Église, et pour ceux dont la foi n'est connue que de toi seul, afin qu'avec tous les saints, ils reposent là où il n'y a ni douleur ni chagrin, mais la vie éternelle. *R/. « Kyrie eleison » ou « Seigneur, prends pitié. » - OU réponse chantée par le chœur.*

Réjouis par la communion de la Vierge Marie toujours bénie, (le bienheureux Irénée de Lyon, le bienheureux Pierre, le bienheureux Paul) et de tous les saints, remettons-nous, et les uns les autres, et toute notre vie au Christ notre Dieu. A toi, Seigneur notre Dieu. *R/. « Kyrie eleison » ou « Seigneur, prends pitié. » - OU réponse chantée par le chœur.*

Le silence

Le Célébrant ajoute une Collecte finale,

CÉLÉBRANT : Dieu tout-puissant, par ton Esprit Saint, tu nous as unis à tes saints au ciel et sur la terre : Accorde-nous, dans notre pèlerinage terrestre, d'être toujours soutenus par cette communauté d'amour et de prière, et de nous savoir entourés de leur témoignage de ta puissance et de ta miséricorde. Nous te le demandons pour Jésus-Christ, en qui toutes nos intercessions sont agréables par l'Esprit, et qui vit et règne pour les siècles des siècles. Amen.

GESTE DE PAIX



La paz es - té con no - so - tros, la paz es - té con no - so - tros, la paz es -
Que-re-mos paz pa - ra elmun-do, que-re-mos paz pa - ra elmun-do, que-re-mos

té con no - so - tros, que con no - so - tros siem-pre, siem pre es-té la paz.
paz pa - ra el mun-do, que pa-ra el mun-do siem-pre, siem-pre es-té la paz.

HYMNE

O LOVE THAT WILL NOT LET ME GO

O love that will not let me go
I rest my weary soul in thee
I give thee back the life I owe
That in thine ocean depths its flow
My richer, fuller be

O joy you seek me through the pain
I cannot close my heart to thee
I trace the rainbow through the rain
And feel the promise is not vain
Then morn shall tearless be

Words: George Matheson, Music: Elaine Hagenberg

GRANDE ACTION DE GRÂCES ENRICHIR NOTRE CULTE : LA PRIÈRE EUCHARISTIQUE 3

CÉLÉBRANT Que le Seigneur soit avec vous.

LE PEUPLE **Et avec toi aussi.**

CÉLÉBRANT Élevons nos cœurs.

LE PEUPLE **Nous les élevons vers le Seigneur.**

CÉLÉBRANT Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.

LE PEUPLE **Il est juste de lui rendre grâce et louanges.**

CÉLÉBRANT Tous les remerciements et toutes les louanges sont les vôtres en tout temps et en tout lieu, notre Dieu véritable et aimant ; par Jésus-Christ, ton Verbe éternel, la Sagesse d'en haut par laquelle tu as créé toutes choses. Tu as posé les fondements du monde et tu as enfermé la mer lorsqu'elle a jailli du ventre de sa mère ; Tu as donné naissance à toutes les créatures de la terre et tu as donné le souffle à l'homme.

Tu es merveilleux, Saint de la bénédiction, tout ce que tu crées est un signe d'espoir pour notre voyage ; Ainsi, comme les étoiles du matin chantent tes louanges nous nous joignons aux êtres célestes et à toute la création nous nous joignons aux êtres célestes et à toute la création pour crier notre joie :

SAINT, SAINT, SAINT

Mass for a Soulful People

L255

Ho-ly, ho - ly, ho - ly, ho - ly, ho - ly Lord God of
 hosts, heav-en and earth are filled with your glo - ry, ho -
 san - na in the high - est. Bles-sed is the One who comes in the
 name of the Lord, of the Lord. Ho -
 san - na in the high - - est. Ho -
 san - na in the high - est.

La personne qui célèbre poursuit :

CÉLÉBRANT A toi la gloire et l'honneur, Créateur de tout, ta parole n'a jamais été silencieuse ; Tu as appelé un peuple à toi, pour qu'il soit une lumière pour les nations, tu l'as délivré de l'esclavage et tu l'as conduit vers une terre promise. Par ta grâce, tu as donné à Jésus pour être humain, pour partager notre vie, pour proclamer la venue de ton saint règne et de se donner lui-même pour nous, comme une offrande parfumée.

Par Jésus-Christ, notre Rédempteur, tu nous as libérés du péché, tu nous as fait entrer dans ta vie, tu nous as réconciliés avec toi, et tu nous as rendus à la gloire que tu veux pour nous.

Nous te remercions de ce que, la nuit précédant sa mort pour nous Jésus a pris du pain, et qu'après t'avoir rendu grâce, il l'a rompu, l'a donné à ses amis et leur a dit : « Prenez, mangez. Ceci est mon corps, qui est donné pour vous. Faites ceci en mémoire de moi. »

Après le repas, Jésus prit la coupe de vin, dit la bénédiction, la donna à ses amis et dit : « Buvez-en tous, car ceci est mon sang, le sang de l'alliance nouvelle qui est versé pour vous et pour une multitude de gens, pour le pardon des péchés, faites-le en mémoire de moi. »

Ainsi, en nous souvenant de tout ce qui a été fait pour nous : la croix, le tombeau, la résurrection et l'ascension, attendant avec impatience la venue du Christ dans la gloire, et te présentant ces dons que ta terre a formé et que la main de l'homme a fait, nous t'acclamons, ô Christ :

Les personnes Présidents et personnes

Dying, you destroyed our death.

Rising, you restored our life.

Christ Jesus, come in glory!

CÉLÉBRANTT Envoie ton Esprit Saint sur nous et sur ces dons du pain et du vin afin qu'ils soient pour nous le Corps et le Sang de ton Christ. Accorde-nous, brûlant de la puissance de ton Esprit, d'être un peuple d'espoir, de justice et d'amour, soyons un peuple d'espérance, de justice et d'amour. Donneur de vie, assemble-nous dans le Corps du Christ, et dans la plénitude des temps, rassemble-nous avec tout ton peuple dans la joie de notre vraie maison éternelle.

Par le Christ, avec le Christ et dans le Christ, par l'inspiration de ton Esprit Saint, nous t'adorons, toi, notre Dieu et Créateur dans une louange sans fin.

LE PEUPLE **Béni sois-tu maintenant et pour l'éternité. Amen.**

NOTRE PÈRE

CÉLÉBRANT Prions avec les mots que le Christ notre Sauveur nous a enseignés :

LE PEUPLE **Notre Père, qui es aux cieux, que ton nom soit sanctifié ; que ton règne vienne ; que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour. Pardonne-nous nos offenses, comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés. Et ne nous laisse pas entrer en tentation, mais délivre-nous du mal. Car c'est à toi qu'appartiennent le règne, La puissance et la gloire, pour les siècles des siècles. Amen.**

L'INVITATION

CÉLÉBRANT Nous rompons ce pain pour partager le corps du Christ.

LE PEUPLE **Nous qui sommes nombreux, nous formons un seul corps, car nous avons tous part à un seul pain.**

CELEBRANT Prenez-les pour vous rappeler que le Christ est mort pour vous, et recevez-les dans votre cœur avec foi et action de grâces.

Tous les éléments de la Sainte Communion sont exempts de gluten. Veuillez vous rendre à un poste de communion proche de l'endroit où vous êtes assis. Si vous préférez recevoir par intinction, choisissez les ministres qui tiennent des récipients en céramique. Permettez aux ministres de procéder à l'intinction pour vous. Nous sommes profondément reconnaissants à CM Almy d'avoir offert les hosties à la Convention générale.

MUSIQUE À LA COMMUNION

YOU HEAR THE LAMBS A-CRYIN'

The musical score is written in 4/4 time with a key signature of one sharp (F#). It consists of two systems of music. The first system has a treble and bass staff. The treble staff begins with a treble clef, a 4/4 time signature, and a repeat sign. The lyrics 'You hear the lambs a - cry - in', hear the lambs a - cry - in', are written below the treble staff. The bass staff begins with a bass clef and a 4/4 time signature, and contains a bass line. The second system also has a treble and bass staff. The treble staff has a first ending bracket over the first two measures, followed by a second ending bracket over the next two measures, and ends with a 'Fine' marking. The lyrics 'hear the lambs a - cry - in' O Shep-herd, feed my sheep. You feed my sheep.' are written below the treble staff. The bass staff continues the bass line from the first system.

Choir: My Savior spoke these words so sweet, O Shepherd, feed my sheep,
sayin' "Peter, if you love me, feed my sheep." O Shepherd, feed my sheep. **Refrain**

Choir: O Lord, I love thee, thou dost know; O Shepherd, feed my sheep,
O give me grace to love thee more. O Shepherd, feed my sheep. **Refrain**

Choir: O wasn't that an awful shame? O Shepherd, feed my sheep.
He hung three hours in mortal pain. O Shepherd, feed my sheep. **Refrain**

THUMA MINA

Thu-ma mi-na Thu-ma mi-na, Thu-ma mi - na, Thu-ma mi-na So - man-
Je-sus, send me Je - sus, send me Je-sus, send me

1.-3. *Send me Lord* 4.
dla. Lord. Send me Lord.

Additional Verses

- 3 *Call: Lead me, Lord, Response: Lead me, Jesus.*
- 4 *Call: Fill me, Lord, Reponse: Fill me, Jesus.*

Words: South African.
 Music: *Thuma mina*, South African © 1984 Walton Music (admin. Licensing Associates, 935 Broad St. #31, Bloomfield, NJ 07003 [www.waltonmusic.com].) All rights reserved. Used by permission.

A la fin de la communion, tous se lèvent pour chanter l'hymne (voir page suivante).

HYMNE

LIFT EVERY VOICE AND SING

James Weldon Johnson (1871-1938)

Lift Every Voice,
J. Rosamond Johnson (1873-1954)

*slower
& softer*

Lift ev-ery voice and sing 'til earth and hea - ven ring, ring with the har - mon -
 Sto - ny the road we trod, bit - ter the chas - tening rod, felt in the days when
 God of our wea - ry years, God of our si - lent tears, thou who hast brought us

ies of lib - er - ty, Let our re - joi - cing rise high as the
 hope un - born had died; yet, with a stead - y beat, have not our
 thus far on the way; thou who hast by thy might led us in -

lis - t'ning skies; let it re - sound loud as the rol - ling sea.
 wea - ry feet come to the place for which our par - ents sighed?
 to the light; keep us for ev - er in the path, we pray.

a tempo

Sing a song full of the faith that the dark past has taught us;
 We have come o - ver a way that with tears has been wa - tered;
 Lest our feet stray from the pla - ces, our God, where we met thee;

sing a song full of the hope that the pre - sent has brought us;
 we have come, tread - ing our path through the blood of the slaugh - tered,
 lest, our hearts drunk with the wine of the world, we for - get thee;

fac - ing the ris - ing sun of our new day be -
 out from the gloom - y past, till now we stand at
 sha - dowed be - neath thy hand may we for ev - er

gun, let us march on, 'til vic - to - ry is won.
 last where the white gleam of our bright star is cast.
 stand, true to our God, true to our na - tive land.

PRAYER AFTER COMMUNION

Dieu de l'abondance, tu nous as nourris du pain de vie et de la coupe du salut ; tu nous as unis au Christ et les uns aux autres ; et tu as fait de nous un seul être avec tout ton peuple au ciel et sur la terre. Maintenant, envoie-nous dans la puissance de ton Esprit, afin que nous puissions proclamer ton amour rédempteur au monde et continuer pour toujours dans la vie ressuscitée du Christ notre Sauveur. Amen.

BÉNÉDICTION

HYMNE DE CLÔTURE

SIYAHAMBA / WE ARE MARCHING /
MARCHAREMOS

We are march - ing in the light of God, we are
Si - ya - hamb' e - ku - kha - nyen' kwen - khos', si - ya -
Mar - cha - re - mos en la luz de Dios, Mar - cha -

march - ing in the light of God, We are march - ing in the
hamb' e - ku - kha - nyen' kwen - khos'. Si - ya - hamb' e - ku - kha -
re - mos en la luz de Dios. Mar - cha - re - mos en la

we are march - ing in the light of God._____
si - ya - hamb' e - ku - kha - nyen' kwen - khos'_____
mar - cha - re - mos en la luz de Dios._____
light of God, we are march - ing in the light of, the
nyen' kwen - khos', si - ya - hamb' e - ku - kha - nyen' kwen, kha -
luz de Dios mar - cha - re - mos en la luz de, la

we are march - ing in the light of God._____
si - ya - hamb' e - ku - kha - nyen' kwen - khos'_____
mar - cha - re - mos en la luz de Dios._____

_____ We are march - ing _____
 _____ Si - ya - ham - ba _____
 _____ Mar - cha - re - mos _____

light of God. We are march - ing, march - ing, we are
 nyen' kwen - khus'. Si - ya - ham - ba, ham - ba, si - ya -
 luz de Dios. Mar - cha - re - mos re - mos mar - cha -

_____ Oo _____ we are march - ing in the light of God _____
 _____ Oo _____ si - ya - hamb' e - ku - kha - nyen' kwen - khus' -
 _____ Oo _____ mar - cha - re - mos en la luz de Dios. -

march - ing, march - ing, we are march - ing in the light of, the
 ham - ba, ham - ba, si - ya - hamb' e - ku - kha - nyen' kwen, kha -
 re - mos re - mos mar - cha - re - mos en la luz de la

march - ing, we are march - ing in the light of, God. -
 ham - ba, si - ya - hamb' e - ku - kha - nyen' kwen - khus' -
 re - mos mar - cha - re - mos en la luz de Dios. -

We are march - ing
 Si - ya - ham - ba
 Mar - cha - re - mos

light of God.
 nyen' kwen-khos'.
 luz de dios.

We are march - ing,
 Si - ya - ham - be,
 Mar - cha - re - mos,

march - ing we are
 ham - ba, si - ya -
 re - mos mar - cha -

Oo
 Oo
 Oo

march - ing, march - ing, we are march - ing in the light of God.
 ham - ba, ham - ba, si - ya - hamb' e - ku - kha - nyen' kwen - khos'.
 re - mos re - mos mar - cha - re - mos en la luz do Dios.

Words: South African; Spanish words, Bernardo Murray (b. 1965). Music: *Siyahamba*, South African.

CÉLÉBRANT Bénissons le Seigneur.
 LE PEUPLE **Nous rendons grâces à Dieu.**



